

**Achiq Pacha Inti-Pucarapaxi
Luz María de la Torre**

**UN UNIVERSO FEMENINO
EN EL MUNDO ANDINO**

**Runapaqpacha kawsaypi warmimanta yuyay,
yachaykunapash**

A Female Universe in the Andien World

Ein weibliches Universum in der Welt der Anden



INDESIC

INSTITUTO PARA EL DESARROLLO SOCIAL Y DE LAS INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

UN UNIVERSO FEMENINO EN EL MUNDO ANDINO

Runapaqpacha Kawsaypi Warmimanta yuyay,
Yachaykunapash

A Female Universe in the Andien World

Ein weibliches Universum in der
Welt der Anden



INSTITUTO PARA EL DESARROLLO SOCIAL
Y DE LAS INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
INDESIC

y
FUNDACIÓN HANNS SEIDEL

QUITO - ECUADOR
1999

Marlee

UN UNIVERSO FEMENINO EN EL
MUNDO ANDINO

Runapaqacha Kawsaypi Warmimanta yuyay,
Yachaykunapash

A Female Universe in the Andean World

Ein weibliches Universum in der
Welt der Anden

© FUNDACIÓN HANNS SEIDEL

Rusia 220 y Av. Los Shyris, Quito

Titulo Original:

Runapaqacha Kawsaypi Warmimanta yuyay, Yachaykunapash

Primera Edición: Diciembre 1999

Tiraje: 500 ejemplares

Editor: Armin Schlegl

Diagramación, pre prensa e impresión: Hojas y Signos

Impreso en Ecuador

Derechō de Autor # 013507

L.S.B.N. 9978-41-183-6

UN UNIVERSO FEMENINO EN EL MUNDO ANDINO

Achiq Pacha Inti-Pukarapaxi

Luz María de la Torre

AGRADECIMIENTO

Reconocimiento íntimo a los dones concedidos por HATUN PACHACAMAC la Vida y su Espacio-Tiempo cumplidos: mi Ayllu, (mi Hogar), mi esposo sabio y mis cinco hijos, que son los que me forjaron en la madurez y comprensión de la vida sinceramente RUNA.

Achiq Pacha Inti-Pukarapaxi
Luz María de la Torre

INTRODUCCION

Queremos que los otros nos entiendan y acepten. Por ello tratamos de hacernos entender. Nos definimos frente a los otros, pero también queremos entender para poder ubicarnos, para pertenecer y no estar aislados de las personas con quienes tratamos y de las cuales dependemos. Queremos ser parte de su realidad y más de eso.

*obediencia
- fuerza
identidad*

También en las relaciones de género buscamos nuestro sitio, nuestro rol. Nuestro comportamiento debe tener sentido y validez no sólo con respecto a nuestras necesidades propias. Queremos que nuestra relación con nuestro entorno tenga sentido y que nos ayude a superar los límites de nuestra individualidad.

La identidad humana es relativa e inestable sobre todo en su dimensión social y colectiva, es decir también con respecto a las relaciones de género. En el transcurso de los últimos 100 años, se trató de redefinir lo que mujeres y hombres podrían significar el uno para el otro en el contexto social y se cuestionaron los comportamientos, roles y posiciones tradicionales. La importancia de las proyecciones sexuales para las relaciones de género fue arrancada del tabú que lo había protegido pero también paralizado y expuesto a un análisis liberador y racional, aunque limitante.

El haber dejado de lado las ideas limitantes no sólo abrió un mayor margen de acción para una concepción inteligente de las relaciones sociales, sino que conllevó también la apropiación y explotación ilimitada de la vida y de sus fuentes. Así, los movimientos feministas en las sociedades del siglo XX surgieron conjuntamente con los síntomas de la crisis y la pérdida de orientación de la modernidad.

El predominio cultural del occidente cristiano, obstaculizó el intercambio cultural durante los último siglos. Para juntos alcanzar nuevos horizontes y no perder la pista de la vida en nuestra concepciones, debemos cuidar que las personas que durante siglos no tuvieron voz, obtengan el espacio necesario para expresar y formular sus pen-

samientos. Solo si tenemos las mismas oportunidades podemos ser socios en el diálogo por el desarrollo de América Latina y también de Europa.

El trabajo de Luz María de la Torre puede aportar en los Andes Latinoamericanos al autoencuentro y en Europa puede promover la reflexión del camino trazado.

Este aporte tiene carácter poético y objetivo-analítico. Ambos se complementan. Las posibilidades de traducción necesariamente son limitadas. Por ello, las versiones en inglés y alemán constituyen mas bien un respaldo técnico para quienes no dominan el castellano y desean hacer uso de su intuición para comprender de una manera mas profunda el mensaje de Luz María de la Torre.

Armin Schlegl

Representante de la Fundación Hanns Seidel en el Ecuador

EL MUNDO ANDINO Y SU SABIDURIA

TRADICIONAL

El “mundo andino”: Es la expresión cultural del mundo precolombino, es una expresión generalizada de toda América, especialmente la del Sur; este viejo continente de más de 40.000 años de vida humana y 300 millones de años de existencia: sólo, única, original e independiente. Sus habitantes generaron una serie de formas de vida que tienen la fuerza de una cultura profunda y poderosa; construyendo grandes civilizaciones, de muchos millones de kilómetros cuadrados de extensión, y de varias decenas de millones de habitantes, que duraron miles de años. Profundizó en la sabiduría: construyó muchos sistemas de pensamiento. Tiene principios básicos que no se los podrá borrar nunca, y son parte del patrimonio cultural universal de la humanidad, de todo nuestro planeta; y tiene muchas otras manifestaciones secundarias que son las que necesariamente han tenido que renovarse. Para el mundo occidental y el resto de la humanidad, el Mundo Andino, es un misterio y es un Nuevo Mundo, que no acaba de descubrirlo.

Muchas de las culturas del “mundo andino” todavía son existentes; y están vivas sus tradiciones, sus lenguas, su propia sabiduría milenaria, su cotidianidad. Sus propios “sacerdotes” o Yachaccuna; los hombres sabios que nos indican con gran sencillez los secretos ocultos, de nuestra profunda sabiduría. No dudamos, somos permanentes. Esta es nuestra tierra. Somos de aquí, estamos aquí, jamás nos iremos y nunca nos extinguiremos.

Uno de los principios filosóficos es la dualidad: el mundo es dual, el universo es par, una de las manifestaciones, de este principio, es el necesario opuesto y complementario; que gobierna la naturaleza entera andina, principio que tiene su base en los profundos mecanismos de la existencia misma de la vida y de su continuidad.

Este principio, tiene su máxima expresividad en la dualidad mujer-hombre. No como manifestaciones personales, sino como principio natural de una expresividad que abarca toda una totalidad dual; no es un solo universo. La Totalidad Andina se transforma en la Totalidad Femenina y la Totalidad Masculina. Dos Universos existentes, que se oponen pero se unen complementariamente para su accionar y su propia realización.

Creo que comenzaremos la explicación de nuestro escrito yéndonos a la fuente misma de nuestra sabiduría que es la Tradición, una tradición que está viva y se desarrolló en la "clandestinidad" para evitar la extrema agresividad irracional de las otras culturas que atacan sin miramientos humanos, para conseguir, siempre lo superficial. Un poco más de alimento que otros, o un poco de recursos y monedas para mantener su propio estatus y su relativa seguridad mental. La tradición se escondió y florecerá cuando los tiempos sean positivos, dicen "nuestros profetas", que filtran la información en la vida cotidiana, que es ahora en la "Epoca del Décimo Pachakutiq". Nuevamente florecerá la sabiduría del "mundo andino" y formará grandes civilizaciones que irán más allá de nuestras fronteras. Esperemos que se desenvuelva el gran ovillo del espacio-tiempo andino y confirme este acierto. Por ahora iremos directamente a nuestra fuente.

Conversando con un Yachac sobre el tema espinoso del hombre y la mujer, él un sabio y maestro se quedó viéndome profundamente, esa mirada que a una la deja completamente desarmada, porque ellos penetrando nuestros pensamientos; "ven" la sinceridad de nuestras intenciones, ven nuestra alma.

Buscó cómo hacerme comprender, dándome una pequeña experiencia didáctica. Tomando, en sus manos, una naranja bien redonda, así, en forma concreta, me indicaba que el mundo espiritual es como una esfera, es una superficie continua, no tiene principio, se puede recorrerla sin terminar el viaje nunca, porque no se encuentra el fin.

Pero cuando el espíritu humano toma la forma física, en este plano material, se transforma y toma una parte de la naturaleza que es dual,

tiene polaridad. Es como la hoja de papel, o una moneda, es una sola hoja, una sola moneda pero, tienen dos superficies, a cada parte de la una hay la correspondiente de la otra superficie.

¿Cuál de ellas es la más importante? ¿Cuál debe dominar a la otra? ¿Cuál es la mejor y debe prevalecer? ¿etc.?, ¿etc.?... Bien....., las respuestas son obvias. ¡Ninguna! Cada superficie de la dualidad de una hoja es un Universo que se oponen pero se sostienen. Si existe una superficie se le opone inmediatamente su contrario. Sin Cara no hay sello. Es más el Yachac me explicaba, con su hoja de papel en la mano que cada ser es entero es la unidad de toda su superficie, la cara que le toca y tiene los dos universos necesariamente; ya que es un espíritu en manifestación terrestre. El Hombre aparece como hombre porque el universo femenino en él se halla oculto y trabaja solamente en la cara masculina, nadie puede trabajar, normalmente, en las dos caras de una página. Y la mujer es femenina porque se oculta su naturaleza masculina, trabajando activamente en su parte de mujer, pero en su cuerpo oculto está el registro de la presencia masculina. Cada uno es un universo y un universo es una totalidad. Ahora vamos a hablar del Universo Femenino, “La Totalidad Femenina”.

Refiriéndonos primero a la Tradición voy a contarles un cuento de mis antepasados; el cuento del “**HOMBRE y la MUJER**”.

EL HOMBRE Y LA MUJER

Después de la creación del ser humano: hombre y mujer, el Gran Espíritu Ordenador de la totalidad de universos: PACHACAMAC, les pidió que vayan a descansar, para luego, ya reposados y tranquilos verse al siguiente día, que vinieran donde El, para otorgarles los derechos que cada uno tenía. Indicarles su campo de acción, de gobierno y autoridad, indicarles lo que cada uno tenía que hacer. Para lo que habían sido creados.

La pareja humana descansó plácidamente en su nuevo hogar terrestre y se preparó para su primera entrevista con el Hacedor y Rector de todo el Universo.

La mujer se durmió rápidamente con la firme intención de ir al otro día lo más temprano donde el Gran Espíritu y siendo ella la primera, pedir lo mejor de la existencia.

En efecto, al día siguiente, así lo hizo. Antes que el alba iniciara la entrada al nuevo día, la mujer se levantó y dejó al hombre que siga durmiendo, él que inquieto y curioso, se había acostado un poco tarde observando absorto la variedad de la naturaleza que le rodeaba. Por ello la mujer siempre se levanta más rápido que el hombre, en la vida, hasta ahora.

Ella se presentó delante del Ordenador Universal y le dijo que ya estaba preparada para que le indique lo que debía hacer en esta vida, la misión que le correspondería hacer, cuál iba a ser su destino.

El Hacedor de la TOTALIDAD le llevó delante de la creación, le enseñó el campo vasto de la naturaleza, cada una de las maravillas que se había creado, desde las mismas rocas en grandes y altas montañas; en extensos valles de tierra fértil, ríos y lagunas, miles de las más diferentes y variadas plantas, cada una para cada lugar del planeta, con la alegría de sus flores y la propiedad de sus diferentes perfumes. Le enseñó los animales, su comportamiento, lo que cada uno hace, sus pieles, su utilidad. Y en conjunto lo maravilloso del paisaje.

Así fueron recorriendo la creación, enseñándole los cielos de día azul con la luz refulgente del Padre Sol, encargado de dar la energía a la vida entera, y los cielos de la noche llena de estrellas y la Luna señora, cuidadora de la sensibilidad de la vida.

La mujer se quedaba absorta de tanta belleza que se iba desplazando ante sus ojos. Y cada nueva cosa que aparecía ante ella, ella la deseaba para sí, eran tan hermosas, y de todo lo que se le iba revelando, se impresionaba vivamente; las tocaba y sentía que latía

la vida en las diferentes creaciones: de los minerales, de las rocas variadas, desde la tierra cargada de fertilidad, húmeda y rica, hasta las duras rocas y los refulgentes cristales, cada insecto y cada animal la atraía enormemente, sus variadísimas, caprichosas y armónicas formas, la expresividad de sus facciones, su piel y el colorido de sus pelos. Pero siempre basaba su mirada y le atraía sobremanera la expresividad de los cachorros y de los seres indefensos, los tomaba en sus brazos y los apretaba en el calor de su regazo y un deseo se iba construyendo en su interior, todo esto debería ser de su dominio, de su cuidado, para mantenerlo así de bellos, y quizá ella podría hacerlos más hermosos, de cuidarlos, proteger a los cachorros y a los indefensos, pero todo era tan bello y necesitaba su cuidado, su orden que aparecía que ella prácticamente no sabía que cosa en particular escoger para ejercer su propia naturaleza de tenerlo cerca, de darse ella misma a lo que veía. Hasta que al final se decidió y dijo firmemente al Gran PACHACAMAC:

He visto maravillada todo lo que me has enseñado, la belleza indescriptible de toda la creación, la naturaleza plena de vida; en donde tú nos has puesto, el vasto Universo que ven mis ojos, todo lo que veo es maravilloso, extremadamente hermoso y perfecto, y estoy segura que yo lo voy a cuidar y obtener de todo ello lo necesario, para el sustento de la vida y de mi compañero. Me gusta todas sus formas, su presencia, colores y olores y la utilidad que nos dan en forma de alimento. Deseo que los dominios femeninos sean en todo lo que yo he visto, porque no puedo dejar nada que mis ojos han descubierto que no lo pueda tener, cuidarlo y observarlo diariamente.

Hatun Pachacamac, viendo la mirada segura de una mujer que pedía ser la cuidadora y defensora de la vida por él creada, asintió al pedido de la mujer y todo lo que se pueda mirar le fue entregado a la mujer. La manifestación entera quedó a cargo de la mujer, en la presencia maravillosa de toda su realidad, tal como la encontramos vestida.

Te has hecho cargo de la vida, le dijo El Gran Espíritu, por lo tanto tú serás la encargada de mantenerla, de cuidarla y como te has hecho

cargo de su presencia tu misión es darla continuidad en la eternidad, darle tiempo. Por lo tanto tú serás la que engendrará la vida y darás a luz las formas de la existencia, los cuerpos de todos los demás seres humanos.

Tendrás comprensión, amor y ternura para que cumplas tu cometido. Tus deseos siempre estarán revestidos de alimentar, sostener, cuidar y arreglar. Tuya será la belleza, la armonía, el equilibrio, que se necesita para ello. Serás sensible, amorosa y afable, ya que de tí depende la continuidad de la creación, para ello todos te ayudarán. Estarás dispuesta al sacrificio por dar la vida que tú has deseado, porque los niños nacidos de tí, para la prolongación de la vida, necesitarán tu cuidado, y puede ser que te exijan llegar a los extremos de dar la tuya para prevalecer la que nazca.

Siempre verás seriamente todo el presente, el instante, lo que se te presente, tú lo transformarás en belleza, adornarás las cosas y cuidarás que todo esté bello, hermoso y digno de las cualidades que tenga. Los espíritus del agua y de la tierra siempre te acompañarán. La diosa Luna con todos sus hijos: las estrellas, estarán contigo dirigiendo la vida.

Todo el Universo que se vea es femenino, gran campo has escogido y yo te lo concedo. Te doy la responsabilidad de generar, mantener y proteger la vida, la naturaleza y al mismo hombre, que por tí el hombre podrá vivir y te buscará porque le transmitirás la fuerza de ser útil y de dirigir sus fuerzas. Tomarás todas las responsabilidades y yo te ayudaré junto con los demás dioses y diosas, para que cada día tu madurez continúe en tu deseo de dar vida a lo que te rodea. Motivarás y darás el alma a tus hijos, transmitirás tu sensibilidad, gusto y conocimientos a todos los que nazcan de tí.

Diciendo esto Hatun Pachacamac se retiró y la mujer quedó satisfecha y presta. Pues, se puso a tomar la responsabilidad que Pachacamac le había dado, cumpliendo sus deseos y sus gustos. Poseía toda la presencia del Universo. Basta que una cosa aparezca y tenga forma y presencia, eso entraba en el campo femenino y una mujer era su dueña.

Llegó luego el hombre ante Hatun Pachacamac y le dijo:

Vengo a tu presencia para que me indiques ¿cuál es mi campo de acción?, ¿cuáles van a ser mis responsabilidades en este universo?

Hatun Pachacamac le dijo. La mujer vino primero y ha deseado todo lo que se puede ver. El universo es femenino, ha tomado la responsabilidad de cuidar la vida y se ha ganado el honor de dar prolongación a la vida. Para ello le he dado todo lo que está presente ante tus ojos, todo el mundo visible.

El hombre se sorprendió primero, pero recobró su tranquilidad para interrogar al gran Sabio Hatun Pachacamac. Y ahora, ¿qué debo escoger si todo lo que existe le has otorgado a la mujer?

Hatun Pachacamac asumió su propiedad de seriedad y sabiduría y le dijo solemnemente al hombre. La mujer ha tomado todo el mundo visible, y veo que tú deberías dedicarte a todo el "mundo invisible" de la creación. Todo lo que existe y aparece, tiene forma y presencia, deja huella, es el mundo femenino. Todo lo que no existe, todo lo que es invisible es tu campo, todo lo que no se ve, lo que está oculto a la mirada normal de luces y formas. Ahí se encuentra el mundo del futuro, de las proyecciones, de los planes, de las quimeras e ideales que esperan aparecer algún día, y tú iras a ese mundo para que los traigas, los hagas aparecer y los pongas en manos de una mujer, que le dará vida. Tú tienes el mundo de la muerte, de la transformación, de la renovación, de las causas de los fenómenos y de las cosas existentes. Tienes el gran campo del misterio que te tocará resolverlo. Para ello serás creador, cuando veas, no mirarás la forma sino lo que se encuentra dando y originando esa forma, que son sus causas, los conocimientos que generen todos los fenómenos y elementos que te rodean; pero para conseguirlo tienes que esforzarte primero en descubrir tu campo, y serás profundo en tu conocimiento. Si no puedes encontrarlo serás un ser estéril, inútil y todos estarán contra tí Si descubres el misterio de lo invisible te transformarás en un gran mago, que de lo invisible aparecerá, por tu arte, en lo visible y cumplirás el deseo entonces de la vida y de la mujer, porque ella tiene la necesidad y tú debes tener la respuesta.

El hombre fue llevado por Hatun Pachacamac al mundo de las leyes, de procesos de transformación, al mundo interno del pensamiento, de la imaginación recreadora, al mundo de las decisiones, al mundo que no se ve, que es invisible, al mundo de la muerte. Descendió y profundizó las pasiones humanas conociendo infiernos y ascendió a los incognitos cielos.

Siempre serás un buscador, un investigador, un explorador, tendrás la curiosidad y la inquietud de descubrir, lo que no aparece, le dijo Pachacamac. Tus ojos viendo, no verán, por ello necesitarás una mujer para que te indique por dónde caminar en el presente, en el instante.

Tu deber es, transformar la naturaleza que les doy y estarás bajo la norma de la mujer, a quién, para cumplir tú cometido, tendrás que pedirle permiso, porque de ella es el mundo de la presencia. Tendrás la fuerza, la tenacidad, la voluntad, el pensamiento agudo, penetrante e inquisidor, tuya será la meditación, la cavilación.

Por lo tanto has ganado el dominio de lo invisible que permite organizar y gobernar lo visible, obtendrás con mucho sacrificio propio la sabiduría y sólo te reconocerás, cuando tú seas una persona útil para los demás, e irán en busca de tu sabiduría, que te dará la fuerza y la autoridad.

De los tiempos te doy el futuro, que todavía no existe y el pasado que ya no es presente, porque la mujer escogió el presente. Proyectarás tus acciones para que la vida de la mujer y sus frutos vivan con seguridad, en el devenir de los tiempos. Además todo lo que busques y encuentres no será tuyo. Si quieres seguir siendo hombre digno, hijo de Pachacamac, todo lo que obtengas tendrás que repartirlo, es de los tuyos, mientras más repartas, te volverás más fuerte.

Desarrollarás lo que no se ve. Tuyo es el campo de la magia, harás aparecer a través de tu sabiduría, las cosas de tu mundo. Las cosas que no existían las darás vida; una vez que éstas aparezcan no serán de tu reino, sino del reino de la mujer. Por eso estarás siempre con ella, y de esa acción de los dos el universo seguirá adelante.

Hatun Pachacamac reunió a la pareja humana y se sintió satisfecho y orgulloso de sus hijos. Ellos habían escogido los mundos que les tenía preparados y les dió sus últimos consejos antes de desaparecer en el reino absoluto y dejar que sus hijos crezcan y se desarrollen, ejerciendo en los diferentes campos que habían escogido y en los que se encontraban muy deseosos de comenzar sus actividades.

Tengo que desaparecer de vuestra presencia, cada vez que me necesiten me presentaré, ustedes tienen ojos para verme, estoy escondido en toda la presencia de la naturaleza y cuidaré de que ustedes hagan muy bien la misión que les he concedido. Recuerden perfectamente, que todo lo que ustedes hagan es para que nosotros los dioses tengamos vida eterna y ustedes un día se encuentren a nuestro lado. Todo lo que harán será para gloria de los que les han creado.

Nada de lo que está en el Universo es de ustedes, todo es para la vida misma. Se les ha dado la vida, para que la vida pueda continuar a través de ustedes, nunca podrán aprovecharse de sus cualidades, y el que lo haga pagará muy caro su desviación. El dolor, la angustia, la enfermedad y la muerte será el precio, la medida de vuestra equivocación.

Yo estaré presente para corregirles y ponerles nuevamente en camino. Hagan las cosas que han tomado en sus responsabilidad y crezcan, que feliz les espero en mi Reino. Diciendo esto Hatun Pachacamac se retiró al Campo Absoluto de la Presencia Divina en las Leyes que dirigen la naturaleza y el cosmos en su totalidad.

Después de esta leyenda creo que ya nada se debería explicar. Nuestra cultura, tenía una sabiduría tan superior para el comportamiento humano, que era su principal problema. En sus leyendas y tradiciones realmente están escondidos tesoros inimaginables de conocimiento profundo de la naturaleza; de lo humano y de lo social.

Más, sin embargo, pasemos a la magia de la dualidad andina en el baile y la danza de la vida; escondida en el misterio de sus variadas formas, una de ellas es:

EL MUNDO FEMENINO ANDINO

La diferencia entre la cultura Occidental y la Americana, es que en la primera, los términos adquieren la tonalidad de radicalidad, de definición última y tajante, olvidándose la extremada variabilidad de la propia realidad. El espacio-tiempo andino está siempre saturado de variedad y movimiento. Su lenguaje se hizo trascendiendo una rígida expresión de una realidad que trata de encontrar una firmeza, siempre falsa, de las palabras. La extrema variedad de la realidad cambiante andina encuentra, en cambio, en sus palabras la expresividad más allá de la fijeza y se mueven en la flexibilidad que necesita los sentidos humanos para vivir en la dinámica de un mundo cambiante y de muchas presencias. Desaparecen los polos comparativos y son grados de aparecimientos, no hay tristeza ni alegría como polos de una manifestación sino grados en movimiento de alegría, no existe tristeza, sino "no alegría" o grados de ella, el menor grado de alegría sería el comienzo de la tristeza. Así el hombre y la mujer son cualidades que se van moviendo pero que ambos tienen que compartir y muchas veces se confunden. El sexo es definido, teniendo su propio campo y actividad, pero no así la conducta, la actitud y la propia personalidad, la creatividad y el mismo accionar. El sexo no es la persona, es una parte de ella.

El mundo andino es dual, y la dualidad es dual también, apareciendo el TAWA el número cuatro que es el valor sagrado. Cada Hombre es un hombre afuera y una mujer adentro. Y la mujer, su opuesto, el mundo femenino afuera y el interno el mundo masculino. En la unión de los dos, la dualidad nos hace ver que son dos hombres y dos mujeres, el TAWA sagrado, se cumple. Más, sin embargo, la parte interna no es radicalmente femenina o masculina, porque pertenece a un hombre o una mujer en actividad. Por lo tanto, la parte interna del hombre es un Hombre-mujer, y la parte interna de la mujer sería una Mujer-hombre, y ellos hacen la unión, quedando los extremos para actuar con independencia.

Q'ari y Warmi; estos términos tratan de definir las cualidades de hombre y de mujer. Q'ari es el hombre y Warmi es la mujer. Pero real-

mente en los términos no se encuentra la verdadera traducción de lo que, nosotros, los originadores, tenemos como un contexto general de expresión. No se trata de formas sexuadas, en sí, sino más bien la representación de ciertas cualidades, son adjetivos que se pueden utilizar indistintamente en los dos sexos; hay mujeres q'arillas y hay hombres warmillas. Estas cualidades, antes que expresiones radicales y sexuadas, pueden variar y ser cualidades permanentes o de un momento.

Q'arilla, es una expresividad que denota una energía extra que sobresale de lo ordinario: la fuerza y energía que produce un estado de salud óptimo, un estado físico resaltado por el entrenamiento, una actitud de positivismo, optimismo, de manifestación expresiva de viveza, resolución, voluntariosa, segura y definida, puede ser un desplante, o una actitud de enfrentarse valientemente delante de un reto, una impetuosidad y ánimo a la actividad, sea cual sea. Y eso lo puede hacer un hombre como una mujer. Esa es una expresividad del Q'ari que cariñosa y afectivamente se lo dice Q'arilla y se resalta reiterando una o dos veces más. Carilla, carilla, carilla o poniéndole un diminutivo castellanizado: carillita.

Warmilla, es otra expresividad de la conducta humana, hombre o mujer que expresa un estado de ordenamiento, trabajo acertado que da resultados visibles óptimos y abundantes, como en las plantas bien cargadas de coloridos frutos, o de árboles frondosos cargados de vida. Aquí se encuentra la armonía, el equilibrio de las formas que da belleza inusitada, atrayente, cautivadora y monopoliza la atención. Es la perfección del trabajo, una concentración, dedicación y entrega personal para lograr una obra maestra. Es el acierto y la expresividad creativa manifestada en su forma de actividad en la laboriosidad de una tarea. Es el florecimiento, término de cualquier labor que ha llegado a su dominio en el resultado. La expresividad de espontánea buena voluntad, el servicio y el voluntariado, el trabajo, en conjunto, la minga es una warmilla, que sale, hierve si es posible. Es la entrega, es la confianza, la lealtad. El honor, y lo extremo humano la solidaridad. Expresada como una fuerza netamente sinceras de espontaneidad, es una conducta en donde aparece lo otro. La generosidad, la filantropía, el sentido de

unión, la capacidad de dar. Todo aquello es warmilla, warmilla, warmilla, o si es un cachorro o un nene o un niño, es un warmillita. Esa atención que va más allá de los límites del egoísmo instintivo y natural en donde "*lo otro*" toma un verdadero significado en la dirección de la vida propia, enriqueciéndola y agrandándole y abriendo la puerta a la presencia de la seguridad de ser humanos, diferenciándonos de otras manifestaciones vitales.

Esto se lo toma libremente en nuestro verdadero pueblo; pero en los lugares contaminados, con los conceptos de hombre y mujer separados que trajo la cultura occidental, se traducen los términos con contenidos sexuados. Entonces llamarle al hombre en una de sus actividades, es darle una cualidad femenina, y no una actualidad natural que más la emplea la mujer, pero que el hombre también lo hace. Un soldado por más que desee, tiene que vestirse en relación con su trabajo y no con la estética, que lo puede hacer una persona civil, en donde tiene la liberalidad de la creación y libertad de escoger y combinar con otros conceptos, eso es una cualidad de warmi, la estética que trata de manifestarse en todo ser humano, la ética, la eficacia, la traducción del trabajo en un fruto terminado. La buena voluntad, el servicio, la responsabilidad comunitaria, o social.

En el mundo andino, el mundo femenino aparece quizá con una presencia mucho más amplia, que la simple persona humana y las concepciones de otras culturas va gobernando una totalidad. En la naturaleza, no solo la mujer es femenina, sino las variadas actividades, fenómenos y presencias; así hay tiempos y épocas femeninas, lugares cargados de feminidad o de masculinidad; o, de deificación femenina o masculina. Las piedras, los ríos, las plantas, los árboles, las casas, las plazas, los instrumentos musicales o de actividad cotidiana, etc., están llenas de cualidades sexuadas, las montañas, las vertientes (los puqyucuna), las tolas, las lagunas. En definitiva a cada manifestación se encuentra su característica dual y sus propiedades de acuerdo a esta visión. Para ser más comprensible esta explicación, revisaremos algunos de estas manifestaciones:

LAS MONTAÑAS

Es, por nosotros, muy conocida la historia de las montañas animadas y sexuadas. Existen montañas hembras y montañas machos, tienen familia, se casan y procrean hijos, son alegres y mujeriegos, como el Taita Imbabura o son puros y castos como el Mojanda y la Cotopaxi.

Así Taita Imbabura, y Mama Cotacachi se casaron, muy formalmente y tienen su hogar en todo el valle de esta provincia de Imbabura, tienen un hijo que es el joven Yanaurco. La Tungurahua, el Carihuairazo, etc. viven en familia, hay otros libres, todos nos cuentan en las leyendas y narraciones de nuestra cultura que nos enriquecen en la comprensión de los elementos de la naturaleza y el por qué de sus comportamientos, de sus cualidades. Nos sitúan dentro de un contexto humano, en una didáctica natural y comprendemos los fenómenos que nos rodean en forma sencilla, apegados a una cotidianidad con símbolos claros de padre y madre en el entorno familiar.

LAS PIEDRAS

Las piedras y las grandes rocas tienen también las características de género. Es muy importante para los picapedreros y los obreros de las construcciones, escultores y labradores de útiles de cocina, molinos de diferente tamaños; conocer las diferencias porque cada piedra tiene la utilidad referente a su sexo.

Las piedras femeninas son utilizadas para ponerlas de base en los pisos, porque son calientes, si se emplean piedras masculinas seguro que los cuartos serán fríos y les dará dolores de piernas, hasta artritis. Estas piedras guardan bien el calor, muchas de ellas son porosas y por las cámaras de aire, son aislantes y retienen agua, siendo húmedas. Son las resultantes de cenizas volcánicas y todas sus variedades; las más duras son utilizadas para piedras de moler especerías y el popular ají, el condimento que acompaña a todas las comidas de nuestro pueblo. Las piedras más suaves, conocidas como piedras "pómez", son

empleadas como lija de callosidades del cuerpo humano, especialmente los pies..Hecho polvo, se lo utiliza, como limpiador y abrillantador de limpieza de las ollas de aluminio y metal enlozado, incluso se lo emplea, con pequeñas tallas, en las fachadas de los edificios. Las conchas y las piedras femeninas aíslan las perturbaciones magnéticas perjudicales al sistema nervioso humano.

Las piedras masculinas son las piedras duras, que al quebrarse forman puntas, son frías y no guardan el calor permanentemente, son utilizadas en las paredes, como cimientos, de rellenos, de bases en las construcciones de las casas, de sus postes, para la construcción de puentes, de diques, y todo trabajo de sustento. En los molinos, son piedras de moler ya que resisten la fricción del intenso trabajo. Es la base de la gran cultura Quichua que construyeron ciudades enteras, Grandes fortalezas, Castillos, Templos y Pucarás.

En Imbabura, en muchos lugares se encuentran grandes piedras que tienen su propio sistema magnético, diferente al de la Tierra, nuestro planeta, si usted le pone una brújula, ella indica el Norte de la piedra y nó el de la tierra, son piedras provenientes de las erupciones de estos volcanes, de la profundidad de estas montañas. Nosotros pensamos que cuando el Taita Imababura, nuestra montaña sagrada, se encuentra muy iracundo y la Mama Cotacachi no le obedece breve, el estalla en iras y va botando estas piedras que son los insultos de Taita Imbabura contra la mama Cotacachi. Son piedras masculinas que muchas de ellas por sus cualidades magnéticas de salud, son tomadas como sagradas y utilizadas por nuestros shamanes para sus ceremoniales e indican los lugares sagrados.

LAGUNAS, RIOS, POQYOS, PACARINAS

Las lagunas son esencialmente femeninas y están relacionadas con las montañas, existen las montañas que tienen mucha agua y otras que son secas, las laguns que tienen deshielos tienen varias lagunas en sus alrededores, antiguamente alrededor de una gran montaña nevada se construían una serie de lagunas a poca altura de

la cima, aprovechando así todo el deshielo, eran reservorios que después eran aprovechados para el regadío de los terrenos del valle que se extendía en las faldas de la montaña. Así vemos sus ruinas en el contorno del Imbabura, Cotacachi y otras montañas. Este carácter de tener agua es de una montaña madura con su parte de vida que ella produce. No es un ser inanimado, sino es vivo y dá vida a su alrededor, ese dar vida exhuberante es una propiedad femenina de la que gozan todas las fuentes de agua.

Existen unas fuentes de agua en las bases de los volcánes, sinónimo de montaña masculina, que son fuentes de agua mineralizadas, ya sea azufradas o de otros minerales, que son empleadas para baños de curaciones y para tomar sus aguas, que con los contenidos minerales tienen propiedades curativas y potenciadores de la fortaleza humana. Estos Poqyos, así es su nombre adquieren características masculinas y sus nombres han sido castellanizados pero siempre con nombre masculino.

Los ríos grandes y fuertes como el Napo son los masculinos y los afluentes, pequeños y de menor fuerza, y que contienen muchos residuos son femeninos, ya que forman grandes esteros y playas sumamente fértiles, manteniendo sus características femeninas de reproductoras y facilitadoras de la vida.

Existen ciertos lugares en la naturaleza que son sagrados, desde allí han nacido los primeros seres humanos que dieron origen, mitológicamente a grandes pueblos con culturas muy sabias, estos lugares son los Pacarinas; tienen la característica femenina o masculina, según su producción. Quizás la mas famosa fue la Pacari-Tambo, en el Titicaca, que dió origen a los cuatro hermanos Ayar, que originaron el Gran Estado de los Incas.

Así, todo está revestido de esta dualidad hombre y mujer, de acuerdo a la cualidad que ella mayormente manifieste, compendiando en esa simbología el mecanismo dual de nuestra naturaleza, causa del movimiento permanente de todo lo que existe, animando y reproduciendo la vida en lo que son, generadoras y mantenedoras de la vida de nuestro universo.

LOS LUGARES EL TIEMPO-ESPACIO

En el tiempo-espacio, las horas-lugares, las edades-regiones, hay una indispensable presencia de género, tomemos un ejemplo el tiempo femenino por excelencia es el mes de septiembre y su lugar, la región de luz con símbolo blanco, el sector del Sur, el "Coya Raymi". Las celebraciones de las actividades femeninas de la naturaleza y de los seres humanos; que son, generadoras y mantenedoras de la vida; simbolizando como representante a la mujer del Inca y todas las damas de la nobleza.

En este mes, de septiembre, hacia el equinoccio, el día 23; se realiza la apertura de las escuelas puramente femeninas: las "Accla Huasi"; en donde se enseñará y se les iniciará en el conocimiento del desarrollo de la vida nueva, dentro de sus cuerpos, base misma de la actividad femenina, ser madres y cuidar y formar a sus vástagos. A estas escuelas femeninas son admitidas todas las "Ñustas", ellas son las niñas que en el último período de calor estival, su cuerpo maduró y se transformaron en mujeres. En una u otra forma, en todos los pueblos americanos existía esta capacitación, a los jóvenes, mujeres u hombres, de sus diferencias en el campo sexual, son llevados a una comprensión del mecanismo de la vida, sin ninguna hipocrecía ni anormales reservas, lo que hace posible la sanidad en la conducta sexual de los adolescentes y apuntar sus energías vitales a la realización de actividades útiles para su desarrollo y madurez normales.

En este mes se inician las actividades agrícolas; cuando se acaba el estío del verano que comienza a cambiar, a veces muy bruscamente, de un día para el otro, es hora de preparar el terreno, con las primeras lluvias de la luna tierna del mes femenino "Coya". se comienza a laborar el regreso de la vida en el gran círculo anual vital de los vegetales, actividad indispensable y muy importante porque es la base alimenticia de todo el pueblo. Además es el símbolo de nuestra existencia, pues somos un pueblo eminentemente agrícola. De la tierra hemos obtenido el alimento propio, esta actividad nos ha dado la libertad y la sobrevivencia en estos 500 años de aislamiento. Se consagran las semillas por nuestros Yachas y luego comenzará los ceremoniales

de la siembra que en lo tradicional siempre es realizado por las mujeres. Este acto de depositar las semillas en el suelo las realizan en unión de todas las mujeres de la familia e invitadas. En una sociedad en donde el Matriarcado de la generación familiar se enlaza con el Patriarcado y la herencia del patrimonio del Padre, la administración de lo nuevo, descubierto o conquistado.

MAMASARA (MAMA MAIZ), SARAMAMALLA (MAMITA MAIZ) LAS CHACRAS

Los quechuas y todo el continente americano, creían que todas las plantas útiles estaban animadas por un ser divino que determinaba su crecimiento y fecundidad. Según cuál fuese la planta, estos seres divinos eran llamados *mamasara*, madre del maíz, *Mamaquinua*, madre de la quinua, *mamacoca*, madre de la coca y *Mama-acsu*, madre de la patata.; y así de cada planta. Las figuras de estas madres divinas se hacían respectivamente de panojas de maíz y de hojas de coca, quinua o patata, a las cuales vestían de mujer, y así las simbolizaban y presentaban para mantenerlas presentes y comprender los mecanismos secretos de la vida.

Hay que recordar que somos el pueblo que más plantas útiles medicinales y alimenticias ha logrado conquistar, que aportamos con el 75% del conocimiento farmacológico de la humanidad. La ciencia de la agricultura y de la nutrición humana, alcanzó en nuestro pueblo una extensión y profundidad que hasta ahora no ha sido superado. Y es conocido también, como nuestros *Yachacs* y *Shamanes*, especialmente los orientales, son asediados por las grandes compañías productoras de medicinas para lograr, a veces muy ilegal e informalmente estos conocimientos.

“*Cogen* (los indios) una porción del maíz más granado que crece en sus campos y lo colocan en un granero especial; lo llaman *Pirúa* y con ciertas ceremonias lo velan tres noches; ponen a este maíz los vestidos más suntuosos que tienen, y así envuelto y vestido, respetan

con actos de amor y ternura, reconociendo su parte de misterio y espiritualidad, es un acto de adoración consciente a este Pirúa, que tiene una significación sagrada, por su extrema utilidad y dependencia y lo tienen en gran veneración, diciendo que es la madre maíz de sus heredades y que por este medio el maíz aumenta y se conserva. En este mes (sexto mes, correspondiente a mayo), hacen un sacrificio especial, y los brujos requieren de este Pirúa si tiene fuerzas suficientes para continuar hasta el año siguiente; y si responde que no, llevan entonces este maíz al campo donde lo trajeron, para quemarlo, según el poder de cada hombre; hacen otro Pirúa con las mismas ceremonias, diciendo que lo renuevan con el fin de que no perezca la semilla del maíz; y si responde que tiene fuerzas suficientes para durar más tiempo, le dejan hasta el año siguiente". (P. José de Acosta. S.J.: HISTORIA NATURAL Y MORAL DE LAS INDIAS, v.II. p. 117, Madrid 1894. James George Frazer: LA RAMA DORADA, c. XLVI, p. 496, Méjico 1944.)

Los Quichuas del Chinchaysuyo, cuyo dialecto es mas sutil, menos gutural y más denti-labial la expresión es Saramamalla, la mamita Maíz, y así se expresan de todos los cereales y granos de esta tierra, siendo una cultura agrícola, desarrollan para su comprensión y su lenguaje los símiles de su mundo en este caso las plantas, que son el sustento real del pueblo ya que ellos comen lo que producen y sostienen a los que dan servicio y no producen comida. Este mundo agrícola es eminentemente femenino, y como tal la maternidad está presente y con ella la nutrición de su vástago y el sustento de su familia. Es muy importante el desarrollo de esta cualidad en la cultura Quichua, ya que en los 500 años o más de opresión, el hombre ha sido literalmentem anulado en su función activa de expansión, conquista de espacio y de generación libre de iniciativa, además de espacio en la sociedad misma, entonces la mujer asume por entero el papel de sostenedora y nutricia de TODO el núcleo social familiar nucleado en sus hijos y su esposo. Mientras éste busca muy afanoso por donde obtener la riqueza material, no es un proveedor que tiene que ver con cerradas reglas y moralidades estrictísimas, de dependencia de su fuerza de trabajo, es libre para realizar su iniciativa, la cual elabora con la seguridad, de que su familia está bien sostenida por su mujer. Pero el triunfa, tiene que hacerlo, pero no con la presión del tiempo, ni la

necesidad, sino con la presión de su propio desarrollo; de su propia realización varonil, no sexuada, sino de su realización de sus capacidades de inteligencia, construcción, creatividad, y produce una serie de mecanismos con los cuales sale adelante produciendo la riqueza, con la cual se adelanta un gran salto en la sociedad y poder familiar. Cuando el hombre avanza, la familia avanza toda. En cambio la mujer, ha mantenido la nutrición dedicada a su huerta (chacra) y a su pequeño patrimonio, el hombre se ha lanzado a la conquista de espacios y ha generado una riqueza nunca antes vista para el indio y sus comunidades, ha conquistado el mercado internacional para sus artesanías y sus productos ya que el mercado nacional le ha sido y continúa negándole espacio. La mujer debe tener primero su experiencia de madre pero MADRE así todas mayúsculas porque no solo que tiene que dar a luz a sus niños, generalmente más de cuatro y de promedio cinco a seis, pero su Hombre se encarga de construirle su casa y de mantenerla, se encarga de sembrar su terreno que ella administrará, ella es la encargada de sembrar, más aún si se encuentra embarazada ya que transmitirá a la semilla la gran fecundidad; y, el marido se encarga de preparar la tierra, y cosechar. La riqueza obtenida es repartida a todos los que le rodean en delicadas y entramadas relaciones sociales, compromisos y obligaciones que tienen que cumplir dejando entonces una distribución armónica de la riqueza económica y de bienes; los cuales se integran en la comunidad.

Saramamalla es el símbolo de la representación femenina de la naturaleza y del Universo Femenino y los espíritus que dirigen los alimentos son tomados muy en serio. En nuestra cultura, todos los seres tienen vida, en una u otra forma se manifiesta su conciencia propia, con la cual hablamos y ellos se comunican con nosotros. Y las plantas con su sensibilidad entienden nuestras necesidades y dan los alimentos que el ser humano necesita. Se han preguntado todos ustedes, ¿cómo los vegetales saben nuestras necesidades? ¿Cómo ellos conocen el remedio para nuestros males? ¿Cómo elaboran complicadas sustancias químicas, sin laboratorios, ni residuos contaminantes? Para nosotros está muy claro, ellos están vivos, por lo tanto es necesario comunicarse con ellos y ellos oyen, se nos presentan, estamos en un diálogo permanente entre la Madre naturaleza y el ser humano.

Existe una comunicación entre la cosecha anterior y la nueva. Se cuenta que cuando la nueva cosecha de papas está lista para ser nuevamente embodegada, se la mezcla con las papas antiguas unos días para que éstas narren lo que tienen que hacer las papas nuevas. Nuestro mundo, el que nos rodea para nosotros es vivo y la vida se comunica, ya sea entre ellos, o con el ser humano, nosotros tenemos un sentido de superioridad humana, que logra comunicar y obtiene respuesta con los mayores elementos posibles. La seguridad de nuestro mundo vivo, nos hace más respetuosos de la vida general y de su organización ecológica.

LOS DIOS PACHAMAMA

Los indígenas del sur de Bolivia, todos, quienes son agricultores, tienen más vívida su experiencia con nuestra Diosa. Madre y compañera de Pachacamac, ya que sus tierras del altiplano, la Puna invencible, se muestra muy parca en la producción, sólo la férrea voluntad de trabajo y sacrificio de los "Collas" (de la gente del Sur), hacen que este suelo pedregoso y frío produzca; por ello, para complementar sus entradas económicas para su sustento, busca por temporadas atender también al alboreo de las minas. Su tradición es pura y anterior al imperio inca; lejos de eso, "los dioses incaicos desaparecieron por entero, y hoy, por lo general, ni aún el nombre se recuerda"; dice el cronista. La religión indígena que subsiste es la propia de las antiguas culturas que fueron dominadas por los incas; éstos impusieron su religión sobre las religiones locales sin destruirlas, luego la Religión Cristiana trató de suplantar a sus Dioses, que no han desaparecido. Más bien, la necesidad de hacer que la tierra siga produciendo sus cosechas induce a los campesinos indígenas a ofrecer sacrificios sencillos a pequeñas deidades agrícolas y las primicias de las cosechas.

"El indígena del Sur de Bolivia rinde culto a las divinidades de la tierra, que son las que hacen producir las cosechas. A tales deidades denominan Pachamama, que quiere decir madre de la tierra. Debajo de esta denominación, el indio concibe la existencia de pequeños seres de forma humana, como si dijéremos Liliputienses, de la altura de un ter-

cio de un hombre, los cuales viven por parejas en los terrenos de sembradío y los hacen producir, siempre que estén satisfechos de las ofrendas que se les hagan. Tales ofrendas consisten en sacrificios sangrientos de cabras, gallinas y otros animales, los cuales son degollados y su sangre es esparcida por los terrenos de cultivo. Naturalmente, estos sacrificios se solemnizan con fiestas especiales antes de la siembra y después de la cosecha” (EDGAR IBARRA GRASSO: Los indios del sur de Bolivia. en Revista de Antropología, de la Universidad Nacional de Tucumán, Volúmen, IV, pags., 113, y ss).

“Quizá ninguna concepción más grande y entonada, más elevada y de profunda raigambre humana que la Pachamama de los habitantes del altiplano; madre poderosa que todo lo hace y lo une en una relación de vida y de espíritu que no deja intersticio por el que pueda entrar el vacío de la muerte, merced a su mecanismo ajustado y eterno. Diosa de todo lo que existe, madre generosa que a todo dio vida y espíritu y supo consignar el puesto de cada cosa en la tierra”. (1) (FELIZ MOLINA TELLEZ: El mito, la leyenda y el hombre, cap. III. pag, 91, buenos Aires, año 1947).

Estos autores resumen, como la deidad femenina ocupa un lugar muy especial en nuestra cosmovisión, en nuestra tierra ecuatoriana, quizá se haya perdido un poco este comportamiento pero se ha sincretizado con el desarrollo desmesurado del apareamiento de tantas vírgenes Marías, que es únicamente la representación de nuestra Pachamama, sostenedora de la vida, y de la existencia toda. Pachamama es un concepto más profundo que una simple maternidad, sino es la dueña del “Espacio-tiempo”, concepto básico de nuestra cultura, esta unidad conceptual trastorna toda la conceptualidad filosófica y nos introduce a la realidad superior de la comprensión de una totalidad de la creación y a una comprensión de los mecanismos de la existencia de nuestro universo, un pensamiento de la física moderna, que nosotros la vivimos en la cotidianidad hace miles de años.

EL DIA Y LA NOCHE: LA ESFERA Y LA SUPERFICIE

Vivimos en un “dos mundos” completamente diferentes, expresada en la totalidad que nos rodea, como en el día y la noche. La primera es el monopolio de nuestras ideas de una parte de la Divinidad, el Hijo Divino: el INTI del gran Padre Pachacamac, Allí la Luz penetrante en que se convierten los rayos del Inti, cuando entran en contacto con las moléculas del aire, no dejan opción alguna a que se demuestre o se enseñe ningún otro cuerpo celeste. Solo la Luna, Quilla la madre puede aparecer un poco pálida pero es notoria su presencia, en cambio las miles de estrellas que forman nuestro firmamento es negado completamente su aparición.

En cambio en la noche, desde que el Padre Inti regresa a descansar y desaparece, atrás de las montañas, miles de estrellas Cuyllurcuna hacen su aparición, llenándonos de sus presencias. A veces son tantas y la Madre-Luna brilla tanto que nosotros nos vemos abrumados por su extensión y variedad, en un fondo completamente negro, las estrellas son más refulgentes, y como no tenemos que subir la mirada para verlas sino las vemos de frente en el horizonte opuesto, ya que al frente nuestro está la más alta montaña y luego el cielo que la rodea; y, como vivimos sobre los 2.500 metros vemos el cielo despejado del horizonte opuesto. Siempre tenemos la sensación de estar caminando en las alturas porque nuestro paisaje es desde más allá de la media montaña. Solo los picos de las otras montañas definen nuestro paisaje.

Este reino de igualdad y de verdadera armonía de espacio para todos hasta para las más pequeñas estrellas, es un mundo femenino y tiene muy bien representada la calidad de ser mujer, que tiene que dejar que cada niño se manifieste de acuerdo a sus propias características y no puede imponerle una guía obligada; sino, deja que su propia naturaleza tome su forma natural. Como una flor, otra aparición femenina de la naturaleza que es muy bella y variada. Cómo nos aburriríamos de ver la misma clase de flor o en la noche ver a las estrellas todas iguales uniformadas y ordenadas en tamaño o en calidad. Parecería un supermercado, aquí todas están revueltas y en su caos aparente vamos

encontrando el orden del universo, el orden que produjo la aparición de galaxias, de sistemas solares, de planetas y de lo más importante de todo ello, la síntesis de toda la actividad universal. La madre del universo en sí tuvo un gran hijo, esa síntesis en el vientre de la noche se refleja en todo su poder y extensión. Ese universo femenino produjo la vida que se sostiene gracias a la presencia del cuerpo, por ello, Pachamama no es solamente el terrunio, quizá la patria, o el continente que nos sostiene; sino el planeta mismo, es el conjunto de vida en todo. Este universo que se va comprimiendo, que nosotras las mujeres sentimos en nuestro cuerpo como va creciendo desde la nada aparente, del huevo fecundado hasta formarse el niño entero. Así, en el universo la Pachamama va a formar en el útero de la Tierra, bajo cuidados de Sol, la Luna y las estrellas, al ser humano a la vida humana que nace; es la máxima expresión del mundo Universal PACHAMAMA, cuya traducción a los idiomas occidentales, carentes del significado de la Totalidad de la vida, es muy difícil ya que resume las dos características de la presencia que es el espacio y el tiempo. Las características fundamentales, pero este fenómeno que para todos los occidentales es dos medidas, que es la aparición de dos unidades diferentes y antagónicas; para nosotros es una sola, como lo define la nueva física y dio lugar al descubrimiento de las energías escondidas dentro de la materia. Espacio y Tiempo son las generatrices inseparables, una sola realidad de la existencia EN DONDE SE REALIZA EL MILAGRO DE LA VIDA, y cuya única sacerdotiza, la mujer está preparada para realizar una vez la milagrosa ceremonia de la continuidad permanente e infinita de la vida en el cosmos de Pachacamac.

En el día la vida se refiere a una luz que nos tapa como un gran telón de teatro para disfrutar de la superficie de nuestra tierra. La luz intensa del cielo y su color azul o permanente es el fondo que no nos llama la atención porque la vida de la cotidianidad se la realiza en contacto con la superficie masculina. En cambio la noche es una invitación para ver más allá de nuestros límites. En la noche la Tierra está oscura y los cielos adquieren la tonalidad de interés en la observación humana y es en la esfera de los cielos nocturnos en donde encontramos la razón de nuestro origen eternal, volvemos a reconocer la madre que alumbró a la humanidad y a todas las humanidades de la historia. Allí

en la maestra de los cielos se va desarrollando las actividades de los seres humanos. La madre que nos cobija y nos habla calladamente de nuestra trascendencia, es la madre Divina PACHAMAMA, que nos sostiene y nos indica NUESTRO INFINITO destino, en los pequeños y grandes ciclos estelares. Escritura que jamás podrá ser alterada.

En la esfera de los cielos está la grandeza de nuestra Divinidad; es un cielo concreto que se lo puede ver, es una madre que se muestra, una madre que alimenta el espíritu, y afina el alma, los sentimientos de los artistas buscan la noche para su inspiración, hasta los locos y los animales más salvajes aullan en la noche. La actividad secreta de la inspiración comienza y es buscada en la noche. La madre de los inventos, creaciones, inspiraciones, descubrimiento de los secretos tuvieron como madre el silencio y la GRANDIOSIDAD de los cielos en la noche, el útero de lo sublime en el ser humano. El espacio-tiempo de la PACHAMAMA, en la noche femenina.

MUNDO DE ESPEJOS

La vida se reproduce y crece, su historia es como la reproducción de un espejo de imagen en imagen, mis hijos y mis hijas son la imagen de mi esposo y de mi persona, nosotros somos imágenes de nuestros padres, y ellos a su vez de sus progenitores y así sucesivamente es como que tuviéramos espejos cruzados para que la vida se reproduzca.

Desde muy pequeñas, las mujeres andinas se ven encontradas con una realidad a veces hasta brutal. Ellas no tienen muñecas y juguetes, tiene una representación de la vida a la que comienzan a jugar pero con responsabilidad de resultados que todos esperan. La vida se presenta con toda su hermosura y grandiosidad, nosotras no tenemos miedo a la vida, ni siquiera sus recóndidos secretos porque ella fluye siempre delante nuestro como los vientos fríos que demuestran los límites de nuestro cuerpo y lo hacen sentir, como la brisa de la madrugada cargada de niebla que nos hace sentir que existimos porque sentimos la realidad en nuestra piel, en nuestra respiración en el latir de nuestros cora-

zones. Así jugamos con la realidad y no jugamos a aspiraciones utópicas. Nuestro es el mundo que nos rodea, lo destapamos, y nos introducimos en él y a veces sin perder la ingenuidad de esa realidad, en donde los conceptos de seguridad y de placer pasan a segundo plano, es una lucha de sacrificios y de juegos de creatividad e inteligencia para responder a los embates de una realidad a veces brusca y no pocas veces fatal.

Desde muy pequeñas traemos leña, para preparar nuestra comida, hierba para las gallinas y los cuyes, ayudamos a pelar las papas, a lavar los alimentos, a prepararlos, a barrer nuestro cuarto, a buscar agua, para las necesidades cotidianas, a lavar en la acequia, a ayudar en toda actividad, ese es nuestro juego. Nosotras no tenemos muñecas lloronas, con pasos de autómatas, ni orinas olorosas. Tenemos a nuestras hermanas y hermanos, y si no los hay, están nuestros primos, sobrinos y los guaguas de la vecina que se va a trabajar lejos del hogar y nos deja encargados, para que los cuidemos. Tenemos orines de olor y caca real, tenemos mugre que huele y que se necesita lavar. Necesitamos darnos cuenta y tomar una responsabilidad de servicio. Mi hija de un año y medio de edad ya ayuda a mezclar la ropa, a llevar el jabón; como la veo, su cara de seguridad ante la vida, sin miedo de vivir y de entregarse con atención y sabiduría, en sus ojos chispeantes de alegría de hacer la vida ella misma y no que la den haciendo. El hacer la vida uno mismo es el significado de Ama lulla, ama shua, ama quilla Hacer la vida una misma sin engaños, sin ayudas y sin pararse sino continuar, y en eso las mujeres son las que responsablemente ayudan a la madre, la sabiduría de la naturaleza es profunda y su mejor representante concreto es: UNA MUJER.

Cuando se casa una niña india, al otro día para ella no pasa absolutamente nada. No tiene ningún problema, sino de estar satisfecha, segura y feliz de haber pasado a otra etapa del gran camino de Pachamama, la vida misma. Pues, hay que poner un poco más de comida para el marido, hay que lavar un poquito más de ropa del marido. Más bien, si se va de la casa y hace su hogar independiente, hay menos trabajo; apenas son dos, cuando estuvo acostumbrada al trabajo de toda una casa. La vida es continuación y se va acrecentando en satisfac-

ciones, la vida es de una misma, ella, la vida, viene y se queda con cada mujer y una da la continuidad necesaria. No protesta porque es el trabajo que lo toma desde el día mismo que nace. Ejerce su papel de pedir y ver a su madre y aprender a ver la naturaleza. Aprende a ver toda la realidad inmensa de la noche y ella sabe que es su continuidad, y ella sabe que sin la mujer todo se detiene, todo se descompone, todo se pierde, todo muere y se acaba, ¿cómo parar de ser mujer?, ¿cómo no tomar esa responsabilidad que solo los dioses pudieron darnos?. Ese es un premio, el de poner en nuestras manos la infinitud de la existencia, su permanencia. Cómo vamos a tomar las responsabilidades del mundo occidental de autorealización teórica, sino la autorealización práctica que es la cotidianidad de ser útiles, dar origen y mantener la vida, ser la inspiración y ser el principio de toda creación.

Mis hijas, aprenden unas horas en el día a llevar la responsabilidad de su vida. Tienen gallinas, tienen perros y gatos, tienen una chacra con sus plantas, tienen sus hermanas, tienen padre y madre, tienen su casa, todo ellos es responsabilidad, necesitan cuidado. Eso es el mundo femenino, decir mujer es decir continuidad de la existencia, es ganarle a la muerte un espacio más en el universo. Es llenarse viendo que crece TODO LO DEMAS, es una continuidad. Es la mujer la que crece: los hijos, las familias, los pueblos, las sociedades, las civilizaciones, en ciclos interminables. La mujer: la dueña de la Historia. Es la dueña de la presencia que tiene sus raíces y brotan desde lo profundo de su cuerpo, y se alimentan de lo mejor de la sensibilidad de su alma. Mujer, madre, permanencia y continuidad, ese gran continuo vital del COSMOS FEMENINO EN LA CONCEPCION ANDINA.

Achiq Pacha Pukarapaxi
Luz María de la Torre
San Roque
Verano de 1.999

**RUNAPAQPACHA KAWSAYPI
WARMIMANTA YUYAY
YACHAYKUNAPASH**

Achiq Pacha Inti-Pukarapaxi

Luz María de la Torre

KALLARI

Chayshuk runakunapash hamutashpa chaskichunmi munanchiq. Ñuqanchiqpash shuktaqkunapaq yachay kawsayta hamutanatami munanchiq, paykunawan chakrurishqa wayqarishqapash kanqapaq, paykunapura kanatapashmi munanchiq.

Qariwan, warmiwan apanakushpa kawsaytami mashkanchiq. Ñuqanchiq kawsayqa mana ñukanchiqpaqllachu, tukuy muyuntin pachawan alli kanatami munanchiq, ñuqanchiqlla sapalla kawsayta ashtawan allichinqapaq.

Kikinyay kawsayqa mana kasi kawsaychu, runakunapura achqayashqa kawsaypiqa shuktaqyanllami. Ashtawanqa warmi qari kawsaypimi shuktaqyan. Shuk patsaq yalli watakunatami tapurishkanchiq, qariqa imataq warmipakqa kan; warmipash qaripakqa imataq kan nishpa. Shinallataq sapan sapan imataq rurana kashqata, ima kusqata kawsaypi charishkatapashmi tapurishqanchiq. Ashtawanqa qari warmi, “qari kay”, “warmi kay” kawsay yuyay paqakushqa tiyakuqpi, imashina achiqman churanatapash mashkashqanchiq.

Ansa yuyaykunata anchuchishpaqa, achiqlla yuyaykunawan kawsaymanmi apanqa. Ranti mana shina rurashpaqa llaki kawsaymanmi apanqa. Tukuy XX siglopi warmikunaqa llakikunawan paqtami wiñarqa.

Mashi Luz María De la Torrepaq killkashqaqa kikinyuyarichiq killkashqami. Amarukanchapipacha, Antikunapipacha kutin rikurinqapaqmi, shinallataq Europapipash ñuqanchiq purishqa ñanta rikushpa yuyachunmi rurashqa kan. Kawsaymantapash yuyarinami kan. Inti-chinkariy llaktakunamanta ninantami ñukanchiq kawsay, yachaytapash kay puchukay watakunapi harqarqakuna.

Armin Schlegl

YUPAYCHAY

Uku shunqumanta Jatun Pachakamaqmanmi,
atikunata kushqamanta yupaychani. Yachayta kawsayta
kushqamantapash. Shinallataq ñuqa aylluman,
ñuqa kusa yachaqmanpash, ñuqa pichqa
wawakunamapashmi yupaychani nipani; paykunami
ñuqa yuyay pukurichun, ñuqanchiq kikin runa
kawsaymanpash yaykuchiwashqami.

Achiq Pacha Inti-Pukarapaxi
Luz María de la Torre

ANTIMANTA MAY SUMAK ÑAWPA

YACHAYMANTA

Anti kawsayqa ñawpa pachamanta yachaymi. Tukuy Amarukancha hichashqashina, ashtawanqa uray llaqtakunapaq allpakunaqa ñami rukuyakun. Kimsa patsaq hunu yalli watakunatami charin. Chusku chunqa waranqa watakunatami runakunaqa kay allpapi kawsan. Chay runakunaqa tawqasami kawsaytami wiñachishqakuna, ukuta sapiyashqashina ushayuq yachay kawsay yachaymi kan. Waranqa waranqa watakunatami, hatun sumaymana llaqtakunatami wiñachishqakuna. Tukuy Abya Yala llaktakunapi sumaq yachaypash ashtawanmi sapiyashqa. Achqa llika yachaykunata, yuyaykunata wiñachishqa, chay yachayqa manataq chinqarishkachu. Chay yachaykunaqa tukuy mamapachapimi tiyan. Inti chinqarin llaqtakunapaq, Anti llaqtakunapaq. Runa llaqtakunaqa, manaraq alli riqsishqachu.

Runa llaqtakunapaq yachay kawsayqa mana chinqarishqachu. Ñawpa sumaq rimay, yuyaypash kawsanraqmi. Yachaq, amawtakuna, umukunapash kawsakunraqmi. Amawtakunami paqalla tiyaq sumaq yachaykunata kuyaywan yachachinkuna. Chaymi ñukanchiq allpa, ñukanchiqpash kaypimi kawsanchiq, manataq rishunchu, manataq chinqarishunchu.

Hatun yachayqa ishqaypurami, pachapash ishqaypurami. Kay yachaypiqa chiqanyachishqa, kimirishqapashmi kan, shinami runa llaqta kawsaytaqa katichishpa kawsan.

Kay yachayqa ashtawanqa qari, warmi kawsaypimi rikurin, mana kikinlla yachaychu. Tukuy pachakunapimi kikinyay, chiqanyay tiyan. Pachapash mana shuklla tiyanchu. Runa kawsayqa qari, warmimi kan, shinami ishkay pachata rikuchin, chiqanyashqa, kikinyashqami imatapash rurankuna.

Kay yuyaykunamanta alli yachanqapakqa, ñawpa sapi yachayman tikrashun. Shuktaqkunamanta llakichiqkunamanta mitikushpallami

tiyarqa. Shuktakqa mikuyta, kullkita, paypaq kawsaypash alliyachunmi munarqa. Ñawpa sumaq yachayqa shuk pachaqa mitikurqami, kutin shuktaq pachapimi sisayashpa wiñarinqa, shinami ñawpa yachaq yayakunaqa willan. Kunanqa chunqaniki pachakutiqpaq pachapimi kanchiq. Anti kawsaypiqa sumaq yachaykunami wiñarirqa, shinallataq hatun llaqtakunapash wiñarishpa saywakunatapashmi yallin. Yachaykuna paqashqa tiyakuqtami achiqyachishun. Kunanqa ñawpa sapi yachayman tikrashun.

Qari Warmi Kawsaymanta, shuk yachakwan rimariqpiqa, yachakqa aycha ukuqaman yaykuqshinami, yachaqkunaqa yayakunaqa yuyaykunatapash rikunkunallami, alli yuyay, mana alli yuyay kashqata, shinallataq samaytapash rikunllami.

Ñuqaman alli yachachinqapakqa, shuk runpalla chiwillatami hapirqa, samay kawsay pachaqa kayshina runpallami kan nirqami, kallaritapash mana charinchu, runpa muyuntinta purinallami, tukuritapash mana charinchu.

Shinapash runakunapaq samay aychami tukun, shinami ishkaypura yachay tukun, shuk panqa, shuk kullkishina ishkay ñawitami charin, shuk ñawipaq washamanqa shuktaq ñawimi tiyan.

Mayqantaq ashtawan yalli kan, mayqantaq llapiq kan. Mayqanpash mana yallichu kan, kay pachapiqa ishkaytami chikanyashqa kashpapash yanaparin mutsurinpash. Kullkipiqa shuk ñawi illaqpiqa washa ñawiqqa mana tiyanmanchu. Yachaq yayaqa shuk panqata hapishpami imakunapash mana shuklla kanchu nirqami. Pachapi qarilla rikuriqpiqa, warmiqa paqallami chay qaripiqa kawsan. Mayqanpash ishkaypaq llanqaytaqa mana ushanchu. Warmilla rikurikpipash qarimi warmipaq ukupi kawsan.

Kunanqa warmi pachamanta rimashun

Ñuqanchiq yayakunapaq ñawpa yachaymantami shuk sumaq rimayta rimakrini, chayqa qarimanta warmimantami kan .

QARIMANTA WARMIMANTA

Kay pachata kamak Pachakamakta, karita warmita wiñachishpaka samanamanmi kachashka, samashka kipaka kayantin tikraychik nishpami kacharka. Kayantinmi sapan sapanman jayñikunata, iamallata rurana kashkata, ushytapash kurka.

Runakunaka sumaktami samarkakuna mushuk allpa wasipi, shinami Pachakamak kushkata japinkapak rirkakuna.

Warmirakmi puñurirka, kayantin utkashpa pachakamak kushkata japinkapak. Kayantintaka inti manarak rikurikpimi warmika jatarirka, kari puñukukta sakishpami utkashpa rirka. Karika pachakunapi tiyacta rikushpami mana utka puñurkachu. Shinami warmikunaka kunan pachapash utkashpami jatarinchik .

Pachakamakpakman chayashpaka kaypimi kani nishpami rimarka, kawsaypi imatatak rurana kani, imashinatak kawsana kani tukuyta japinkapakmi kaypi kani nirkami.

Pachakamakka wiñachishkata rikuchunmi pusharka, pachapi tukuy rumikuna, urkukuna, sumak pukuk allpakuna, mayukuna, kuchakuna, tukuy sami yurakuna sisakunakunapak sumak ashnayta tullputapash rikuchirka. Shinallatak wiwakunapak kawsaymanta llankaykunamanta, wiwakunapak karakunamanta tukuytami rikuchirka.

Shinami tukuy wiñachishka chawpita purirkakuna, jawa pachapash ankasllami karka, intipash sumaktami achikyachirka, kunukyachirkapash, paymi ushayta, kawsayta karan. Jawa pachapash tutaka kuyllurkuna juntami kan, killapash kawsaytapashmi karan.

Chay tukuyta rikushpaka, warmika mancharirkami, tukuy paypak kachunmi munarka, tukuyumi pachakamak wiñachishkami may sumak rikurirka. Runakunata, allpata, kurukunata, wiwakunata makiwan japishpami shunkumanta kushiyarirka. Wiwakuna imashina kak, millmakuna ashtawanka llullu wiwakunatami japishpa rikrapi markashpa paypak aychaman kimichirka, shinami may sumakta

kushiyarka. Warmipak shukupika sumak yuyaykunami wiñarirka, kay tukuy pacha kamak wiñachishkaka ñukapakchari kanka yuyarkami, ñukachari kamasha, ashtawan sumakta wiñachinkapak uchilla llullukunata kamasha, paykunami ashtawan sumak kan nirkami. Chay tukuy mantaka mana maykantapash akllay usharkachu. Shina kashpami Pachakamaktaka kay shina nirka:

Ñuka ñawi rikushkaka tukuy mi may sumak kan, kay pacha kawsaytaka yapa may sumaktami rurashkanki. Chay tukuytami ñukaka kamasha nini, ñuka, ñuka kusawan kawsaypi mutsurishkatami surkusha. Warmikunapak ushayka tukuy pi kachunmi munani, imatapash manatak sakinayanchu.

Warmi, shina rimakta uyashpaka Pachakamakka, tukuy pay wiñachishkatami warmimanka kararka. Tukuy mi warmipak kamaypi sakirirka.

Tukuyta kikin kamachunmi sakini nirka jatun samayka, chaymanta kunanka kikinmi rikurayanki, kikinmi kawsayta kunki nirkami. Kikinmi wiqsaayushpa wachanki; shuktak runakunata, shinami kawsayka katinka.

Kanman minkashkataka kuyaywanmi kamanki, kanmi karashpa, alliyachishpa charinki, nirkami. Chay tukuy may sumak wiñashkakunami kanpak kan. Kawsayta katichinkapakka wakinpika kanki.

Tukuy tiyashkataka kanmi may sumakta alliyachinki, chay sumakunataka punchantami kamarayanki. Yakupak, allpapak samaymi kantaka yanapanka. Mama killa wawakunantin, kuillurkunantinmi yanapanka.

Tukuy pachapi warmi kan, allimi akllashkanki chaymantami kan kamachun minkani, Pachapak runakuna kawsayta kawsayta katichichunmi minkani nirka, kanmantami kawsanka, kantami mashkanka, kanmi ushayta karanki. Kanpak llankaypika ñuka tukuy apunchikwanmi yapasha, kanpak pukuripi, munashka paktachunpash.

Wawakunamanpash kawsayta, kuyayta, yachaytapashmi karanki. Chay tukuyta nishpaka jatun Pachakamakka katirkami. Warmika kushimi sakirirka. Pachakamak kushkataka kaytami kallarirka, pay munashka shina. Tukuy mama pachami paypak karka, shuktak warmimi pachata kamakka tukurka.

Kipatami, karika jatun Pachakamakpakman chayashpa, shina nirka:

Kanpakmanmi shamuni, kunanka ñuka ima ruranata willaway kay pachapika imatatak rurasha.

Jatun Pachakamakka, shinami nirka. Warmirakmi shamurka, paymi tukuy paypak ñawi rikushkata munarka, mamapachaka warmimi kan. Paymi kay pachata kamana ushayta japirka, paymi kawsayta katichinka. Chaymantami tukuy tiyashkata payman karani nirka.

Karika mancharirkami, ashata samarishpami jatun pachakamaktaka nirka. Warmiman tukuyta kushkanki ñukaka imatatak rurasha nishpami tapurka.

Jatun Pachamakka paypak sumak yachaywan kashnami nirka: warmika kay pachapi tukuy rikurikkunatami japishka. Kanka mana rikurikkunatami japina kanki. Tukuy rikuriklla japinalla kunaka warmipakmi. Tukuy mashna rikurik pakalla tiyakmi kanpak kuska kan.

Chay pachaka kaya minchapakmi kan, kipa punchakuna rurana yuyaymi kan, kipa punchakunami rikurinka. Chaytami apamunki, rikuchinki warmipak makipi churanki, pay kawsayta karachun. Kanka wañuy pachatami charinki, shuktakyay, mushukyaykunatami charinki. Ima llaki tiyakpipash kanmi allichina kanki. Chaypakka imatapash wiñachinkimi, allimi riksina kanki, imamantatac llakikuna tiyan. Mana allichishpaka chushakmi kanki, tukuykunami kantaka mana alli ninkakuna. Pakalla tiyakkunata allichishpaka alli nishkami kanki. Warmimanpash kawsaytami karanki.

Karitaka pachakamakmi kamachik pachaman pusharka. Uku yuyay pachaman, mana rikurik pachaman, wañuy pachaman. Uku pachaman urayyashpa, jawa pachaman wichayarka.

Kanka taripayakmi kanki, imatapash mashkak, mana rikurikkunata mashkakmi kanki nirkami pachakamakka. Kanpak ñawika rikushpapash mana rikunkachu, chaymantami shuk warmita mutsunki maytapash purinata rikuchichun.

Kanka pachatami alliyachinki, chaypakka warmimanmi kishpichiyta mañanki, kay pachaka paypakmi kan. Alliyachinkapakka ushayta, alli yuyaytapashmi charina kanki nirkami.

Tukuy mana rikurikkunapak jawapimi kanki, chaypakka tukuy ushayta, yachaytami charinki, shina shuktakkunata yanapashpami alli kawsanki, tukuykunami kanpak ushayta, yachaytapash mashkanka.

Shamuk pachatami kuni, chayka manarak tiyanchu, yallishka pachapash mana tiyanchu, kunan pachataka warmimi japirka. Warmipash, warmi ima rurashkapash alli kawsanapakmi llankashka kan. Imata japishpapash mana kanpaklla kankachu, shinami allikari tukushpa pachakamakpak wawa kanki. Tukuy imakunata japishpapash, shuktakkunawan chawpinami kanki, shinami ashtawan kawsaypi ashtawan sinchiyanki.

Mana rikurikkunatami rikunallata rurana kanki, kanpak sumak yachaywan, mana tiyakkunatapashmi kawsayta kunki, wiñachishka katika mana kanpakchu kanka, warmimi japirka. Tukuy pachami warmiwan kawsanki, ishkeypura llankashpami pachataka alliyachinkichik.

Ishkeypura tantachishpami pachakamakka shunkumanta kushiyarirka. Sapan sapanmi pachakamak karashkata japirkakuna. Pachakamakka manarak chinkarishpami shina kunarka: kunanka wiñariychik, mirarichik kankuna akllashka pachapi nirkami.

Kankunapak ñawpakmanta chinkarinami kani, kankuna ñukata

mutsupika rikurishami nirka. Kankunaka rikunkapak ñawita charinkichik. Kankunamanta, kay pachamantapash mitikushkami kani. Ñuka karashkakunata alli kamakta rikurayashami. Yuyarinkichik kankuna allita rurakpika apunchikkunaka kushiyashpami kawsahun.

Kay pachapi tiyakkunaka mana kankunapakchu kan, Kawsaypakmi kan. Kawsayta kushkanchik, chay kawsayka katinami kan. Maykanpash wakllichikka wanachishkami kanka. Nanaywan, unkuywan, wañuywanpashmi llakichishka kanka.

Ñukaka kankunawanmi kasha allichinkapak, kutinñanpi churankapak. Tukuy ushayta japishkata ruraychik, ñukaka jatun pachapimi shuyasha. Shinanishka katika jatun pachakamakka jawa pachamanmi rirka, chaymanta kamachikkunawan kamankapak.

May sumak rimayta uyashka katika, imata mana rimanachu kanchik. Ñukanchik yachay kawsayka may sumakmi kan. Kay sumak rimaykunapika kurishinami yachayka pakalla tiyakun, runakuna manarak riksishka.

Kunanka Anti “ishkantin” kawsaymanta rimankapak yallishun, shina: tushuy kawsayman, pakalla tiyakuk kawsaymanpash.

ANTIMANTA WARMIPAKPACHA YUYAY

Amaru Kancha (Abya yala) kawsaywan Europa yachay kawsaywanka chikanmi. Europa yachaykawsayka tukurishka yuyayshinami rikurin, ashtawan alliyachinataka mana munankunachu. Shinapash chay yuyayka llullami kan . Ranti puna runakunapak yachaykawsaypika tukuymi kawsayta charin, chaymantami imapash kuyurinkuna runakunaman alli kawsaytapash kun. Llakipash mana tiyanchu. Shinami kari warmi, ishkantin kushi kawsankuna, wakinpika shukllashinami rikurin. Karika, warmimanta llankaykunapimi chikan kan, shinapash kawsaypika shukllami kan.

Antimanta runakunapak kawsayka ishkantin yuyaymantami kan, TAWAKA chuskumi kan apunchikshina; karika, kanchamanka

karimi, ukumaka warmimi kan. Shinallatak warmipash, kanchamanka warmimi, ukumanka karimi kan. Ishkay tantarishpami, ishkeypura tukun, ishakay kari, ishkay warmi chusku. Shinapash ukumanka mana shukllachu kan. Karipak ukuka kari-warmimi; shinallatak warmipash warmi-karimi kan, paykuna tantarishpaka shukllami kan.

Kari warmi yuyaykunawanka kari warmi kashkatami rikuchisha ninkuna. Karika karipachami, warmika warmipachami, shinapash kay rimaykunapika manatak ñukanchik kallari yuyaykunachu. Ñukanchikka jatun yuyay, rimaytapashmi charinchik.

Mana yumay yuyaillachu kan. Ashtawanpash ima kari warmi kikin kashkata riksishpa, yachashpa maypipash rimankapakmi kan. Warmipash warmillakuna, karipash karillakuna. Kay kikin yachaykunami rimaykunatapash yalli tukuypi kan, mana kashpaka wakinllapimi rikurin.

Karilla nishpaka ushayuk kashkatami nin, chay ushayka unkuykuna illak alli kawsay yuyaytami kun, shinallatak ima ruraypipash alli munaywan rurak, llakikuna tiyakpipash kariyashpa shayarikmi kan. Chayta karipash warmipash ruranataka ushanmi. Kari rimayta kuyaywan rimashpami karilla ninchik, chaytaka kutin kutinmi karilla, karilla, karilla ninchik. Kutin castellanopi rimashpaka karillita nishpami rimankuna.

Warmilla rimayka shuktak rimaymi kan, runakunapak kawsaytami rikuchin, imapash katinpi tiyak pachami, achka rikunalla llankaykuna, sumak sisayashka murukunayuk, pankakunayuk yurashinami kan. Kaypimi tukuy may sumakyari alli rikunalla kan, llankay allikay kan, shinami imakunatapash may alli llankaykunata tukuchishpaka sisay pacha shinami kan. Kay sumak yuyaykuna, munaykuna, ruraykuna, minkay llankaykunaka warmillami kan. Kikin yachay kawsaypika shuktak kawsaymi rikurin. Kuyak, karak, tantarik, imatapash karakllami kan. Chay tukuymi warmilla, warmilla, warmilla kan, wiwakuns, wawakuna wawarak kashpapash warmillitami kan. Kay yachaykunaka kikinlla yuyaykunatami yallin, shinami kawsaymanta

rikuchin, mirachishpa, jatunyachishpa, punkuta paskakshina runa kashka yuyayman chayan. Wiwakunapak kawsaymantaka chikanyachishkami kan.

Kaytami runakunapak llaktapi kishpiri kawsay ninchik. Shuktak yachay kawsaykunawan chakrurishpaka jawallami wakllirin, karipash warmipash chikanmi kan. Kaymantami ima llankaykunapipash kari nishpaka warmi kashkakatami rikuchinchik. Shinami kari warmika shuk shinalla kan. Awka runakunaka mana munashpapash llankaypi karashka churanallatami llankankapakka churarinkuna Shuktak runakuna shina munashkataka mana churarinata ushankunachu, imatapash kishpiriwan, akllanataka mana ushankunachu. Chayka warmiyay kashkatami rikuchin, sumakyarinata utka parlai llankaykunata rikuchik, alli munaywan shukkunata yanapay, ayllullaktapi tukuy kawsaypipash.

Puna pachapika warmi pachami ashtawan rikurin, runakunapash yalli shuktayachik kawsaykynami ashtawan kaman. Kay pachapika mana warmikunalla, "warmilla" kanchu, ashtawanpash tukuy llaktakuna chikan, chikan pachakunapashmi kari warmikunapash kan. Kay yuyaykunata alli riksinkapakka kaykunata rikushpa katishun:

URKUKUNA

Tukuykunami riksinchik urkukunapash kawsayuk kashkata. Kari warmi kashkatapash. Kari warmi urkukunami tiyan, ayllukunata charin, wawakunayuk tukushpa kushillami kawsankuna. Wakinkunaka tayta Imbabura shinami waynayakkuna, ranti shukkunaka mana waynayakkunami kan, Mojanda, Cotopaxi urkukuna shina.

Imbabura urkuka mama Cotachiwanmi. Paykunapak kawsay wasika Imbabura markapimi kan, paykunaka yana urku shuti churiyukmi kan. Tungurahua carihuairazo urkukunaka aylluyarishoami kawsankuna. Shukkunaka kishpirishka sapallami kan. Ñukanchik yachay kawsaypika shina sumak rimaytami charinchik, kaykunaka ñukanchik yachaytami sinchiyachin, pachamanta

jamutaytami yanapan. Shinami runakunapak yachayman, yuyaman pachapi tiyakkunaka chayan, mana runakuna yachachishka, ashtawanpash pachallatakmi yaya mama shina, ayllu shina yachachin.

RUMIKUNA

Rumikuna jatun urku rumikunapash kari warmimi kan. Chaymantami rumikunata takashpa llankakkuna, wasi ruraypi llankakkuna, kaspikunata llanpukkuna, yanuy ukupak jillaykunata rurakkunapak murukunata kutak jillaykunana rurakkunapakka may sumak alli pachayukmi kan.

Warmi rumikunaka kunuk kashkamanta, ukuman churankapakmi kan, kari rumikunata ukuman churakpika chiri wasimi tukunka, chankakunata nananka, chiri unkuypashmi japinka. Kay rumikunaka utkulla kashkamantami wayrapash yaykun, kunukyaytapash wakaychin. Kay rumikunaka urku tukyashka ushpa rumikunami kan. Sinchi rumikunaka uchuta kutankapak, mikunata mishkiyachikta kutankapakpashmi mutsurin.

Ranti pankalla pomez rumikunaka armarinkapak, racuyashka chaki karakunata kakurinkapakmi mutsurin. Chay rumi jakutaka mankakunata achikyachishpa mayllankapak, jillaykunata achikyachinkapak, wakinpika wasi pirkakuna utkurishkakunata killpankapakpashmi mutsunchik. Warmi rumikunaka manchari unkuytami janpin.

Kay rumikunaka sinchimi kan, pakirishpapash kallariyuk iñumi tukun. Kukuyta mana wakaychishpa chirimi kan, chaywanka wasi pirkakunata, sapikunata, shayak mulukunata, chakakunata, shukkunatapash rurankapakmi mutsunchik. Kutak jillaypika kari rumikunatami alli kutachunka churana kan. Kay rumikunami kichwa yachay kawsaypakka sapimi. Cahywanmi jautn llaktakunata shayachirkakuna, shinallatak jatun pukarakunata, jatun ushayuk kuskakunata, Apunchikta yupaychana wasikunata shukkunatapashmi rurarkakuna.

Imbaburapika ashka kuskakunapimi ushayuk rumikunaka tiyan, allpa pachamantaka chikanmi kan. Kuska rikuchik jillayta churakpika mana allpapak shuyutaka rikuchinchu, ashtawanpash rumipak chinhaysuyutami rikuchin. Kay rumikunaka tukyak urku ukumanta shitashkakumi kan. Ñukanchikka shinami yuyanchik. Tayta imbabura piñarishpaka rumikunatami kamishpa shitan. Kari rumikunami kan. Chaymantami ñukanchik yachak shmankunaka chay rumikunawan janpinkuna, ushayuk kuskakunatapash rikuchinkuna.

KUCHAKUNA, PUKYUKUNA, MAYUKUNA, PAKARINAKUNAPASH

Kuchakunapash warmi kan, urkukunawanmi apanakun. Wakin urkukunaka achka yakukunatami charin, ranti shukkunaka chakishkami kan. Rasuyuk urkukunaka paykunapak muyuntinpiakan achka kuchakunatami charinkuna. Ñawpa pachaka urku umayanpimi kuchakunaka wiñarik tukuy razu yakutami chaypi tantakkuna. Cay kucha yakutaka tarpushka allpakunapi jichankapakmi mutsunkuna. Shinami imbaburapi, Cotacachipi, shuk urkukunapipash kunankama tiyan. Yakuta charik urkuka pukushka kashkata, kawsayta charishkatapashmi rikuchin, paypak muyuntinpipash kawsaytami kun. Tukuy yakukunami warmikuna shina kawsayta kun.

Tukyak urkukunapak chakipipash kuchakunaka tiyanmi. Chay urkukunaka kari kashkatami rikuchin, yakuka janpimi kan. Armarinkapak, upiankapakmi alli kan janpikunata charishkamanta. Ranti pukyukunaka warmimi kan.

Naposhina jatun mayukunaka karimi kan, ranti uchilla mayu, ashalla ushayta charikka warmimi kan, mayu manyapi alli pukuk, sirik allpata ruran, shinami warmikuna shina kawsayta kun.

Pachamamapika achka ushayuk kuskakunami tiyan, chaypimi kallariy runakunaka wiñarishka, paykunami jatun llaktakunata, sumak yachaykawsay pakarina shutita wiñachishka. Chayka karipash warmipashmi kan. Ashtawan jatun ushayuk kuskaska Titikaka jatun

kuchapi Pakari Tanpu shutimi kan. Chaypimi Ayar chusku wawkintin wiñarishka, paykunami inkakunapak mamallakta tantaryta wiñachishka.

Shinami tukuykuna kari, warmi kankuna, kikin ushayuk, yuyayuk kashkamanta. Tukuy mamapachapi tiyakkunami kawsayta charin, kuyurin, mirarin, shinami mamapachapika kawsayta katichin.

KUSKAKUNA PACHAKUNA

Pacha-wayra, pacha-kuska, wata suyu tukuypimi warmi, kari tiyan. Shina: septiembre killaka warmimi kan, paypak kuskaka achikmi, suyuka Coya Raymimi. Raymikunapash warmimi kan, kawsayta mirachin, Inkakunapak warmikuna shina may sumakkunami kan.

Septiembre 23 killa ekinoksiopi warmikuna yachana “Aklla Wasi” shutita wiñachishka, chaypimi kikin aycha ukupi ima shina kawsay kallarimantami yachachikkuna, mama tukuymanta, wawakunata imashina wiñachinamanta. Kay yachay wasimanka tukuy ñustakunami yaykuyta ushankuna. Tukuy llaktakunapimi, wamrakunapak, warmikunapak, karikunapakpash yachay tiyarka, kari warmi shukta kaymanta, yumay kawsaymantami yachachik, ama ima unkuykuna japichun, wamrakuna unkuy illak, ushayuk wiñarichun.

Kay killapimi allpa llankaykunapash kallarin, usiay pacha tukurikpi. Kallari tamya urmakpimi allpa allichu, Coya warmi killapi. Runakuna mikuypak tukuy murukuna, kiwakuna, kutimuchunmi llankana. Shinallatak ñukanchik kawsahkatami rikuchin, ñukanchikka allpata alli llankakkunami kanchik. Allpamantami mikuykunata charinchik, shinami picka patsak watakunata kawsashkanchik. Yachak runakuna yachaychishkami, muyushina tarpurin, kipata wiñarinkapak, muyukunataka allpapimi churankuna, chaypika ayllu warmikuna, shuktak warmikunapashmi tantanakunkuna, shinami warmikunapak karikunapak yuyaykuna tantarishpa mushuk kamay yuyakunata wiñachinchik.

MAMA SARA, SARA MAMALLA CHAKRAKUNA

Kichwa runakuna Amaru Kanchapi kawsak runakuna, tukuy kiwakuna, yurakuna apunchik karashkamantami kawsayukkuna, yuyayukkuna kan, chaymatami wiñankuna, mirarinkunapash. Imashina yurakuna kashpapash apunchik kawsayta kushkamantami mama sara, mama kinua, mama koka, mama acsu, papapak mama, sapan yurakunapash mamakunaman rikchakmi kan. Sarawan, papawan, koka pankakunawan, kinua pankawan janpikkuna kashka, shinami kawsay imashina kashkata jautakkuna.

Ñukanchikmi yalli achka janpi kiwakunata charinchik. Mamapacha kawsaypika, shuk patsakmantaka chunka kanchis pichkatami yanapashkanchik. Tarpuymanta, runakuna alli mikuymanta yachaykunaka sapitashka yachaymi kan, kunan pachakuna shuktak yachayka mana yallishkachu. Ñukanchik yachaykuna Shamankunapash tukuykuna riksishkami kan. Kaymantami janpikunata rurak jatun wasikunaka, chay yachakkunata mashkankuna, wakinpika yachay yuyakunata shuwashpa apankuna.

Runakunaka allpapi pukushka saratami, murukuna wakaychinapi churankuna, Kaytaka Pirua shutiwanmi riksinkuna. Sumak chuaranata churachishpami kimsa tutata Kuyashpa yupaychankuna. Shinami tukuy shunkuwan yupaychankuna, tukuykunapak alli kashkamanta, sarakunapak mama kashkamanta. Suktaniki mayo killapimi yachakkunaka Piruata ashtawan mutsun, shuktak watakuna kawsay ushashkata yachankapak, mana nikpika, sarataka allpaman apashpami rupachinkuna. Runakunapak ushaywan shuktak mushuk piruata rurankuna sara muyu ama wañuchun, ari ushayta charinimi nikpika shamuk watakamanmi sakinkuna.

Chinchaysuyu kichwa rimayka jawallami, saramamalla shutiwanmi rimankuna. Tarpuy yachay kawsay kashkamanta, kiwakuna yurakunapash runakuna mikunkapak mutsurik kashkamantami shina rimayta charinkuna. Kay llankay allpa pachaka warmimi kan, shinami tukuy wawakunaman karan, chaymatami may sumak alli nishka kan. Runakunaka pichka patsak yalli watakunatami

llapishka, llakichishka kawsashka. Kutin shukkunaka shuktak pachakunata mashna yuyayllami rawsankuna. Warmika aylluta rikurayashpa, kusaman, wawakunaman karashpa kawsan. Karika ashtawan charikyanatami mashkan, chaypakka llankakunllami paypak tukuy ushaywan.

Kay llankaykunata kikin yuyawanmi llankan. Kikin kari yuyawan, ushaywanmi imakunatapash rurashpa, wiñachishpa ñawpaman katin. Kari llankashka alli kakpika, paypak ayllukunapash allimi kawsan. Ranti warmika uchilla chakrakunapimi llankan. Karika shuktak pachakunamanpashmi rinata yuyan, Shinami alli kawsaypak mutsurikunata tukuy ayllukunapak wiñachishka. Maki ruraykunatapash shuktak mamallaktakunapi katunkapakmi apashka. warmika chusku, pichka wawakunatami charin, chaytaka rikurayanami kan. Karika allpapimi tarpun, wasita shayachin, chaytaka warmimi kamanka, chichu kashpapash warmika tarpunllami. Karika allpapi tarpun, murukunata pallan. Kaytaka tukuykunamanmi paktata cawpin.

Sara mamalla rimayka warmi pachamamatami rikuchin.. Ñukanchik yachay kawsaypika tukuykunami kawsayuk kan, shinallatak rimaytapashmi charinkuna, shinami runakunawan jamutanakunchik. Kiwakunapash ñukanchik mutsuykunata jamutashpami imakunatapash karankuna. Kankunaka tapurishkankichikmi, kiwakunaka imashinatak ñukanchik mutsushkataka yachan. Imashinatak janpikunataka yachan. Imashiantak janpikunataka rurankuna. Chaymantami ñukanchik rimanakunchik, jamutanakunchikpash.

Muyukuna, murukuna purapash rimanakunmi, chaymata ñawpa tantashka papataka, mushuk papawanmi chakrunchik kawsaymanta yachachichun. Ñukanchik mamapachaka kawsayukmi kan, chaymantami runakunawan rimanakun, shinami rantinmanta yupaychakushpa kawsanchik.

Bolivia uray allpakunapi kawsak runakunaka, warmi apunchikwanmi apanakunkuna, chay runakunaka tarpushpa pukuchikkunami kan. Jawa chiri Puna allpapimi kawsankuna, chay

allpakunapika ashalla murukunami pukun. Runakunaka paykunapak ushaywan sinchita llankashpallami pukuchinkuna, shinapash allpamanta surkushka jillaykunawanmi kawsaypakka paktachinkuna.

Bolivia uray allpapi kawsak runakunaka, allpa apunchiktami iñinkuna, allpata pukuchikkuna kashkamanta, chay apunchikkunataka pachakamak shutiwanmi riksinkuna, runakunapak yuyaypika shuktak uchilla apunchikkunapashmi tiyan. Ishkay purami tarpushpa, pukuchishpa kawsankuna. Runakunaka apunchikmanka, llamakunata, atallpatami yupaychashpa karankuna, yawartaka tarpushka allpapimi jichankuna. Manarak tarpushpa, murukunata pallashka katipash sumak raymikunatami rurankuna.

Runakunapak yachaypika pachamamami ashtawan jatun ushayuk kan. Paymi kawsaywan, samaywan tantachin, wañuyka mana yaykuyta ushanchu. Tukuy kawsakpak mamami kan, tukuymanmi kawsayta kun.

Kay killkak runakunaka, warmi apunchikkuna ashtawan jatun kashkatami rikuchin. Ecuadorpika chay yuyaykunaka ashata chinkarishkami. Shinapash achka apunchikkunami rikurishka pachamamapak ranti. Yachaypash, yuyapash pachamamapakmi kan, shinami ashtawan jatun sumak yachayman chayashun. tukuy wiñachishkakunamanta waranka watakuna kati, shina sumak yachayman chayakunchik.

PUNCHAMANTA, TUTAMANTA, RUNPA PANPALLA MANTAPASH.

Chikan, chikan ishkay pachapimi kawsanchik, chayka tuta, punchapashmi. Punchaka apunchikpakmi, yaya intipakmi kan, paypak achikkunami pachataka achikyachin, shuktak uchilla kuyllurkunataka tukuyymi killpan. Killa mamapash ashalla rikurin kuyllurkunakaran manatak rikurinchu.

Ranti tutapika, inti yaya samarinkapak, urku washata chinkarikipika achka kuyllurkunami rikurin, mama killapash sumaktami achikyachin. Ñukanchikpak chinpamanka urkukunami tiyan, chay jawanikipika kuyllurkunami rikurin, jawa pachaka puyu illak achikllami kan.

Kay pachataka tukuykupak pakta kashkamantami warmi pacha ninchik. Wawakunapash paykuna munashkatami rurankuna, kispirishka kashkamanta. Warmikunaka sisashinami sumakkuna kan. Tukuy tuta rikushpapash mana shaykunchikchu. Kaypika tukuyimi chapurishka shinami. Kay pachapak mamaka wawatami charirka, chaymanta pachamamaka mana allpallachu kan, ashtawanpash kawsayukmi kan. Chichushka warmipak wiksa shinami pachaka wiñashpa, wiñashpa katin wawa wacharinkakaman Allpa wiksa ukupi wiñarikukpika, inti, killa, kuyllurkunapash rikutayankunami. Shinami pachamamaka tukuyta yalli may sumak kan. Ishkaysami kashpapash shukllami kan, shinami pakalla tiyakuk ushaykunata riksichin, Pachaka, chushakwan ish kay kashpapash mana rakirinchu. Warmimi chay kawsay ama tukurichun kushipata shina rikurayashpa kawsan. Jawa pachapimi tukuy jatun apunchikkunaka tiyan. Jawa pachaka rikunallami, kikin mamashinami karan sami sinchiyachun. Takikkunapash tutami sumak takita wiñachinkuna, wiwakunapash tutapimi awllankuna. Ima pakalla llankaykunatapash tutapimi rurankuna.

RIRPU SHINA PACHAMANTA

Warmikunaka uchillamanta pachami sinchi kawsayta charin. Paykunaka kikin cushiyana punchataka mana charinchu, ashtawanpash uchillamantami llankankuna. Kawsayka sumakmi jatunmi kan. Ñukanchikka kawsaytaka mana manchanchikchu, chiri, wayra shina samayta kushkamanta, pacha kawsaytaka ñukanchik shunkupimi charinchik. Shinami yuyakunawan pukllanchin, tukuy pachami ñukanchikpak kan, killpata anchuchishpami ukuman yaykunchik. Yuyaykuna yachaykunawanmi pukllanchik, pacha kawsayta chinpurankapak.

Uchillamantami yantata apanchik mikunata yanunkapak, kiwata apanchik, atallpakunaman, kuykunaman karankapak, papata llushtinchik, wasi ukuta pichanchik, yakuta apanchik. Shinami ñukanchikka pukllanchik. Ñukanchik ñañakunawan, wawkikunawan pukllanchik. Shina pukllanakushpa ashnarinakushpami armarina kashkatapash yachanchik. Ñuka ushushika shuk wata chawpitami charin, payka mapa churanakunata apashpa rinllami takshanaman, mana manchanchu. Paypak ñawipika kushiyaymi rikurin, payllatak rurashkamanta. Kikinllatak rurayka Ama llulla, ama killa, ama shwa yuyaytami rikuchin. Paykunallatak rurashpami warmikunaka yachak kashkata rikuchin.

Shuk ushushi sawarikipika, kayantin punchaka imapash mana kanchu, ashtawanpash kushiyaymi tiyan, shuktak kawsayman yallishkamanta, pachamamapak ñanman yallishkamanta. Kunanka achkatami yanuna kanka, paypak kusaman karankapak, shinallatak kusapak churarinata takshana kanka. Ranti shuk wasipi ish kaylla kawsashpakarin ashalla llankaymi tiyan, ish kaylla kashkamanta. Kawsayka mana tukurinchu katikunllami. Ashtawanpash warmipimi sakirin. Warmi illakpika tukuymi tukurin ¿imashinatak warmitaka jarkashun? Apunchikmi kurka, chaymantami kuyashpa kawsana kanchik.

Ñuka wawakunaka sapan punchatami ima llankaytapash yachankuna. Shinami, atallpata, achkuta, misita charinkuna, uchilla kikin chakratapash charinkuna, shinallatak ñankuta, yayata, mamatapash charinkuna, chay tukuytami rikurayana kan. Chaytami warmi pacha ninchik. Warmiwanka wañuyta mishashpa kawsaymi katin, tukuymi pachapika juntarin. Warmipimi wawakuna, ayllukuna, llaktakunapash wiñarin. Wiñay kawsaypash warmipakmi, sapimanta wiñakshinami wiñarin, warmikunami kawsayta katichin. Antimanta yachay kawsaypika pachaka warmimi.

**EIN WEIBLICHES
UNIVERSUM
IN DER WELT DER ANDEN**

Achiq Pacha Inti-Pukarapaxi

Luz María de la Torre

DANKSAGUNG

Inniger Dank für die von HATUN PACHACAMAC erhaltenen Gaben, für das Leben und die erfüllte Raum-Zeit : mein Ayllu, (mein Heim), mein weiser Ehemann und meine fünf Kinder, die mich zur Reife geformt haben und im Verständnis eines aufrichtigen RUNA Lebens.

Achiq Pacha Inti-Pukarapaxi
Luz María de la Torre

VORWORT

Wir wollen von unseren Mitmenschen verstanden und akzeptiert werden. Deshalb bemühen wir uns, uns verständlich zu machen. Wir definieren uns gegenüber den anderen. Wir wollen aber auch selbst verstehen, um uns einordnen zu können, um dazu zu gehören, um nicht isoliert zu sein von den Menschen, mit denen wir umgehen und von denen wir abhängen. Wir wollen Teil ihrer Wirklichkeit sein und darüber hinaus.

Auch innerhalb des Verhältnisses der Geschlechter zueinander suchen wir unseren Platz, unsere Rolle. Unser Verhalten soll Sinn und Gültigkeit haben, nicht nur im Hinblick auf unsere ureigensten Bedürfnisse. Es soll uns vielmehr auch mit unserer sozialen Umgebung weitergehend sinnhaft verbinden und die Grenzen unserer Individualität überschreiten helfen.

Menschliche Identität ist relativ und instabil, vor allem in ihrer sozialen und kollektiven Dimension, d.h. auch in Bezug auf die Geschlechterbeziehungen. Das, was Frauen und Männer im sozialen Kontext für einander bedeuten könnten, wurde in den letzten 100 Jahren dem Versuch einer Neudefinition unterworfen, tradierte Verhaltensmuster, Rollen- und Positionszuordnungen in Frage gestellt. Die Bedeutung sexueller Projektionen für das Verhältnis der Geschlechter zueinander wurde dem sowohl schützenden als auch lähmenden Bereich des Tabus entrissen und der ebenso befreienden, wie auch verkürzenden rationalen Betrachtung ausgeliefert.

Das Aufheben von begrenzenden Vorstellungen öffnete nicht nur den Möglichkeiten intelligenter Gestaltung sozialer Beziehungen neue Freiräume, sondern führte auch zur unbeschränkten In-Besitznahme und Ausbeutung des Lebens und seiner Quellen. Die feministischen Bewegungen in den Gesellschaften des 20. Jahrhunderts erschienen so zusammen auch mit den Symptomen der Krise und des Orientierungsverlustes der Moderne.

Die kulturelle Dominanz des christlichen Abendlandes hat in den vergangenen Jahrhunderten den interkulturellen Austausch behindert. Um gemeinsam zu neuen Horizonten zu gelangen und in unseren Begriffen dem Leben auf der Spur zu bleiben, müssen wir dafür Sorge tragen, dass diejenigen, welche jahrhundertlang keine Stimme hatten, Raum erhalten für den eigenen Ausdruck und die Formulierung ihrer Gedanken. Nur auf gleicher Ebene können wir Partner im Dialog für die Entwicklung sein, die Entwicklung Lateinamerikas wie auch Europas.

Der Beitrag von Luz María de la Torre kann vor diesem Hintergrund in den Anden Lateinamerikas zur Selbstbesinnung und –findung beitragen und in Europa das Nachdenken über den zurückgelegten Weg fördern. Er kann uns allen helfen, hier Versäumtes nachzuholen.

Die Arbeit hat sowohl einen poetischen, als auch einen sachlich – analytischen Charakter. Beide ergänzen sich und sind nur zusammen ganz verständlich. Ihnen in der Übersetzung voll gerecht zu werden ist fast unmöglich. Die englische und die deutsche Fassung sind daher eher als technische Hilfen für jene gedacht, die der spanischen Sprache nicht mächtig sind, aber an Hand des englischen oder des deutschen Textes auch intuitiv der Darstellung von Luz María folgen wollen.

Armin Schlegl
Vertreter der Hanns Seidel Stiftung in Ecuador

DIE WELT DER ANDEN UND DIE TRADITIONELLE WEISHEIT

Die "Welt der Anden". Es ist der kulturelle Ausdruck der prekolombianischen Welt. Es ist ein gebräuchlicher Ausdruck in ganz Amerika, besonders in Südamerika. Dies ist der alte Kontinent, auf dem es seit mehr als 40.000 Jahren menschliches Leben gibt und der seit 300 Millionen Jahren eine einsame, einzigartige, ursprüngliche und unabhängige Existenz lebt. Seine Bewohner schufen eine Reihe von Lebensformen, die die Kraft einer tiefen und mächtigen Kultur haben. Sie erbauten große Zivilisationen, die sich über viele Millionen Quadratmeter erstreckten und Tausende von Jahren existierten und wo Millionen von Menschen lebten. Sie nahmen an Weisheit zu und schufen viele Gedankensysteme. Die andinische Welt hat Grundprinzipien, die man nie wird auslöschen können. Sie sind Teil des kulturellen und universellen Erbes der Menschheit, des ganzen Planeten und sie hat viele andere sekundäre Erscheinungsformen, die sich notwendigerweise haben erneuern müssen. Für die westliche Welt und den Rest der Menschheit ist die Welt der Anden ein Mysterium und eine neue Welt, die noch nicht entdeckt wurde.

Viele Kulturen der "Welt der Anden" existieren noch. Ihre Traditionen sind lebendig, ihre Sprachen, ihre eigene Jahrtausende alte Weisheit und ihr Alltag. Ihre "Priester" oder Yachaccuna sind weise Männer, die uns mit großer Weisheit okulte Geheimnisse aus der Tiefe zeigen. Wir zweifeln nicht daran, daß unsere Existenz ewig sein wird. Dies ist unsere Heimat. Wir sind von hier, wir leben hier, wir werden nie von hier weggehen und wir werden nie aussterben.

Eines der philosophischen Prinzipien ist die Dualität: die Welt ist dual und das Universum besteht aus zwei gleichen Hälften. Eine der Erscheinungsformen dieses Prinzips ist der notwendige Gegensatz und die Ergänzung. Dies beherrscht die ganze Natur der Anden. Das Prinzip hat seinen Grund in den tiefen Mechanismen der Existenz des Lebens und seiner Kontinuität.

Dieses Prinzip findet seinen höchsten Ausdruck in der Dualität Frau-Mann. Nicht als persönliche Erscheinungsformen, sondern als natürliches Prinzip eines Ausdrucks, der eine duale Gesamtheit umfasst. Es gibt nicht nur ein Universum. Die andinische Gesamtheit verwandelt sich in weibliches und männliches Gesamtes. Es gibt zwei Universa, die sich gegenüber stehen und ergänzend vereinigen um zu wirken und für ihre eigene Verwirklichung.

Ich glaube, wir beginnen die Erklärungen unseres Aufsatzes, indem wir zur Quelle unserer Weisheit, zur Tradition, gehen. Es ist eine lebendige Tradition, die sich im "Verborgenen" entwickelt hat, um der extremen und irrationalen Aggressivität der anderen Kulturen aus dem Weg zu gehen, die ohne menschliche Rücksicht angreifen, um ausschließlich das Oberflächliche zu erlangen. Etwas mehr Nahrung, als die anderen oder etwas mehr Mittel und Geld, um den eigenen Status aufrechtzuerhalten und relative geistige Sicherheit, die er bietet. Die Tradition hat sich versteckt und wird erblühen, wenn die Zeiten besser sind, sagen unsere Propheten und lassen die Information in das tägliche Leben einfließen, daß jetzt die "Epoche des zehnten Pachakuti" sei. Die Weisheit der "Welt der Anden" wird wieder neu erblühen und große Zivilisationen hervorbringen, die über unsere Grenzen hinweg wirken werden. Hoffen wir, daß der große Knäuel Raum-Zeit sich entwirrt und diese treffende Einschätzung bestätigt. Im Moment gehen wir direkt zu unserer Quelle.

Im Gespräch mit einem Yachac über das schwierige Thema zwischen Mann und Frau blickte er, ein Weiser und Meister, mich tief an. Dieser Blick, der einen völlig entwaffnet und in unsere Gedanken tief eindringt. Sie sehen die Aufrichtigkeit unserer Absichten, sie sehen unsere Seele.

Er versuchte, daß ich durch eine kleines didaktisches Experiment begreife. Er nahm eine kleine, ganz runde Orange in seine Hand und so, auf konkrete Weise, zeigte er mir die geistige Welt als Sphäre, als kontinuierliche Oberfläche, die keinen Anfang hat und die man durchlaufen kann, ohne daß die Reise je endet, weil man das Ende nicht findet.

Wenn aber der menschliche Geist physische Form annimmt, auf materieller Ebene, verwandelt er sich und wird Teil der Natur, die dual ist und Polarität besitzt. Wie das Blatt Papier oder ein Geldstück, die aus einem Stück bestehen und zwei Oberflächen haben. In jedem Teil liegt die Entsprechung der anderen Oberfläche.

Welche von ihnen ist die Wichtigere? Welche soll über die andere herrschen? Welche ist die Bessere und soll die Oberhand behalten? etc?... etc?... Nun... die Antworten sind offensichtlich. Keine! Jede Oberfläche der Dualität eines Blatts ist ein Universum, die zwar einander gegenüberstehen, sich aber auch Halt geben .

Jede Oberfläche existiert nur mit ihrem Gegenüber. Ohne Vorderseite gibt es keine Rückseite. Und mehr sagte der Yachac mit seinem Blatt Papier in der Hand. Jedes Wesen ist ganz und die Einheit seiner ganzen Oberfläche. Die Vorderseite, die man berührt, hat notwendigerweise zwei Welten, da er ein Geist in weltlicher Erscheinung ist. Der Mann erscheint als Mann, da seine weibliche Welt in ihm verborgen ist und er nur mit seiner männlichen Seite arbeitet. Niemand kann normalerweise mit den zwei Seiten arbeiten. Die Frau ist weiblich, weil sie ihre männliche Natur verdeckt und aktiv mit dem Teil der Frau arbeitet. In ihrem versteckten Körper ist aber der Abdruck der männlichen Präsenz. Jeder ist ein Universum und ein Universum ist eine Gesamtheit. Nun werden wir vom weiblichen Universum sprechen, von der " Weiblichen Gesamtheit " .

Zuerst, bezugnehmend auf die Tradition, werde ich Ihnen eine Geschichte von meinen Vorfahren erzählen. Die Geschichte vom "Mann und der Frau".

DER MANN UND DIE FRAU

Nach der Erschaffung des Menschen, von Mann und Frau, bat der Große Ord nende Geist der Gesamtheit des Universums, PACHACAMAC, daß Mann und Frau ausruhen sollten. Dann, nachdem sie geruht hatten, sollten sie am nächsten Tag zu ihm

kommen, um ihnen die Rechte, die einem jeden zustehen, zu verleihen. Er wollte ihnen ihr Betätigungsfeld, für das sie geschaffen wurden, über das sie herrschen und Autorität haben sollten, zuweisen.

Das menschliche Paar schlief angenehm in seinem neuen irdischen Heim und bereitete sich auf sein erstes Gespräch mit dem Schöpfer und Herrscher des ganzen Universums vor.

Die Frau schlief schnell ein und hatte die feste Absicht am nächsten Morgen ganz früh zum großen Geist zu gehen und die Erste zu sein und um das Beste der Existenz zu bitten.

Und wirklich. Das tat sie am nächsten Tag. Noch vor Tagesanbruch stand die Frau auf und ließ den Mann schlafen. Er, unruhig und neugierig, war etwas später schlafen gegangen und hatte zuvor gefesselt die ihn umgebende Natur beobachtet. Daher erwacht die Frau bis heute im Leben immer etwas früher.

Sie erschien vor dem Ordner des Universums und sagte ihm, daß sie bereit sei für seine Weisungen, damit er ihr sage, was sie in ihrem Leben zu tun habe, die Mission, die sie zu erfüllen habe und welches Schicksal ihr bestimmt sei.

Der Schöpfer der Gesamtheit führte sie zu der Schöpfung, zeigte ihr das weite Feld der Natur, die wunderbaren Dinge, die er geschaffen hatte, von den Felsen der großen und hohen Berge über die weiten Täler mit fruchtbarer Erde, Flüsse und Lagunen, Tausende verschiedener, mannigfaltiger Pflanzen, jede für einen bestimmten Platz des Planeten, mit der Freude seiner Blüten und der Besonderheiten der verschiedenen Aromen. Er zeigte ihr die Tiere, ihr Verhalten, das was jedes tut, ihre Felle, ihren Nutzen. Das ganze Wunderbare der Natur.

Auf diese Weise durchwanderten sie die ganze Schöpfung, und er zeigte ihr den Himmel an schönen Tagen mit dem glänzenden Licht des Vaters Sonne, der den Auftrag hat, dem ganzen Leben Energie zu geben, und der Himmel voller Sterne und die Frau Mond, die das Gefühl im Leben hütet.

Die Frau war von so viel Schönheit, die sich vor ihren Augen ausbreitete, gefesselt. Und alles Neue, das vor ihr erschien, wollte sie für sich. Die Dinge waren so schön und alles, was sich vor ihr offenbarte, beeindruckte sie sehr stark. Sie fasste alles an und fühlte wie das Leben in den verschiedenen Dingen pulsierte: in den Mineralien, den mannigfaltigen Felsen, der fruchtbaren Erde, feucht und reich, den harten Felsen und glänzenden Kristallen. Jedes Insekt und jedes Tier zog sie in Übermaß an, ihre mannigfaltigen, wunderlichen und harmonischen Formen, ihre Ausdrucksstärke, ihr Fell und die Farbe ihrer Haare. Aber immer wieder senkte sie den Blick, und es zogen sie ganz besonders die jungen Tiere an und die wehrlosen Geschöpfe. Sie nahm sie in ihre Arme und wärmte sie in ihrem warmen Schoß und ein Wunsch entstand in ihrem Inneren, daß alles in ihrem Besitz, in ihrer Obhut sein sollte, um es so schön zu bewahren, und vielleicht könnte sie es noch schöner machen, könnte sie es pflegen, könnte die jungen Tiere und die Wehrlosen beschützen. Alles war so schön und brauchte ihre Pflege und Ordnung, sodaß sie eigentlich nicht wußte, was sie aussuchen sollte, um ihre Natur zu verwirklichen und es bei sich zu haben und sich dem zu geben, was sie sah. Bis sie sich zum Schluß entschied und dem Großen PACHACAMAC zuversichtlich sagte:

Voll Bewunderung habe ich all das gesehen, was Du mir gezeigt hast. Die unbeschreibliche Schönheit der ganzen Schöpfung, die Natur voll Leben, in die Du uns versetzt hast. Das weite Universum, das meine Augen sehen, alles was ich sehe ist wunderbar, so wunderschön und vollkommen, und ich bin sicher, daß ich es pflegen werde und von alledem das Nötige für den Lebensunterhalt meines Gefährten und mich erlangen werde. Mir gefallen alle ihre Formen, ihre Gegenwart, ihre Farben und Gerüche und den Nutzen, den sie uns mit ihrer Nahrung erweisen. Ich wünsche mir, daß das Gebiet der Frau das sei, daß ich gesehen habe, weil ich von nichts von dem, was meine Augen erblickt haben lassen kann, sondern es schützen und es täglich wahrnehmen muß.

Hatun Patchacamac, der den sicheren Blick der Frau sah, die darum bat, die Schützerin und Verfechterin des von ihm geschaffenen

Lebens zu sein, gab dem Wunsch der Frau nach und all das, was man ansehen konnte, wurde der Frau übergeben. Die ganze sichtbare Welt in ihrer wunderbaren Form wurde der Sorge der Frau übertragen.

Du hast die Sorge für das Leben übernommen, sagte ihr der Große Geist. Und so bist du die, die es erhalten muß, es pflegen muß und da du für dafür Sorge tragen willst, mußt du ihm Kontinuität bis in die Ewigkeit verleihen, ihm Zeit geben. Daher wirst du diejenige sein, die das Leben hervorbringt, und du wirst es gebären und den Körper aller Menschen hervorbringen.

Um die dir zugewiesene Aufgabe zu erfüllen, wirst du Verständnis, Liebe und Zärtlichkeit erhalten. Deine Wünsche werden immer vom Nähren, Erhalten, Pflegen und Ordnen getragen sein. Dein wird die Schönheit, die Harmonie und der Ausgleich, die dafür notwendig sind, sein.

Gefühlvoll, liebevoll und freundlich wirst du sein, da von dir die Kontinuität der Schöpfung abhängt und zu diesem Zweck werden dir alle helfen. Du wirst bereit sein, das Leben für das hinzugeben, das du gewünscht hast, weil die von dir geborenen Kinder für die Verlängerung des Lebens deine Pflege brauchen, und man kann von dir fordern, daß du dein Leben gibst, damit das leben kann, das geboren werden soll.

Immer wirst du die Gegenwart im Auge haben und den Moment, der vor dir liegt und du wirst ihn in Schönheit verwandeln, wirst die Dinge schmücken und wirst dafür sorgen, daß alles schön, prächtig und seinen Eigenschaften würdig ist. Die Geister des Wassers und der Erde werden dich immer begleiten. Die Göttin des Mondes, mit all ihren Kindern, den Sternen werden dich begleiten und deinem Leben Richtung geben.

Das ganze Universum, das man sieht, ist weiblich. Du hast dir ein großes Feld gesucht, und ich gewähre es dir. Ich übergebe dir die Verantwortung zu erschaffen, zu erhalten, das Leben zu beschützen, die Natur, den Menschen selbst. Durch dich wird der Mann leben können und wird dich suchen, weil du ihm die Kraft verleihst, nützlich

zu sein und seinen Kräften Richtung zu verleihen. Du wirst jegliche Verantwortung übernehmen, und ich werde dir mit den anderen Göttern und Göttinnen helfen, damit jeden Tag deine Reife wächst, im Wunsch, dem Leben zu geben, was dich umgibt. Du wirst deine Kinder ermutigen und ihnen eine Seele geben, du wirst denen, die in dir wachsen, dein Gefühl, deinen Geschmack und deine Kenntnisse geben.

Als Hatun Pachacamac das gesagt hatte, zog er sich zurück und die Frau war zufrieden und bereit. Und sie übernahm die Verantwortung, die Pachacamac ihr gegeben hatte und erfüllte seine Wünsche und seinen Gefallen. Sie besaß das ganze Universum. Es reicht nur, daß eine Sache erschien, Form hatte und Präsenz, so gehörte dies zum Bereich der Frau und die Frau war darüber Gebieterin.

Später trat der Mann vor Hanun Pachacamac und sagte:

Ich komme zu dir, damit du mir sagst, welches mein Gebiet ist. Welche Verantwortung werde ich in diesem Universum haben?

Hatun Pachacamac sagte ihm: Die Frau kam zuerst und hatte den Wunsch, alles, was man sehen kann, zu bekommen. Das Universum ist weiblich. Sie hat die Verantwortung auf sich genommen, das Leben zu behüten und ihr ist die Ehre zuteil geworden, das Leben weiterzugeben. Dafür habe ich ihr all das gegeben, das vor deinen Augen liegt. Die ganze sichtbare Welt.

Zuerst war der Mann erstaunt, aber er gewann seine Ruhe wieder, um dem Großen Weisen Fragen zu stellen. Und nun: Was soll ich aussuchen, wenn du alles, was existiert, bereits der Frau übergeben hast?

Hatun Pachacamac, in seinem Ernst und seiner Weisheit, sagte dem Mann feierlich: Die Frau hat die ganze sichtbare Welt genommen, und ich möchte, daß du dich der ganzen "nicht sichtbaren Welt" der Schöpfung widmest. Alles, was existiert und in Erscheinung tritt, Form hat und Gegenwart und eine Spur hinterläßt, ist die weibliche Welt. Alles, was nicht existiert, was unsichtbar ist, ist dein Gebiet. Alles, was

man nicht sieht, das, was dem normalen Blick des Lichtes und der Formen verborgen ist. Dort befindet sich die Welt der Zukunft, der Projektionen, der Pläne, der Hirngespinnste und Ideale, die darauf warten, eines Tages in Erscheinung zu treten, und du wirst in diese Welt gehen, um sie zu holen, um sie in Erscheinung treten zu lassen, und du wirst sie in die Hände einer Frau legen, die ihnen Leben gibt.

Du hast die Welt des Todes, der Transformation, der Erneuerung, der Ursachen für die Phänomene und für die existierenden Dinge. Du hast das große Gebiet des Mysteriums, das gelöst werden soll. Das wirst du erschaffen. Wenn du etwas siehst, wirst du nicht die Form sehen, sondern was diese Form gibt und dazu geführt hat, was die Ursache davon ist, die Kenntnisse, die die Phänomene schaffen und die Elemente, die dich umgeben. Aber, um das zu erreichen, muß du dich erst anstrengen dein Gebiet zu entdecken, und du wirst deine Kenntnisse vertiefen. Wenn du es nicht entdeckst, wirst du steril und unnützlich sein, und alle wirst du gegen dich haben. Wenn du das Geheimnis des Unsichtbaren entdeckst, wirst du dich in einen großen Zauberer verwandeln. Aus dem Unsichtbaren wird durch deine Kunst das Sichtbare erscheinen, wirst den Wunsch des Lebens erfüllen und den der Frau, weil sie das braucht und du die Antwort geben mußst.

Der Mann wurde von Hatun Pachacamac zur Welt der Gesetze, der Verwandlungsprozesse, zur inneren Welt der Gedanken, der sich erneuernden Phantasie, zur Welt der Entscheidungen, zur Welt, die man nicht sieht, die unsichtbar ist und zur Welt des Todes geführt.

Er stieg hinab und vertiefte sich in die menschlichen Leidenschaften, indem er Unterwelten kennenlernte und stieg zu ungekannten Höhen auf.

Immer wirst du ein Suchender sein, ein Forscher, ein Entdecker. Du wirst neugierig und unruhig sein, das zu entdecken, was nicht erscheint, sagte ihm Pachacamac. Deine Augen sehen und werden doch nicht sehen. Dafür wirst du die Frau brauchen, die dir zeigt, wohin du in der Gegenwart, im Augenblick, gehen sollst.

Deine Pflicht ist es, die Natur zu verwandeln, die ich euch gebe und die Frau wird dir die Regeln geben. Du wirst sie um Erlaubnis fragen müssen, weil ihr die Welt der Gegenwart gegeben ist. Dein wird die Stärke sein, die Beharrlichkeit, der Wille, die scharfsinnigen Gedanken, durchdringend und erfragend. Dein wird die Meditation sein und die Grübelei.

Daher hast du die Herrschaft über das Unsichtbare erworben, das es ermöglicht, das Sichtbare zu gestalten und zu beherrschen. Mit viel Opfer deinerseits wirst du Weisheit erlangen, und du wirst dich selbst nur erkennen, wenn du für die anderen Menschen nützlich bist. Sie werden dich um deiner Weisheit willen suchen, die dir die Stärke und Autorität gibt.

Von den Zeiten werde ich dir die Zukunft geben, die noch nicht existiert und die Vergangenheit, die nicht mehr Gegenwart ist, da die Frau die Gegenwart gewählt hat. Du wirst deine Handlungen planen, damit die Frau und das, was sie hervorbringt, in Sicherheit leben können, im Werden der Zeiten.

Außerdem wird nicht alles, was du suchst und findest, dir gehören.

Wenn du weiterhin ein Mensch mit Würde sein möchtest, ein Sohn von Pachacamac, mußt du alles, was du erhältst, teilen. Es gehört den Deinen. Je mehr du teilst, umso stärker wirst du werden.

Du wirst das entwickeln, was man nicht sieht. Dein ist das Gebiet der Zauberei. Du wirst durch deine Weisheit die Dinge aus deiner Welt erscheinen lassen. Den Dingen, die nicht existieren, wirst du Leben geben. Wenn diese einmal in Erscheinung getreten sind, werden sie deinem Reich nicht mehr angehören, sondern dem Reich der Frau. Deswegen wirst du immer mit ihr zusammen sein und durch die Handlung der beiden, wird das Universum weiterbestehen.

Hatun Pachacamac verband das menschliche Paar und war zufrieden und stolz auf seine Kinder. Sie hatten die Welten, die er ihnen bereitet hatte, ausgesucht und er gab ihnen die letzten

Ratschläge, bevor er in sein absolutes Reich verschwand und seine Kinder wachsen und sich entwickeln ließ, indem sie sich in den verschiedenen Gebieten, die sie ausgesucht hatten übten, und sie wünschten sich sehr, ihre Tätigkeiten aufzunehmen.

Ich muß aus eurer Anwesenheit verschwinden. Immer, wenn ihr mich braucht, werde ich kommen. Ihr habt Augen, um mich zu sehen. Ich bin in der Natur versteckt und werde dafür sorgen, daß ihr euren Auftrag gut erfüllt. Denkt immer daran, daß alles, was ihr tut, dem Zweck dient, daß wir Götter ewiges Leben haben und ihr euch eines Tages an unserer Seite befindet. Alles, was ihr tut, dient der Ehre derer, die euch erschaffen haben.

Nichts im Universum ist von euch, alles dient dem Leben. Euch wurde Leben gegeben, daß durch euch das Leben fortgeführt werden kann. Niemals könnt ihr eure Fähigkeiten mißbrauchen. Derjenige, der es aber tut, wird seine Verirrung sehr teuer bezahlen. Der Schmerz, die Angst, die Krankheit und der Tod, wird das Maß sein für euren Irrtum.

Ich werde da sein, um euch zurechtzuweisen und wieder auf den richtigen Weg zu bringen. Macht die Dinge mit Verantwortung und wachst. Wie froh bin ich, euch in meinem Reich zu erwarten. Als Hatun Pachacamac das sagte, zog er sich in das Absolute Gebiet der Göttlichen Präsenz zurück, in die Gesetze, die die Natur lenken und den Kosmos der Gesamtheit.

Nach dieser Legende, so glaube ich, ist keine Erklärung mehr nötig. Unsere Kultur besaß eine so überlegene Weisheit, was das menschliche Verhalten betrifft und das ist ihr Hauptthema in den Legenden und Traditionen und hier sind unglaubliche Schätze von tiefen Kenntnissen der Natur, vom Menschen und Sozialem versteckt.

Jedoch mehr, werden wir nun zum Zauber der andinischen Dualität im Tanz und dem Tanz des Lebens übergehen. Sie ist in dem Geheimnis ihrer mannigfaltigen Formen versteckt und eine davon ist:

DIE WEIBLICHE WELT DER ANDEN

Der Unterschied zwischen der westlichen Welt und der amerikanischen ist, daß in der erstgenannten die Begriffe eine Tonart von Radikalität und kategorischer Definition erhalten. Die extreme Veränderlichkeit der eigenen Realität wird dabei vergessen. Die andinische Raum-Zeit-Vorstellung ist immer von Veränderlichkeit und Bewegung gekennzeichnet. Die Sprache entstand, indem sie den starren Ausdruck einer Realität durchdrang, die versucht, Festigkeit in den Worten zu suchen und immer falsch ist. Die extreme Veränderlichkeit der sich ändernden andinischen Realität findet hingegen in ihren Worten ihre Ausdruckskraft jenseits der Unbeweglichkeit. Sie bewegen sich in der Beweglichkeit, die die menschlichen Sinne brauchen, um in der Dynamik einer sich ändernden Welt und vieler Präsenzen zu leben. Die vergleichenden Pole verschwinden und sind Stufen der Erscheinungen. Es gibt weder Traurigkeit noch Freude als Pole einer Äußerung, sondern Grade in Bewegung von Freude. Es gibt keine Traurigkeit, sondern "Nicht-Freude" oder Grade davon. Der geringste Grad der Freude, wäre der Beginn der Traurigkeit. So sind Mann und Frau Eigenschaften, die sich bewegen. Aber beide müssen in Kommunikation treten und oft vermischen sie sich. Das Geschlecht ist definiert und hat sein eigenes Gebiet und Aufgabenkreis. Aber nicht das Verhalten, die Haltung und die eigene Persönlichkeit, die Kreativität und die Handlung selbst. Das Geschlecht ist nicht die Person, sondern ein Teil von ihr.

Die andinische Welt ist dual und die Dualität ist auch dual. Dies erscheint in TAWA. Die Nummer vier ist die heilige Zahl. Jeder Mann ist nach außen Mann und nach innen Frau. Und die Frau im Gegensatz trägt die weibliche Welt nach außen und nach Innen die männliche Welt. In der Vereinigung der beiden, läßt die Dualität uns sehen, daß es zwei Männer und zwei Frauen sind. Das heilige TAWA erfüllt sich. Jedoch ist der innere Teil nicht radikal weiblich oder männlich, weil er zu einem Mann oder einer Frau in Aktivität gehört. Daher ist der innere Teil des Mannes ein Mann – Frau und der und der innere Teil der Frau eine Frau – Mann und diese vereinigen sich und die Extreme bleiben, um unabhängig zu handeln.

Q' ari und Warmi, diese Termini versuchen die Eigenschaften von Mann und Frau zu definieren. Q' ari ist der Mann und Warmi die Frau. Aber eigentlich findet man in den Begriffen nicht die richtige Übersetzung im allgemeinen Kontext des Ausdrucks. Es geht nicht um Formen des Geschlechts an sich, sondern mehr um die Idee von bestimmten Eigenschaften. Es sind Adjektive, die für beide Geschlechter unterschiedslos verwandt werden können. Es gibt Frauen, die q' arilla sind und Männer, die warmilla sind. Diese Eigenschaften sind mehr als radikale Ausdrücke bezüglich des Geschlechts. Sie können variieren oder permanente oder momentane Eigenschaften sein.

Q' arilla ist ein Ausdruck, der auf eine zusätzliche Energie hindeutet, die das Gewöhnliche übersteigt: die Kraft und Energie, die der Zustand bester Gesundheit hervorruft, ein physischer Zustand, der durch die körperliche Ertüchtigung hervorgehoben wird, eine positive Haltung, Optimismus, der Ausdruck von Lebhaftigkeit, Entschlossenheit, eigenwillig, sicher und bestimmt. Es kann eine Tollkühnheit sein oder Mut bedeuten, sich einer Herausforderung zu stellen, Ungestüm oder der Wille zur Tat, was es auch immer sei. Und das kann ein Mann oder eine Frau machen. Das ist die Ausdrucksform des Q' ari, liebevoll Q' arilla genannt und ein oder zweimal wiederholt wird es noch mehr betont. Carilla, carilla, carilla oder mit einem spanischen Diminutiv: Carillita.

Warmilla ist ein anderer Ausdruck des menschlichen Verhaltens bei Mann oder Frau. Es drückt einen Zustand der Ordnung aus, eine gelungene Arbeit, die sichtbare, erstklassige und zahlreiche Ergebnisse hervorbringt, wie die Pflanzen, an denen farbenprächtige Früchte in Fülle hängen oder dicht belaubte Bäume voller Leben. Hier findet man die Harmonie, das Gleichgewicht der Formen, die ungewöhnliche, anziehende, gefangennehmende und die Aufmerksamkeit fesselnde Schönheit. Es ist die Perfektion der Arbeit, eine Konzentration, Widmung und persönliche Hingabe, um ein Meisterstück hervorzubringen. Es ist das Gelingen und der kreative Ausdruck in Form von arbeitsamer Aktivität bei der Erfüllung einer Aufgabe. Es ist die Blüte, das Ende einer jeden Arbeit, die durch das Ergebnis erreicht wird. Der Ausdruck spontanen guten Willens, der Dienst und die Freiwilligkeit, die gemeinsame Arbeit. Auch die minga ist

warmilla. Es ist die Hingabe, das Vertrauen, die Loyalität. Die Ehre und das Äußerste der Solidarität. Als Ausdruck einer ganz aufrichtigen Spontanität. Es ist ein Verhalten, wo der andere erscheint. Die Großzügigkeit, die Menschenfreundlichkeit, das Zusammengehörigkeitsgefühl, die Fähigkeit zu geben. All das ist warmilla, warmilla, warmilla und wenn es eine Welpen, ein Säugling oder ein Kind ist, ist es ein warmillita.

Dies Aufmerksamkeit, die über die Grenzen des instinktiven und natürlichen Egoismus hinausgeht, und "das andere" einen wirklichen Sinn für das eigene Leben bekommt, es bereichert, es vergrößert und die Tür öffnet für das Gefühl, Mensch zu sein, indem wir uns von anderen Formen des Lebens unterscheiden.

Dies wird auf freie Weise von unserem wahren Volk angenommen. Aber an den verunreinigten Orten, wo die Vorstellung von Mann und Frau getrennt ist, einen Gedanken, den die westliche Kultur gebracht hat, werden die Begriffe mit geschlechtsspezifischen Inhalten übersetzt. Den Mann im Zusammenhang mit einer seiner Aktivitäten zu nennen, heißt ihm eine weibliche Eigenschaft zu geben und nicht eine natürliche Aktualität, die die Frau mehr verwendet, der Mann aber auch.

Ein Soldat muß sich kleiden, wie es seine Arbeit erfordert und nicht nach ästhetischen Gesichtspunkten, so sehr er es sich auch wünscht. Eine zivile Person kann dies tun. Diese hat die Freiheit, schöpferisch zu sein und auszuschauen und mit anderen Ideen zu kombinieren. Dies ist die Eigenschaft warmi, die Ästhetik, die in jedem Menschen zum Ausdruck kommen will, die Ethik, die Wirksamkeit, die Verwandlung der Arbeit in ein vollendetes Werk. Der gute Wille, der Dienst, die gemeinsame oder soziale Verantwortung.

In der andinischen Welt erscheint vielleicht die weibliche Welt mit einer wesentlich weiteren Präsenz als einfach der Mensch, und die Vorstellungen von anderen Kulturen ist in ihrer Gesamtheit vorhanden. In der Natur ist nicht nur die Frau weiblich, sondern die verschiedenen Aktivitäten, Phänomene und Präsenzen. So gibt es weibliche Zeiten und Epochen, Orte voller Weiblichkeit oder Männlichkeit oder die

weibliche oder männliche Vergöttlichung. Die Steine, die Flüsse, die Pflanzen, die Bäume, die Häuser, die Plätze, die Musikinstrumente oder die alltägliche Arbeit etc. sind voller geschlechtlicher Eigenschaften. Die Berge, die Abhänge (die puqyucuna), die Tola, die Lagunen. Das heißt, daß jeder Ausdruck seine duale Charakteristik, hat und seine Eigenschaften, die mit dieser Sichtweise übereinstimmen.

Um diese Ausführungen verständlicher zu machen, werden wir einige dieser Behauptungen noch einmal überprüfen.

DIE BERGE

Uns ist die Geschichte der beseelten und geschlechtsbezogenen Berge sehr bekannt. Es gibt weibliche Berge und männliche Berge, sie haben Familie, heiraten und zeugen Kinder. Sie sind fröhlich und Frauenhelden, wie Taita Imbabura oder sie sind rein und keusch wie der Mojanda oder der Cotopaxi.

So heirateten Taita Imbabura und Mama Coptopaxi, sehr förmlich und haben ihr Heim im ganzen Tal dieser Provinz von Imbabura. Sie haben einen Sohn, der der junge Yanahurco ist. Der Tungurahua, der Carihuairazo etc. leben in einer Familie. Andere sind frei. Alle erzählen uns, in den Legenden und Erzählungen unserer Kultur, daß sie uns im Verständnis der Natur, den Gründen für ihr Verhalten und ihren Eigenschaften, bereichern. Sie versetzen uns in den menschlichen Zusammenhang, in eine natürliche Didaktik, und wir verstehen die Phänomene, die uns umgeben auf einfache Weise, dem Alltag zugetan und mit klaren Symbolen von Vater und Mutter in der familiären Umgebung.

DIE STEINE

Auch die Steine und großen Felsen haben geschlechtsspezifische Charakteristica. Dies ist sehr wichtig für die Steinmetze, die Bauarbeiter, Bildhauer und Hersteller von Küchengeräten, Mühlen

verschiedenster Größe. Es ist wichtig die Unterschiede der Steine zu kennen, weil jeder Stein eine mit dem Geschlecht verbundene Nützlichkeit hat.

Die weiblichen Steine werden benutzt, um sie als Fußboden zu benutzen, weil sie warm sind. Wenn man männliche Steine benutzt, werden die Zimmer kalt sein und Schmerzen in den Beinen verursachen bis zu Arthritis. Diese Steine speichern die Wärme sehr gut. Viele von ihnen sind porös, wegen der Luftkammern. Sie isolieren und halten das Wasser, weil sie feucht sind. Sie sind das Resultat von Vulkanasche der verschiedensten Formen. Die härtesten benutzt man als Mörser für Kräuter und für den beliebten Aji. Dies ist das Gewürz, was in allen unseren Speisen verwendet wird. Die weichsten Steine, die als Bimssteine bekannt sind, werden dazu gebraucht, Schwielen am menschlichen Körper zu beseitigen, besonders an den Füßen. Als Staub wird es zur Reinigung benutzt und um die Aluminiumtöpfe zum Glänzen zu bringen sowie das emaillierte Metall. Sie werden sogar als Verschönerung für die Fassaden der Gebäude gebraucht. Die Muscheln und weiblichen Steine isolieren die schädlichen, dem Nervensystem schadenden magnetischen Störungen.

Die männlichen Steine sind die harten Steine, die beim Zerschlagen Kanten bilden. Sie sind kalt und speichern die Hitze nicht. Sie werden für die Wände gebraucht, als Zement, als Füllmaterial, als Basismaterial beim Hausbau, für Pfeiler, für den Bau von Brücken, Deichen und den Bau von jeder Art von Stützen. Sie bildeten die Grundlage für die Quichua Kultur, die ganze Städte, große Festungen, Schlösser, Tempel und Pucarás erbaute.

In Imbabura findet man an vielen Orten große Steine, die ihr eigenes magnetisches System haben, das sich von dem der Erde, unserem Planeten unterscheidet. Wenn man eine Magnetnadel, die den nördlichen Teil des Steins und nicht den der Erde anzeigt, so sind es Steine, die von den Eruptionen dieser Vulkane stammen, aus der Tiefe dieser Berge. Wir glauben, daß, wenn die Taita Imbabura, unser heiliger Berg, sehr zornig ist und Mama Cotacachi ihm nicht schnell gehorcht, er wütend wird und diese Steine wirft, die Beschimpfungen

von Taita Imbabura gegen Mama Cotacachi sind. Es sind männliche Steine, die wegen ihrer heilenden Kräfte als heilig angesehen werden und von unseren Schamanen für ihre Zeremonien gebraucht werden und sie weisen auf heilige Orte hin.

LAGUNEN, FLÜSSE, POQYOS, PACARINAS

Besonders die Lagunen sind im wesentlichen weiblich und stehen in Beziehung zu den Bergen. Es gibt Berge, die viel Wasser haben und andere, die trocken sind. Die Lagunen, die Tauwasser haben, haben mehrere Lagunen in ihrer Umgebung. Früher wurde in der Umgebung von großen, schneebedeckten Bergen mehrere Lagunen gebaut, die in der Nähe des Gipfels lagen und das Tauwasser wurde so genutzt. Diese Wasserreservoirs wurden für die Bewässerung der Felder im Tal gebraucht, das am Fuße des Berges lag. Ihre Ruinen kann man am Imbabura, Cotacachi und anderen Bergen sehen. Reife Berge haben Wasser zu haben, als Teil des Lebens, das er produziert. Berge sind keine unbeseelten Wesen, sondern sie sind lebendig, geben ihrer Umgebung Leben. Diese überschäumende Art, Leben zu geben, ist eine weibliche Eigenschaft, die alle Wasserquellen besitzen.

Auf dem Grund der Vulkane existieren Wasserquellen, die die männliche Berge haben. Diese sind Mineralquellen, mit Schwefel oder anderen Mineralien, die als Heilbäder genutzt werden. Dieses Wasser mit Mineralien hat Heilkräfte und fördert die menschliche Gesundheit. Diese Poqyos, so ist ihr Name, erwerben männliche Eigenschaften und ihre Namen sind ins Kastilische übersetzt worden, aber immer mit männlichen Namen.

Die großen und starken Flüsse, wie der Napo, sind männlich und die kleinen und weniger starken Nebenflüsse, die viele Ablagerungen haben, sind weiblich, da sie viel Überschwemmungsland und sehr fruchtbare Strände haben und so behalten sie ihre weibliche Eigenheit, Leben hervorzubringen und zu fördern.

Es gibt bestimmte Orte in der Natur, die heilig sind, und dort wurden die ersten Menschen geboren, die mythologisch gesehen, Völker mit Kulturen voller Weisheit hervorgebracht haben. Diese Orte sind der Ia Pacarinas, die je nachdem, was sie hervorbringen, weiblich oder männlich sind. Vielleicht war der berühmteste Pacari-Tamba, am Titicaca, der die vier Brüder Ayar hervorgebracht hat, die den großen Staat der Inca gründeten.

So ist alles von der Dualität Mann und Frau durchtränkt, so wie sie sich meistens zeigt, und diese Symbolik enthält den dualen Mechanismus unserer Natur und verursacht permanente Bewegung in allem, was existiert, indem sie zum Leben ermutigt und es erschafft und so für das Leben unseres Universums lebensspendend und lebenserhaltend ist.

DIE ORTE ZEIT – RAUM

In Zeit – Raum, Stunden – Orte, Alter – Regionen gibt es notwendigerweise eine Präsenz des Geschlechts. Nehmen wir zum Beispiel die weibliche Zeit par excellence, den Monat September und seinen Ort, die Region des Lichts mit weißem Symbol, der Sektor des Südens, das "Coya Raymi". Die Feiern der weiblichen Aktivitäten der Natur und der Menschen, die Leben schaffen und erhalten. Als ihr Vertreter wird das in der Frau des Inca und den Damen des Adels symbolisiert.

In diesem Monat September, um den Äquinoktium herum, am 23. werden die reinen Frauenschulen eröffnet: die "Aclla Huasi", wo die Frauen über die Entwicklung des neuen Lebens unterrichtet werden, in ihren Körpern, die Grundlage der weiblichen Aktivität, Mütter zu sein und ihre Sprößlinge aufzuziehen und zu erziehen. Alle "Ñustas" werden in diesen Schulen aufgenommen. Dies sind die Mädchen, die in der letzten Periode der Sommerwärme körperlich gereift sind und sich in Frauen verwandeln. Auf die eine oder andere Weise existierte bei den amerikanischen Völkern diese Art von Unterweisung der Jugendlichen, Frauen und Männer, über die Unterschiede im sexuellen

Bereich. So wurden ihnen der Mechanismus des Lebens erklärt, ohne Heuchelei oder unnormale Vorbehalte und ein gesundes sexuelles Verhalten der Jugendlichen wurde ermöglicht. So können ihre Lebensenergien in nützliche Aktivitäten für ihre Entwicklung und Reife genutzt werden.

In diesem Monat beginnen die Arbeiten auf dem Feld. Wenn der Sommer zu Ende geht und manchmal brüsk, von einem Tag zum anderen sich ändert und mit den ersten Regenfällen des Neumondes des weiblichen Monats "Coya", dann muß das Feld bestellt werden. Die Wiederkunft des Lebens im großen jährlichen Zyklus der Pflanzen wird begonnen vorzubereiten. Dies ist eine unerläßliche und sehr wichtige Arbeit, weil sie die Nahrungsgrundlage unseres Volkes ist. Außerdem ist es ein Symbol für unsere Existenz, weil wir ein ausgesprochenes Agrarvolk sind. Von der Erde haben wir unsere Nahrung erhalten. Diese Arbeit hat uns die Freiheit gegeben und uns das Überleben während 500 Jahre Isolation ermöglicht. Die Samen werden von unseren Yachas geheiligt und dann beginnen die Feierlichkeiten der Aussaat, die nach der Tradition immer von den Frauen verrichtet werden. Diese führen die die Frauen der Familie oder Gäste gemeinsam aus. In einer Gesellschaft, wo das Matriarchat der Familiengeneration und das Patriarchat von der Seite des Vaters sich miteinander verbinden, wird das Neue verwaltet, entdeckt oder erobert.

MAMASARA (MAMA MAIZ), SARAMAMALLA (MAMITA MAIS) die CHACRAS

Die Quechuas und der ganze amerikanische Kontinent glaubten, daß alle nützlichen Pflanzen von einem göttlichen Wesen beseelt sind, daß ihr Wachstum und ihre Fruchtbarkeit bestimmt. Je nach Pflanze, wurden diese göttlichen Wesen Mamasara genannt, Mutter des Mais, Mamaquinua, Mutter der Quinoa, Mamacoca, Mutter der Coca und Mama – acsu, Mutter der Kartoffel und so bei jeder Pflanze. Die Figuren dieser göttlichen Mütter wurden jeweils aus Maiskolben und Cocablättern, Quinoa oder Kartoffeln gemacht. Diese wurden als

Frauen gekleidet und so symbolisierten sie diese und stellten diese dar, um die geheimen Mechanismen des Lebens besser zu verstehen.

Man sollte daran erinnern, daß wir das Volk sind, das die meisten medizinischen Nutzpflanzen und Pflanzen, aus denen man Lebensmittel macht, kultiviert. Wir steuern 75% der pharmazeutischen Kenntnisse der Menschheit bei.

Die Agrarwissenschaft und Ernährungswissenschaft erreichte in unserem Volk einen Umfang und eine Tiefe, die bis jetzt nicht übertroffen wurde. Und es ist auch bekannt, daß unsere Yachacs und Schamanen von den großen pharmazeutischen Firmen bedrängt werden, um, manchmal äußerst illegal, an diese Kenntnisse zu gelangen.

“Sie (die Indios) nehmen eine Portion vom körnigstem Mais, der auf ihren Feldern wächst und legen ihn in einen speziellen Maisspeicher. Diesen nennen sie Pirúa und wachen mit speziellen Zeremonien drei Nächte davor. Den Mais hüllen sie in die prächtigsten Kleider, die sie haben, und so eingewickelt und gekleidet, bringen sie ihm mit Liebe und Zärtlichkeit Achtung entgegen. So erkennen sie seinen mysteriösen und spirituellen Teil an. Dies ist ein Akt von bewußter Anbetung dieses Pirúa, der eine heilige Bedeutung hat, wegen seiner außerordentlichen Nützlichkeit, und sie verehren ihn sehr. Sie sagen, daß er die Mutter ihres Erbes ist und so wird der Mais mehr und hält sich. In diesem Monat (sechster Monat, das heißt im Mai) bringen sie ein spezielles Opfer und die Hexer prüfen, ob dieses Pirúa genug Kräfte hat, um bis zum nächsten Jahr zu bestehen. Wenn nicht, wird der Mais wieder auf das Feld gebracht, wo er hergeholt wurde, um ihn zu verbrennen. Je nachdem, machen sie eine andere Pirúa mit den gleichen Zeremonien, damit er erneuert wird und der Maissamen nicht stirbt. Wenn er aber Kräfte hat, länger zu halten, lassen sie ihn bis zum nächsten Jahr dort.” (P.José de Acosta. S.J.: HISTORIA NATURAL Y MORAL DE LAS INDIAS, Bd.II S.117, Madrid 1894. James George Frazer: La Rama Dorada, c. XLVI, S.496, Mexico 1944.)

Bei den Quichuas des Chinchaysuyo, deren Dialekt subtiler ist, weniger guttural und eher mit Lippenlauten gesprochen, ist der Ausdruck Saramamalla, die kleine Mama Mais und so werden alle Arten von Getreide und Körner dieser Gegend bezeichnet. Es ist eine Agrarkultur und sie entwickelt für das Verständnis und die Sprache ihrer Umgebung, in diesem Falle für die Pflanzen, Vergleiche. Sie sind die wahre Lebensgrundlage des Volkes, da sie das essen, was sie produzieren und sie unterhalten das, was ihnen nützlich ist. Dies agrar- geprägte Welt ist ausgesprochen weiblich, da die Mutterschaft präsent ist und damit die Nahrung für ihren Sprößling und der Lebensunterhalt ihrer Familie. Dies ist in der Entwicklung der Quechua-Kultur sehr wichtig, da praktisch 500 Jahre Unterdrückung oder mehr dazu geführt haben, daß der Mensch wortwörtlich in seinem Expansionsdrang, der Eroberung des Raumes und der Möglichkeit zur Eigeninitiative, oder in der Gesellschaft einen Platz zu erhalten, annulliert wurde. Unter diesen Umständen hat die Frau ganz und gar die Rolle der Unterhalterin der Familie und Ernährerin des ganzen familiären Kerns, der aus ihren Kindern und ihrem Mann besteht. Während dieser eifrig danach sucht, materiellen Reichtum zu erhalten, versorgt er weder die Familie noch ist er einer strikten Moral und Regeln unterworfen und von seiner Arbeitskraft abhängig, sondern er ist frei, Initiative zu entwickeln in der Sicherheit, daß seine Familie von der Frau gut versorgt wird. Er aber erreicht etwas. Er muß es machen, aber nicht mit dem Druck der Zeit, noch der Notwendigkeit, sondern dem Druck der eigenen Entwicklung. Er will sich als Mann selbst verwirklichen, nicht was sein Geschlecht betrifft, sondern die Verwirklichung seiner Intelligenz, seine Fähigkeit etwas aufzubauen, seine Kreativität, und er entwickelt eine Reihe von Mechanismen, mit denen er vorankommt und Reichtum schafft und einen großen Schritt macht in gesellschaftlicher und familiärer Hinsicht. Wenn der Mann vorwärtskommt, kommt die ganze Familie vorwärts. Die Frau hingegen hat sich mit Hilfe ihres Gartens (chacra) der Ernährung und ihrem kleinen Vermögen gewidmet. Der Mann hat Raum erobert und einen vorher für den Indio und seine Gemeinschaften nie dagewesenen Reichtum geschaffen. Er hat den internationalen Markt für sein

Kunsth Handwerk und seine Produkte erobert, da der nationale Markt ihm bisher den Raum hierfür verweigert hat und es auch weiterhin tut. Die Frau muß in erster Linie als Mutter Erfahrungen sammeln. Das heißt aber MUTTER in Großbuchstaben,, weil sie nicht nur ihre Kinder gebären muß, normalerweise sind es mehr als vier. Im Durchschnitt hat sie normalerweise fünf bis sechs Kinder, aber ihr Mann baut ihr das Haus und unterhält es. Er ist für die Saat seines Feldes zuständig, das sie verwaltet. Sie wirft die Saat aus, besonders wenn sie schwanger ist, weil sie ihre Fruchtbarkeit auf den Samen überträgt. Der Mann ist dazu da, den Boden zu bearbeiten, und für die Ernte. Der erworbene Reichtum ist dazu da, unter allen, die in besonderer Weise verbunden sind, aufgeteilt zu werden. Es gibt Verpflichtungen und Schulden, die abgetragen werden müssen, damit so zu einer harmonischen Verteilung der Güter und des wirtschaftlichen Reichtums gelangt wird, die zu Teilen der Gemeinschaft werden.

Saramamalla ist das Symbol des weiblichen Teils in der Natur und des weiblichen Universums und die Geister, die in den Lebensmitteln wohnen, werden sehr ernst genommen. In unserer Kultur haben alle Wesen Leben und auf die eine und die andere Form zeigt sich ihr eigenes Bewußtsein, mit dem wir sprechen und sie mit uns kommunizieren. Und die Pflanzen mit Gefühl verstehen unsere Bedürfnisse und geben die Lebensmittel, die der Mensch benötigt.

Haben Sie sich einmal gefragt, woher sie unsere Bedürfnisse kennen? Woher kennen sie das Heilmittel für unsere Krankheiten? Auf welche Weise produzieren sie komplizierte chemische Substanzen ? Und das ohne Laboratorien, ohne schädliche Rückstände. Für uns gibt es keinen Zweifel... Sie sind lebendig und daher müssen sie mit uns in Kommunikation treten und uns hören. Auf diese Weise existiert ein ständiger Dialog zwischen der Mutter Natur und dem Menschen.

Es gibt eine Kommunikation zwischen der vorigen Ernte und der neuen Ernte. Man sagt, daß, wenn die neue Kartoffelernte bereit ist, um neu eingekellert zu werden, wird sie für einige Tage mit alten Kartoffeln gemischt, damit diese ihnen erzählen, was die neuen

Kartoffeln machen müssen. Die Welt, in der wir leben, ist lebendig und es besteht Kommunikation. Einerseits unter ihnen oder mit dem Menschen. Wir haben einen Sinn für die Überlegenheit des Menschen, der in Kommunikation treten kann und von den Elementen eine Antwort erhält.

Die Sicherheit zu haben, daß unsere Welt lebendig ist, gibt uns Achtung vor dem Leben und seiner ökologischen Ordnung.

DIE GÖTTER PACHAMAMA

Alle Indianer aus dem Süden Boliviens, die Bauern sind, haben noch lebendigere Erfahrungen mit unserer Göttin. Sie ist die Mutter und Gefährtin von Pachacamac. Ihre Erde im Hochland, die unbesiegbaren Anden, gibt sehr wenig her. Nur der eiserne Wille zur Arbeit und zum Opfer der "Collas" (der Bewohner des Südens) können diesem steinigen und kalten Boden etwas abringen. Um ihren Lebensunterhalt aufzubessern, arbeiten sie zeitweise in den Bergwerken. Ihre Tradition ist rein und geht auf die Zeiten vor den Inkas zurück. "Die Götter der Inkas verschwanden ganz, und heute erinnert man sich noch nicht einmal an ihre Namen", sagt der Chronist. Die Religion der Indianer, die überlebte, ist die der antiken Kulturen, die von den Inkas beherrscht wurden. Diese haben ihnen ihre Religion aufgezwungen, ohne die lokalen Religionen zu zerstören. Später hat die christliche Religion versucht, ihre Götter zu verdrängen, die nicht verschwunden sind. Im Gegenteil. Die Notwendigkeit, daß die Erde weiterhin Früchte gibt, veranlaßt die indianischen Bauern den kleinen Agrargöttern einfache Opfer zu bringen und die Erstlingsopfer der Ernten.

"Der Indianer aus dem Süden Boliviens verehrt die Götter der Erde, die die Ernte hervorbringen. Solche Gottheiten nennen sie Pachamama, was Mutter der Erde heißt. Mit diesem Begriff verbindet der Indio kleine Wesen in menschlicher Gestalt, den Liliputanern ähnlich. Sie haben ein Drittel der Statur des Menschen und leben in Paaren auf den Feldern, wo gesät wurde und, wenn sie mit den

Opfergaben zufrieden sind, sorgen sie für eine gute Ernte. Solche Gaben bestehen aus blutigen Opfern von Ziegen, Hühnern und anderen Tieren, die geköpft werden. Ihr Blut wird über die bestellte Erde gegossen. Natürlich sind diese Opfer von speziellen, feierlichen Zeremonien vor der Aussaat und nach der Ernte begleitet". (EDGAR IBARRA GRASSO: Los indios del sur de Bolivia. In: Revista de Antropología der Universidad Nacional de Tucumán. Bd. IV, S. 113 ff.).

“Vielleicht gibt es keine größere und wohlklingendere Vorstellung, keine edlere und keine mit einer menschlicheren Wurzeln, als die Pachamama der Einwohner des Hochlandes der Anden. Sie ist die allmächtige Mutter, die alles erschafft und in Verbindung mit dem Leben hält und mit dem Geist, der keinen Platz für den Tod läßt Dank eines gerechten und ewigen Mechanismus. Sie ist die Göttin von allem was existiert. Sie ist die großzügige Mutter, die allem Geist und Leben gab. Sie wußte jedem Ding auf der Erde seinen Platz zu geben.” (1) (FELIZ MOLINA TELLEZ: Der Mythos, die Legende und der Mensch. Kap. III, S. 91. Buenos Aires, 1947).

Diese Autoren sagen zusammenfassend, daß die weibliche Gottheit einen ganz besonderen Platz in unserer Weltanschauung einnimmt. In unserer ecuatorianischen Heimat hat man vielleicht ein wenig diese Haltung verloren. Es ist aber durch die zahllosen Marienerscheinungen in dieselbe Richtung gegangen. Die Jungfrau Maria ist mit unserer Pachamama, derjenigen die das Leben und die ganze Existenz erhält, zu vergleichen. Pachamama ist mehr als eine einfache Mutterschaft. Sie ist die Herrin über “Raum – Zeit”. Dies ist ein grundlegendes Prinzip unserer Kultur. Diese Einheit von Begriffen bringt alle philosophischen Begriffe durcheinander und führt uns in eine höherliegende Realität des Verständnisses der Schöpfung und der Mechanismen der Existenz unseres Universums ein. Es ist ein Gedanke der modernen Physik, den wir in unserem Alltag seit Tausenden von Jahren leben.

DER TAG UND DIE NACHT: DIE SPHÄRE UND DIE OBERFLÄCHE

Wir leben in "zwei Welten", die gänzlich verschieden sind. Dies drückt sich in allem, was uns umgibt, aus. Wie Tag und Nacht. Der Tag ist das Monopol unserer Ideen, ein Teil der Gottheit, dem göttlichen Sohn: der INTI des großen Vaters Pachacamac. Das durchdringende Licht, in das sich die Strahlen des Inti verwandeln, wenn sie mit den Luftmolekülen in Berührung kommen. Sie geben keinem anderen Himmelskörper die Möglichkeit sich zu zeigen. Nur der Mond, Quilla, die Mutter, kann ein wenig blass erscheinen. Ihre Präsenz ist aber immer gegenwärtig. Den Tausenden von Sternen, die an unserem Firmament stehen, ist ihr Erscheinen aber gänzlich untersagt.

In der Nacht hingegen, wenn der Vater Inti sich ausruhen will und verschwindet, hinter den Bergen, erscheinen Tausende von Cuyllurcuna Sternen und erfreuen uns mit ihrer Präsenz. Manchmal sind es so viele und Mutter Mond scheint so hell, und sie sind in so einer Überfülle vorhanden und in solcher Vielfalt, daß wir wie erschlagen sind. Auf schwarzem Grund leuchten die Sterne umso mehr. Wir müssen nicht einmal hinaufblicken, sondern wir sehen sie gegenüber am Horizont, da vor uns der höchste Berg liegt, mit dem Himmel, der ihn umgibt. Da wir uns auf einer Höhe über 2500 Metern befinden, sehen wir den wolkenlosen Himmel. Wir haben immer den Eindruck uns in der Höhe zu befinden, weil unsere Landschaft jenseits des halben Höhe des Berges liegt.

Dieses Reich von Gleichmäßigkeit und wahrer Harmonie des Raumes, bis zu den kleinsten Sternen, ist eine weibliche Welt und wird durch die Eigenschaft, Frau zu sein, gut vertreten, da auch sie dafür sorgen muß, daß jedes Kind sich auf eine eigene Weise ausdrückt und ihm keine straffe Richtschnur vorgeben wird. Sie muß dafür sorgen, daß die Natur selbst ihre natürliche Form findet. Wie eine Blume, eine andere weibliche Erscheinung der Natur, die sehr schön und vielfältig ist. Wie wir uns langweilen, die gleiche Art Blume zu sehen oder in der Nacht die sich gleichenden Sterne, die nach Größe oder Rang geordnet sind. Fast wie ein Supermarkt, alle durcheinander und in dem scheinbaren Chaos finden wir die Ordnung des Universums, die Ordnung, die die Galaxien

hervorbrachte, die Sonnensysteme, die Planeten und das Wichtigste, die Synthese jeglicher Aktivität im Universum. Die Mutter des Universums selbst hatte einen großen Sohn. Diese Synthese im Bauch der Nacht findet seinen Widerhall in ihrer ganzen Macht und Ausdehnung. Dieses weibliche Universum brachte das Leben hervor, daß Dank der Präsenz des Körpers erhalten bleibt. Pachamama ist nicht nur der Boden, oder vielleicht das Vaterland oder der Kontinent, der uns trägt. Es ist der Planet selbst, es ist das gesamte Leben. Dieses Universum wird zusammengepresst. Wir Frauen fühlen in unserem Körper wie aus dem angeblichen Nichts, dem befruchteten Ei, ein ganzes Kind heranwächst. So auch im Universum. Die Pachamama formt im Uterus der Erde, mit Hilfe der Sonne, dem Mond und den Sternen den Menschen, der geboren wird. Es ist der höchste Ausdruck des gesamten Universums PACHAMAMA. Dies in die westlichen Sprachen zu übersetzen ist sehr schwer, die die Bedeutung der Gesamtheit des Lebens nicht kennen, da hier zwei Bedeutungen: Raum und Zeit enthalten sind. Die grundlegenden Eigenschaften, ein Phänomen, daß zweierlei für den westlichen Menschen beinhaltet. Das heißt die Erscheinung von zwei verschiedenen und entgegengesetzten Einheiten. Für uns ist es eine Einheit, wie die neue Physik es definiert, die versteckten Energien in der Materie entdeckte.

Raum und Zeit sind unzertrennliche Erzeuger, eine Realität der Existenz WO DAS WUNDER DES LEBENS WIRKLICHKEIT WIRD und wo seine einzige Priesterin, die Frau, die wunderbare Zeremonie der permanenten und grenzenlosen Kontinuität des Lebens im Kosmos von Pachacamac abhält.

Am Tag ist das Leben ein Licht, daß uns wie ein großer Vorhang im Theater bedeckt, um uns an der Oberfläche unserer Erde zu erfreuen. Das intensive Licht des Himmels und seine blaue Farbe ist der Hintergrund, der unsere Aufmerksamkeit auf sich zieht, weil das Leben des Alltags sich in Kontakt mit der männlichen Oberfläche vollzieht. Die Nacht hingegen ist eine Einladung, um über unsere Grenzen hinaus zu blicken. In der Nacht ist die Erde dunkel und der Himmel zieht den Menschen zur Beobachtung an. Es ist die Sphäre des nächtlichen Himmels, wo wir den Grund für unseren ewigen Ursprung finden. Und wir sehen wieder die Mutter, die die Menschheit erleuchtet und alle Menschen der Geschichte.

Dort bei der Meisterin des Himmels entwickeln sich die Aktivitäten der Menschen. Die Mutter, die uns bedeckt und uns schweigend von unserer Transzendenz berichtet. Es ist die göttliche PACHAMAMA, die uns erhält und unser UNENDLICHES Schicksal, in den kleinen und großen Sternzyklen zeigt. Dies wird immer so bleiben.

In der Sphäre der Himmel ist die Größe unserer Gottheit. Es ist ein konkreter Himmel, den man sehen kann. Es ist eine Mutter, die sich zeigt. Eine Mutter, die den Geist nährt und die Seele vervollkommnet. Die Gefühle der Künstler suchen die Nacht zur Inspiration. Sogar die Verrückten und wilden Tiere heulen in der Nacht. Die versteckte Aktivität der Inspiration beginnt und wird in der Nacht gesucht. Die Mutter der Erfindungen, Kreationen, Inspirationen, Entdeckungen der Geheimnisse hatten das Schweigen zur Mutter und die GROSSARTIGKEIT des Himmels bei Nacht. Der Uterus des Höchsten im Menschen. Der Raum – Zeit der PACHAMAMA, in der weiblichen Nacht.

DIE WELT DER SPIEGEL

Von ganz klein auf sehen sich die Frauen der Anden mit einer manchmal brutalen Realität konfrontiert. Sie haben keine Puppen oder Spielzeug. Sie beginnen in ihrem Leben mit Spielen, die mit Verantwortung verbunden sind und wovon alle Ergebnisse erwarten. Das Leben zeigt sich ihnen in seiner ganzen Schönheit und Größe. Wir haben keine Angst vor dem Leben. Noch nicht einmal vor den Geheimnissen, weil das Leben immer vor ist wie die kalten Winde, die uns unsere körperlichen Grenzen zeigen. Sie lassen uns fühlen, wie die Brise des frühen, nebligen Morgens uns das Gefühl vermittelt zu existieren, weil wir die Wirklichkeit auf unserer Haut spüren, in unserer Atmung und im Pochen unserer Herzen. So spielen wir mit der Realität und nicht mit utopischen Wünschen. Unsere Welt ist die, die uns umgibt. Wir öffnen sie, führen uns in sie hinein und manchmal ohne die Unverdorbenheit dieser Realität gegenüber zu verlieren. Hier sind Vortellungen wie Sicherheit und Vergnügen zweitrangig. Es ist ein ständiger Kampf, mit Opfern und Spielen voller Kreativität und Intelligenz, um auf die Schicksalsschläge einer oft harten und fatalen Wirklichkeit reagieren zu können.

Von sehr klein auf bringen wir Holz herbei, um unser Essen zuzubereiten. Auch Kraut für die Hühner und Meerschweinchen. Wir helfen Kartoffeln zu schälen, die Lebensmittel zu tragen, sie zuzubereiten, unser Zimmer zu kehren, Wasser zu holen für den täglichen Bedarf, im Graben zu waschen, bei jeglichen Tätigkeiten zu helfen, die unser Spiel sind. Wir haben keine Puppen, die weinen, weder solche die selbst laufen können, noch mit solche Urin, das riecht.

Wir haben unsere Schwestern und Brüder. Wenn wir diese nicht haben, haben wir Cousins und Cousinen, Neffen und die Babys der Nachbarin, die weit weg von Zuhause arbeitet und uns ihr Kind überläßt, damit wir darauf aufpassen. Wir haben Urin, der riecht und richtigen Kot. Wir haben Schmutz, der riecht und der gewaschen werden muß. Wir müssen ihn wahrnehmen und die Verantwortung übernehmen zu dienen. Meine Tochter von eineinhalb Jahren hilft bereits die Wäsche zu ordnen, die Seife zu tragen. Ich sehe, daß sie dem Leben gegenüber sicher ist, ohne Angst davor noch, sich mit Weisheit und Aufmerksamkeit hinzugeben. Ihre Augen leuchten vor Freude, daß sie ihr Leben in die Hand nehmen kann und man es ihr nicht aus der Hand nimmt. Das Leben selbst zu leben ist die Bedeutung von Ama Iulla, ama shua, ama quilla. Das heißt das Leben ohne Selbstbetrug zu leben, ohne Hilfe, ohne stehenzubleiben, sondern weiterzugehen. Darin helfen die Frauen der Mutter mit Verantwortung. Die Weisheit der Natur ist tief und ihre beste Vertreterin ist: EINE FRAU.

Wenn ein Indianermädchen heiratet, passiert für sie am nächsten Tag überhaupt nichts. Sie hat kein Problem, muß nur zufrieden sein, sicher und glücklich auf eine weiteren Etappe auf dem großen Weg der Pachamama gekommen zu sein. Man muß ein wenig mehr Essen für den Ehemann zubereiten, ein wenig mehr Wäsche vom Mann waschen. Geht sie jedoch von Zuhause weg und gründet ihr eigenes Heim, gibt es weniger Arbeit. Es sind gerade einmal zwei und sie war an die Arbeit eines ganzen Hauses gewöhnt. Das Leben ist Fortdauer und die Zufriedenheit wächst. Das Leben ist von jedem selbst. Es kommt und bleibt bei jeder Frau und gibt ihr die notwendige Kontinuität. Sie sträubt sich nicht gegen die Arbeit, die sie vom Tage ihrer Geburt begleitet.

Sie bittet und sieht ihre Mutter und lernt in die Natur zu schauen. Sie lernt die unendliche Wirklichkeit der Nacht zu sehen und kennt ihre Kontinuität. Sie weiß auch, daß ohne die Frau alles stehenbleibt, alles auseinanderfällt, alles verloren geht, alles stirbt und alles aufhört. Wie soll man aufhören, Frau zu sein? Wie kann man diese Verantwortung nicht auf sich nehmen, die nur die Götter uns geben konnten ? Es ist eine Belohnung, daß man in unsere Hände die Unendlichkeit der Existenz, ihre Fortdauer gelegt hat. Warum sollen wir die Verantwortlichkeiten der westlichen theoretischen Selbstverwirklichung annehmen, wenn unsere praktische Selbstverwirklichung darin liegt, uns im Alltag nützlich zu fühlen, Leben zu schenken und das Leben zu erhalten, Inspiration zu sein und der Anfang aller Schöpfung zu sein.

Meine Töchter lernen an einigen Stunden am Tag, Verantwortung für ihr Leben zu tragen. Sie haben Hühner, Hunde und Katzen. Sie haben einen Garten mit Pflanzen, sie haben ihre Schwestern, ihren Vater, ihre Mutter, ihr Haus. Das alles braucht Verantwortung und Pflege. Das ist die Welt der Frau. Frau sein heißt, dem Leben Kontinuität zu geben. Es heißt dem Tod ein Stück Raum im Universum abzugewinnen. Es heißt erfüllt zu sein beim dem Anblick, daß

ALLES WÄCHST und Kontinuität ist. Es ist die Frau, die wächst: die Kinder, die Familien, die Völker, die Gesellschaft, die Zivilisationen. In nicht endenden Zyklen. Die Frau: die Herrin der Geschichte. Die Herrin der Gegenwart, die Wurzeln hat, die aus dem Inneren ihres Körpers wachsen und sich vom Besten ihrer Seele nähren. Frau, Mutter, Fortdauer und Kontinuität. Dieses große, vitale Kontinuum des WEIBLICHEN KOSMOS IN DER WELTANSCHAUUNG DER ANDEN.

Achiq Pacha Pukarapaxi
Luz María de la Torre
San Roque
Sommer 1999-11-25

**A FEMININE UNIVERSE IN
THE ANDEAN WORLD**

Achiq Pacha Inti Pukarapaxi

Dawn when the Sun is at dusk

INTRODUCTION

GRATITUDE

Intimate recognition to the gifts granted the GREAT MOTHER LAND, life and its compliments time – space: My Home, my wise husband and my five children, that are the one that wrought maturity and understanding of life for the quechua speaking people.

Achiq Pacha Inti Pukarapaxi
Luz María de la Torre

INTRODUCTION

We want others to understand and accept us. Because of this we try making us understand. We define ourselves with regards to others. But we also we want to understand to be able to locate us, to belong and not to be isolated of the persons with whom deal and on those which we depend. We want to be part of their reality and further more about it.

Also in the relationships of gender we seek for our place, our role, and our behavior must make sense and not alone validity with respect to our own needs. We want that our relationship to our environment makes sense and that it could help us to surpass the limitations of our individuality.

Human identity is relative and unstable particularly in their collective and social dimension, which is to say also with respect to the genus relationships. In the course of the last 100 years, it was tried of redefining what women and men could mean the one for the other in the social context, and were questioned the behaviors, roles and traditional positions. The importance of the sexual projections for the genus relationships was taken away from the taboo that had protected it but also has inactive it and exposed to a freedom and rational analysis, though limiting.

The have let aside the limit ideas not only opened a greater action margin for an intelligent conception of the social relationships but brought aside also the appropriation and unlimited development of life and its sources. Thus, the feminist movements in the 20th century societies emerged along with the symptoms of the crisis and the loss of direction towards modernity.

With these forewords, Luz María de la Torre survey can contribute to the reflection and to the encounter with ourselves in the Andes of Latin America and to encourage the reflections in Europe over the traveled road. The cultural predominance of the Christian religion from the west blocked the intercultural exchanges during the last centuries.

To arrive together to new horizons and not to lose the clue of life in our conceptions, we should take care that those that during centuries did not had voice, obtain the necessary power space to express and to formulate their thoughts. Only if we are in the same level can be associates in a development confer, Latin America's development and also for Europe.

Luz María de la Torre's contribution can help us all to recover what have neglected.

Armin Schlegl

THE ANDEAN WORLD AND ITS TRADITIONAL WISDOM

The Andean World is the cultural expression of the pre-Columbian world, it is a generalized expression of all America together, specially South America, this old continent with more than 40.000 years of human population and 300 million existence years: Alone, unique, original and independent. Its inhabitants have generated a series of ways of life that have the power of a of a deep and powerful culture; Building huge civilizations, that had many millions of square kilometer as area, and that lasted thousands of years.

Deepened in the wisdom: it built many thought systems. It has basic principles that could never be erased, and that are part of the universal cultural patrimony, of our entire planet; and it has many other secondary manifestations that are the ones that necessarily have had to be renewed. For the western world and the rest of the humanity, the Andean World is a mystery, and it is New World that has to be discovered yet.

Many of the cultures of the Andean World do exist nowadays; and their traditions, language, daily life and all millenary wisdom are still alive. Their own "priests" or "Yachacruna" so called shamans, the wise man that show with great simplicity the hidden secrets, of our deep wisdom. We have no doubt, we are permanent, and this is our homeland. We are from here, we are here, we will never leave and we will never extinguish.

One of the philosophical principles is duality: The world is dual, the universe is even, one of the demonstrations of this principle, is the necessary opposite and complimentary; that rules the entire Andean Nature. This principle has its base in the deep mechanisms of the existence itself of live and its continuity.

This principle has its greater expression in the men – woman duality. Not as personal expressions, but as natural principle of an expres-

sion that covers a whole duality; it is not a lone universe. The Whole Andean becomes the feminine whole and the masculine whole. Two existing worlds that oppose each other but are joined to inter act and its own fulfillment.

I believe that we will begin the explanation of our subject by going to the source itself or our wisdom. Which is the set of traditions, A tradition that is alive and is developed in the "stealthiness", to avoid the extreme irrational aggressiveness of other cultures that attack without human considerations, in order to get, always the facade. A little bit of food that other, A bit of resources and coins to maintain its own status and its relative mental welfare. The tradition is hidden and will flower when times become positive. They say, our prophets those information filters into every day's life that is now in the time of the tenth Pachacutik. Once again the wisdom of the Andean World will flower and for big civilizations that will reach further than our borders. Let's wait for the big ball of the Andean space - time to roll and confirm this fact. Let's go now direct to our source.

Talking to a shaman about the spine them of man and woman, he, a wise master stared firmly at me, that look that empties you completely, because they get into our thoughts; they "see" the truths of our will, they see our should.

I look forward to make myself understood, giving me a little learning experience. Taking into his hands, a well-rounded orange, this path into a concrete way, he showed me that the spiritual world is like a sphere, it is a continuous surface, it has no beginning, we can cover it without ever finishing the journey, because the it is endless.

But when human spirit takes the physic form, in this material plain, it is transformed and takes away one part of nature which is dual, it has polarity. It is like paper sheet or a coin, it a single sheet, a single coin but has two faces, to each one there is a corresponding face.

Which of them is the most important? Which one should rule the

other? Which is the best one? And should prevail? Etc? Etc? ... Well... the answers are obvious. ;Either one! Each surface of the duality of a sheet is a universe that is opposed but it sustains itself. If there is a surface it contrary opposed immediately. Without face there is no stamp. Further more the shaman was explaining me with his sheet of paper in the hand that each being is a whole, is the unity of the whole surface. The face that touches and that has necessarily the two universes, because it is a spirit in terrestrial showcase. Man seems as man because the feminine universe is hidden on him and works only in the masculine face, nobody could work normally, in both faces of one sheet. And Woman if feminine because her masculine nature is hidden, working actively in her woman's part, but in her hidden body is the register of the masculine presence, Each one is a universe and a universe is a whole. Now we are going to talk about the feminine universe, the feminine whole.

Referring first to tradition I am going to tell you a story about our forefathers; the tale of "MAN AND WOMAN".

"THE MAN AND THE WOMAN"

After the creation of the human being: man and woman the great ruler spirit of the complete universe: "Pachacamac" Great Mother God. Them to go rest, so that later they could, see each other the next day. The Mother God asked them to come, to give each one the rights the deserve, show them their acting fields, government and authority, show each of them what they had to do, and what they were created for.

The human couple rested peacefully in their new homeland and prepared themselves for their first interview with the Creator and ruler lord of the whole universe.

The woman slept easily with the firm intention of going the next day as early as possible to meet the Great Spirit, and being herself the first, ask for her the best of existence.

As said, the next day, she did so. Before dawn, the woman woke up and let man stay slept, whom restless and curios, went to sleep lightly later; looking absorbed the variety of nature surrounding him. Therefore woman always woke up earlier than man, in life, up to nowadays.

She presented herself to the Universal Creator and told her that she was ready to receive the instructions of what to do in life, her mission would be, and what was her destiny going to be.

The Land Creator Lord took her in from of creation, showed her the vast fields of nature. Each one of the created wonders since rocks itself in big and tall mountains; wide valleys of fertile land, rivers and lagoons, thousands of the most varied plants, each one for each place on earth, with the joy of their flowers and the property of their different perfumes. She showed her animals, their behavior, what each one does, their furs, and their utility. And all together the wonders of landscape.

This is how they review creation showing her the day blue skies with the flashing light of Father Sun, in charge of giving energy to live at all, and the skies at night full of stars with the Lady Moon, in charge of sensibility of the life.

Woman was shock of so much beauty that showcased in from of her eyes. And each new thing that showed in front of her, she wished for herself, were so beautiful, and of all what were gone to her revealing. She was lively impressed; she touched them and felt that life was beating, in the different creations: of the minerals, of the variety of rocks. Beginning on earth charged of fertility, humidity and reach. Even the hard rocks and the reflecting crystals, each insect and animal attracted her greatly. Their variety and caprice forms, the thickness of their factions and the colorfully hair, but always used to base her look and attracted her particularly the expression of the cubs and the harmless beings, She used to hold them and stretch them in the heat of her lap. A will was growing inside of her. All of this should be her domain to be taken care of, to keep it that beautiful, and maybe she could make

them more beautiful. If she would have taken care to protect the cubs and the harmless. But all was so beautiful, and needed her care, her order that appeared that practically she did not know what to choose in particular, to exercise her own nature of having it close for giving herself to what she saw. Up to the end that she made her mind up and said firmly to the Great Land Mother "PACHACAMAC".

I have seeing astounded all what you have showed me. The indescribable beauty of all the creation, nature is full of life. Where you have placed us, the vast universe that my eyes see, all I see is wonderful, extremely wonderful and perfect, and I am sure I will take care and obtain of it all what is needed for the daily sustenance of life and for my mate. I like all your shapes, their presence, colors, smells and the utility they give us if the shape of food. I will the female domains to be all through I have seeing, because I can not let aside anything I have seeing or that my eyes have discovered that I could not hve it. Take care it and to observe it daily.

The Great Mother Land God, seeing the axe look of a woman that asked to be the land lord and defender of life created by her, accepted the request of the woman and all what was to be looked was given to the woman. The manifestation deposits remained to cargo of the woman, in the wonderful presence of the whole reality, completely as we see it dressed.

You are in charge of life, said the Great Spirit, therefore you will be in charge of keeping it, taken care of it. As you are now in charge, your mission is to give to it continuity in eternity, give it time. Therefore, your will be the one which will beget the life and give birth to the shapes of existence, the bodies of all human beings.

You will have understanding, love and tenderness so that you can comply your assignment. Your wished wishes will always be covered of feeding, taking care and fixing. Yours will be the beauty, the harmony, and the balance that is needed for that. You will be sensible, loving and affable, since the continuity of creation depends on you, for this, everybody will help you. You will be prepared to the sacrifice, by

giving the life that you have wished. Because the children born of you, for the prolongation of the life, will need your care, and might be that they could demand from you to get to the limits of giving yourself away to make the new life stay.

You will always see present times seriously, the moment, whatever shows up, you will turn it into beauty, you will ornate things and will take care that everything remains in beauty, to remain beautiful and proud of its attributes. The spirits of water and of earth will always accompany you. The Maiden God Moon, with all their children: the stars will be at your side directing life.

All the seeing universe is feminine, great fields have you chosen and I certainly give it away to you. I give you the responsibility of generating, maintaining and protecting life, nature and man himself. That man could only live for you and will look for you because you will transmit him the force to be useful and to spot his strength. You will take all responsibilities and I will help you all together with all gods and goddesses. So that each day your maturity continues in your desire of giving life to what surrounds you. You will motivate and give soul to your children; you will transfer your sensibility, taste and knowledge to all born from you.

Saying this, the Main Goddess Land Lord "Hatun Pachacamac" went away and the woman remained satisfied and lent. Since she was put to take the responsibility that the Land Lord had given to her, by fulfilling her desires and her pleasures, she was possessing all the presence of the Universe. Enough was that it appeared and that had form and presence, so it entered the feminine field and a woman was the owner.

Later arrived a man in front of the Land Lord and said:

I come to you so that you can tell me, what is my action field? What are my responsibilities in this Universe going to be?

The Main Goddess Land Lord told him. Woman came first and has wished all that could be seen. The Universe is feminine, has taken

the responsibility of taking care of life and had generated the honor of giving continuity to live, therefore it is given all what is in front of your eyes, all the visible world.

Man was first surprised, but recovered his tranquility to interrogate the great Wise Land Lord "Hatun Pachacamac". And now, that I have to choose if all what exists is already granted by you to the woman. Hatun Pachacamac assumed his seriousness and wisdom property and told man solemnly. Woman has taken everything from the visible world, and I see that you would have to devote you to invisible of the creation. All what exists and appears, it has form and presence, lets fingerprint, it is the feminine world. All what does not exist, all what is invisible is your field, all what is not seen, what is hidden to the normal lights look and forms. There it is found the world of the future, of the projections, of the plains, of the chimeras and ideals that wait to appear someday. And your you will go to that world so that you could bring them, you make them appear and you put them in the hands of woman, that will give him life. You have the world of the death, of the transformation, of the renovation, of the causes of the phenomena and of the existing things. You have the great field of the mystery that will is for you, to solve it. Therefore you will be creative, when you see, you will not see the shape, but what is found giving and originating that form, what are its causes, the knowledge that generate all the phenomena and elements that surround you; but to obtain it, you must strengthen it. First you discovering your fields, and you will be deep in your knowledge. If you can not find it, you will be sterile, useless and all will turn against you. If you discover the mystery of what is invisible, you will transform yourself into a great magician. What is invisible will appear, by your arts, in what is visible and will comply the desire, then for the life and of the woman, because she has the need and you ought to have a response with it.

Man was Carried by "Hatun Pachacamac" to the world of the quantities, of transformation processes, to the internal world of the thought, of the recreation imagine, to the world of decisions, to the world that is not seen, that it is invisible world, to the world of the death. Descended and deepened the human passions knowing hell and ascended to the unknown heavens.

You will always be a seeker, a researcher, a discoverer, you will have the curiosity and the anxiety of discovering, what does not appear, said to him "Pachacamac". Your eyes seeing will not see, because of this you will need woman so that indicates you by where to walk in the present, in the instant.

Your duty is to transform nature that I give you. You will be under the norm of woman, to who, to fulfil your assignment, must request to him/her/you permit, because of she is the world of the presence. You will have the force, the tenacity, the will, the acute thought, pervasive and inquiring, your will be the meditation, the pondering.

Therefore you have gained the dominance of what is invisible. That permits to organize and to govern what is visible, you will obtain with much own sacrifice the wisdom and alone you will recognize, when you be a useful person for the other, and will go in search of your wisdom, that will give you the force and the authority.

Of the tenses, I give you the future, that still it does not exist and the past that already it is not present, because the woman chose the present. You will project your actions so that life of woman and its fruit would live safely, as ages go by. Furthermore all what you search for and look for. Will not be yours. If you want to continue being a worthy man, son of "Pachacamac", all what you obtain must be distributed, it belongs to your inherits, The more you share, you will become stronger.

You will develop what is not seen. Your is the field of the magic, you will make to appear through your wisdom, the things of your world. The things that they were not existing you will give them life; once these appear will not be of your kingdom, but of the kingdom of the woman. Therefore you will be always with her, and of that action of the two the universe will follow forward.

Hatun Pachacamac gathered the human couple and felt satisfied and proud of its children. They had chosen the worlds that they had ready tapeworm for them, and gave its last advice before disappearing

in the absolute kingdom. And let their children grow and develop, exercise in the different fields that they had chosen and in those which was found very desirous of beginning its activities.

I must disappear from your presence, each time you need me, I will present myself to you. You have eyes to see me, I am hidden in all the presence of nature and I will take care of the fact that you do very well the mission that I have conceded you. Recall perfectly, that all what you do is so that Us, The Gods, we may have eternal life and that you some day found yourselves on our side. All what you will do will be for glory of those which have created you.

Nothing than what is in the Universe is of you, all is for the life itself. Life has being given to you, so that life could continue through you, never be able to use your qualities, and, the one which might do it will pay it very expensive its deviation. Pain, the distress, the disease and the death will be the price, the measure of your mistaken.

I will be present to amend and put you again back on the right road. Make the things that they have taken in with their responsibilities and grow, that happy you/them I wait in my Kingdom. Saying this Hatun Pachacamac was withdrawn to the Absolute Field from the Divine Presence in the Quantities that direct the nature and the cosmos as a whole. After this legend I believe that already nothing would have to be explained.

Our culture, tapeworm a wisdom so superior for the human behavior, that was its main problem. In their legends and traditions actually they are hidden exchequers unimaginable of deep knowledge of nature; of what is human and of what is social.

More, however, let's go into the magic of the Andean duality in the dance and

Body language of life; hidden in the mystery of its assorted forms, one of them is:

THE ANDEAN FEMININE WORLD

The difference between the Western culture and the American, it is that in the first one, the terms acquire the tonality of its primitiveness, of final definition and severe, being forgotten the extreme variability to the own reality. Andean Space - time is always saturated of variety and movement. Their language was made transcending a rigid expression of a reality that tries finding firmness, always untruthful of the words. The extreme variety of the Andean changing reality is found, on the other hand, its words the expressively beyond the firmness and are moved in the flexibility that needs the human senses to live in the dynamics of a changing world and of many presence. Disappeared the comparative poles and they are degrees of displays, there is not sadness neither happiness as poles of a manifestation but degrees in happiness move, it does not exist sadness, but "not - happiness" or degrees of she, the smaller degree of serious happiness the beginning of the sadness. Thus man and woman are qualities that are gone moving but that both must share and many times are confused. Sex is defined, had its own field and activity, but not thus the conduct, the attitude and the own personality, the creativity and the same to trigger. Sex is not the person, it is a part of she.

Andean World is dual, and the duality is dual also, appearing the "TAWA" the number four that it is the sacred value. Each Man is a man outside and a woman inside. And the woman, its opposite, the feminine world outside and the intern masculine world. In the union of the two, the duality makes us see that they are two men and two women, the sacred TAWA, is fulfilled. More, however, the internal part is not radically feminine or masculine, because belongs to a man or a woman in activity. Therefore, the internal part of the man is a Woman - Man, and the intimate part of the serious woman a Woman - Man, and they make the union, remaining the extremes to act with independence.

Q'ari and Warmi; these terms try of defining the qualities of man and of woman. Q'ari it is the man and Warmi it is the woman. But actually in the terms it is not found the real translation of what we, the originators, We have as a general expression context. Not it is consid-

ered sexual forms, in itself, but rather certain qualities representation, those are adjectives that can be used indistinctively in both sexes; there are women q'arillas and there are men warmillas. These qualities, before that radical expressions and sexual context, they can vary and be permanent qualities or only for a moment.

Q'arilla, it is expressively that it denotes an extra energy that projects out of what is ordinary: the force and energy that produces an optimum health state. A physical state emphasized by the training, an positivism attitude, optimism, of expressive quickness manifestation, resolution, headstrong, axe and defined, it can be a deviated, or an attitude of being faced courageously before of a challenge, an impetuosity and encourage to the activity, whatever. And that to be done as man or as woman. That is a expressively of the Q'ari that affectionate and with tender is said what is Q'arilla and is emphasized reiterating an or twice as. Carilla, carilla, carilla or putting in a Hispanic diminutive: carillita.

Warmilla, it is other expressively of the human conduct, man or woman that expresses a classification state, succeeded work that pays off visible optimum and abundant, as in the well laden plants with colorful fruit, or of laden leafy trees with life. Here it is found the harmony, the balance of the forms that give unusual catchy beauty, attractive, and monopolizes the attention. It is the perfection of the work, a concentration, dedication and personal delivery to achieve a masterpiece. It is the wisdom and the expressively creative expressed in its form of activity in the laboriousness of a task. It is the bloom, term of any labor that it has arrived to its dominance in the result. The expressively of spontaneous good will, the service and the volunteer, the work, by and large, the "minga" or communal work is a Warmilla, that leaves, boils if it is possible. It is the delivery; it is the confidence, the loyalty. The honor, and what is human extreme the solidarity. Expressed as a net force that you exonerate of spontaneity, it is a conduct in, which appears what is other. The generosity, the philanthropy, the union sense, the capacity of giving. All that is Warmilla, Warmilla, Warmilla, or if it is a cub or a baby or a child, it is a warmillita. That attention of that is going beyond the limits of natural and instinctive

selfishness in which "what is other" takes a real meaning in the address of life itself. Enriching it and enlarging him and opening the door to the presence of the human being safety, differentiating us of other vital demonstrations.

This is what it gives freedom to our real people, but in the polluted places, with the concepts of man and woman separate that brought the western culture. There are translated terms with sexual contents. Then to call him to the man in one of its activities, it is to give to you a feminine quality and not a natural present time that more uses the woman, but that the man also makes it. A soldier no matter how he wishes, he must dress in accordance to his job and not with the aesthetics of what is able to do it a civil person, in which he has the liberality of action and freedom of choosing and combining with other concepts. That is a quality of Warmi, the aesthetics that tries to be expressed in all human beings, the ethics, and the efficiency, the translation of the work in an ended fruit. The good will, the service, the community responsibility, or social.

In the Andean World, the feminine world appears maybe with a much more wide presence, that the simple human person and the conceptions of other cultures is going governing the whole In nature. Not - alone woman is feminine but the assorted activities, phenomena and presence's; thus there are times and feminine eras, laden places with womanliness or of masculinity; or, of deification feminine or masculine. The stones, the rivers, the plants, the trees, the houses, the squares, the musical instruments or of daily activity, etc., there are you filled with sexual qualities, the mountains, the springs (the puqyucuna), the "tolas" or mounds, the lagoons. In fact to each manifestation is found its dual characteristic and its properties according to this vision. To be more understandable this explanation, we will revise some of these manifestations:

THE MOUNTIANS

It is by all of us very well known the history of the mountains, full of life and sexual connotation. There are female mountains and male mountains, they have children, they get married and give birth to children, they are joyful and font of woman, such as Father Imbabura or are pure and maiden as Mojanda and Cotopaxi.

This way Father Imbabura and mother Cotacachi got married formally and have their home in the valley of the Imbabura province, they have a young child called Yanahurco (Black Mountain). Mother Tungurahua, Boy Carihuairazo, etc. They live in family all together, there are other single ones, All tell us in their legends and tales of our culture that make us richer in comparison to the elements of nature and why they behave the way they do. They place us in a human context, in a natural didactic and we understand the phenomena that surround us in a simple way, joined together with a day life with clear symbols of father and mother in the family surroundings.

THE STONES

The stones and the large rocks also have a genus characteristic. It is very important to the Flintstones and the construction workers, Sculpture makers and kitchen gadget carvers, different size windmills, to know the differences why each stone have the utility with regards to its sex.

The female stones are used to place them as base in the floors because they are hot, if masculine stones are used, for sure, rooms will be cold. And people will have leg aches and arthritis. These stones keep heat well, many of them are porous and through the air chambers, are isolating and filter water, being humid. Are the results of volcanic ashes and its varieties; the harder ones are used for spice stones of grinding and the popular "Aji" hot sauce, the spice that goes together with all our peoples food. The softer stones, known as pumice, are used a sand paper for corn in the human body, specially feet, turned into

dust, it is used, as cleaning brighter and softener of the aluminum cooking pots and slab metal pots, it even used, in small carvings, for the facade of buildings. The shells and female stones isolate disturbs of feminine nervous system.

The masculine stone are hard, when they break they form points, They are cold and do not keep heat permanently. They are used for walls as bases, as fill ups, as bases in the house constructions of the houses, of its posts for the construction of bridges, water channels, and all sustain, in the mills are graining stones. They resist hard work pressure. They are the base of the great "quechua" that built cities, big fortresses, castles, temples and "pucarás" hilltop fortresses.

Imbabura, in many place you can find big stones, that have their own magnetic system, different than the earth's one, in our planet if you place a compass, it will point the north of the stone and not the earth's one. Are stones that come from the eruptions of these volcanoes, from the deepness of all this mountains. We all believe when Father "Taita Imbabura", our sacred mountain, found himself angry and Mother Cotacachi does not obey prompt. He breaks in anger and throws these stones that are the affronts against Mother Cotacachi. Are Male stones that most of them for its magnetic health qualities, are takes as blessed. Used by our witch doctors for their ceremonies and show the holly places.

LAGOONS, RIVERS, SPRINGS AND WATER SOURCES.

Lagoons are mainly feminine, and are related with mountains, there are mountains that have lots of water and other that are dry. Lagoons that have ice melts have many lakes in their surroundings. In past ages, around a big snow covered mountain, were built a series of lagoons at close distance of the summit, using this way the whole ice melt, they were reservoirs that later on were used to irrigate of valley fields, that lie on the laps of the mountain. This how we can still se the traces around Imbabura, Cotacachi and other mountains. This attribute

of having water belongs to a mature mountain with its life part, generated within, it is not an inanimate being, it is alive and give life to its surroundings, To give plenty of life is a feminine attribute, that all water fountains have.

There are springs in the base of volcanoes, synonymous of a male mountain, That are fountains of mineralized water, it could be either sulfur or other minerals, that used for healing baths and to drink their waters, that with its mineral doses, they have healing properties, and potency human strength. These "Pogyos" springs, this is its name, get male characteristics and their names have being turned into Spanish but always with male name. The affluent rivers, small and of less strength, contain lots of residues are feminine, they form big tidelands and extremely fertile beaches, maintaining the feminine characteristics of reproduction and life helping.

There are some place on earth that are considered "Holy", from there were born the first human being that gave origin, mythological to big civilizations with very wise culture, These places are called Pacarinas; they have either feminine or masculine characteristic, according to its production. Maybe the most famous was the Pacari – tambo at Titicaca Lake, that gave origin to the 4 Ayar brothers, that gave origin to the great Inca Empire.

This is how everything is covered with the man – woman duality, according to the quality that it shows the most, gathering in than symbol the dual mechanism of our nature. It is the cause of the permanent movement of all that exist, giving animation and reproducing life, in a sound touch, generating and maintaining life in our universe.

TIME – SPACE PLACES

In the time – space, hours – places, the ages – regions, there is a particular presence of genus, lets take an example of the feminine time, it is by excellence the month of September and its place, the region of light with white symbol, The southern area, "The Coyaraimi". The

dust, it is used, as cleaning brighter and softener of the aluminum cooking pots and slab metal pots, it even used, in small carvings, for the facade of buildings. The shells and female stones isolate disturbs of feminine nervous system.

The masculine stone are hard, when they break they form points, They are cold and do not keep heat permanently. They are used for walls as bases, as fill ups, as bases in the house constructions of the houses, of its posts for the construction of bridges, water channels, and all sustain, in the mills are graining stones. They resist hard work pressure. They are the base of the great "quechua" that built cities, big fortresses, castles, temples and "pucarás" hilltop fortresses.

Imbabura, in many place you can find big stones, that have their own magnetic system, different than the earth's one, in our planet if you place a compass, it will point the north of the stone and not the earth's one. Are stones that come from the eruptions of these volcanoes, from the deepness of all this mountains. We all believe when Father "Taita Imbabura", our sacred mountain, found himself angry and Mother Cotacachi does not obey prompt. He breaks in anger and throws these stones that are the affronts against Mother Cotacachi. Are Male stones that most of them for its magnetic health qualities, are takes as blessed. Used by our witch doctors for their ceremonies and show the holly places.

LAGOONS, RIVERS, SPRINGS AND WATER SOURCES.

Lagoons are mainly feminine, and are related with mountains, there are mountains that have lots of water and other that are dry. Lagoons that have ice melts have many lakes in their surroundings. In past ages, around a big snow covered mountain, were built a series of lagoons at close distance of the summit, using this way the whole ice melt, they were reservoirs that later on were used to irrigate of valley fields, that lie on the laps of the mountain. This how we can still se the traces around Imbabura, Cotacachi and other mountains. This attribute

of having water belongs to a mature mountain with its life part, generated within, it is not an inanimate being, it is alive and give life to its surroundings, To give plenty of life is a feminine attribute, that all water fountains have.

There are springs in the base of volcanoes, synonymous of a male mountain, That are fountains of mineralized water, it could be either sulfur or other minerals, that used for healing baths and to drink their waters, that with its mineral doses, they have healing properties, and potency human strength. These "Pogyos" springs, this is its name, get male characteristics and their names have being turned into Spanish but always with male name. The affluent rivers, small and of less strength, contain lots of residues are feminine, they form big tidelands and extremely fertile beaches, maintaining the feminine characteristics of reproduction and life helping.

There are some place on earth that are considered "Holy", from there were born the first human being that gave origin, mythological to big civilizations with very wise culture, These places are called Pacarinas; they have either feminine or masculine characteristic, according to its production. Maybe the most famous was the Pacari – tambo at Titicaca Lake, that gave origin to the 4 Ayar brothers, that gave origin to the great Inca Empire.

This is how everything is covered with the man – woman duality, according to the quality that it shows the most, gathering in than symbol the dual mechanism of our nature. It is the cause of the permanent movement of all that exist, giving animation and reproducing life, in a sound touch, generating and maintaining live in our universe.

TIME – SPACE PLACES

In the time – space, hours – places, the ages – regions, there is a particular presence of genus, lets take an example of the feminine time, it is by excellence the month of September and its place, the region of light with white symbol, The southern area, "The Coyaraimi". The

Celebration of feminine activities of nature and of human beings; that are, generators and maintainers of life, symbolizing as representative the Inca's woman and all the noble ladies.

In this month, September, towards the equinox, on the 23rd day, it takes place of the opening of the purely feminine schools. "Las Aclla Huasi", where it will be taught and give initiation in the knowledge of development of new life, within their bodies, base itself of feminine activity, To be mothers, take care and form their children. To these feminine schools are admitted all the "Ñustas" or maiden, they are the girls that in the last period of summer heat, their bodies got mature and transform themselves into woman. In one way or another, at all American villages existed this capability, to the young ones, girls or boys, from their differences in the sexual field, they are taken to an understanding of the mechanism of life, without any hypocrisy and abnormal deserves. What makes possible the sanity in the sexual behavior of the teen ages and to spot their vital energy to making useful activities to their development and natural maturity.

During this month agricultural activities begin, When summer is fading away and beginning to change, some times very sudden from one day to the next, it is time to prepare the fields, with the first rains of the new born moon, of the feminine month of "Coya". The return of live begins to be worked at. At the great annual vital circle of vegetables. This Activity which is indispensable, and very important. Since because it is the nutritional base of the whole village. It Furthermore, it is the symbol of our existence because, we are a basically agricultural society. From Earth we have gotten food itself, this activity had given us the freedom and the survival in this 500 years of isolation. The seeds are consecrated, by our "Yachacs" or wise mans and later on will begin the ceremonies of sowing that traditionally is always done by woman. This act of putting seeds in the soil, it will be done together with all woman and guests of the family. In a society with matriarchy of family generation, joined together with patriarch and the heritage of the father's patrimony, the administration of the new, discovered or conquered.

MAMASARA (MOTHER CORN), SARAMAMALLA (DEAR MOTHER CORN) LAS CHACRAS (THE FIELDS)

The Quechua people and the entire American continent used to believe that a divine being that determines its growth and fertility animates all the useful plants. Accordingly to which plant, these divine beings were called *mamasara*, mother of the corn, *Mamaquinua*, mother of the quinoa (Amaranth), *mamacoca*, mother Coke, and *mamaacsu* mother potato; and so on from each plant. The figurines of this divine mothers were made respectively of corn leaves and of coke leaves, quinoa or potato, and to which they used to dress as ladies, and in this way they used to symbolize and present to keep them attending and to understand the mechanisms of life.

We have to remember that we are the people that most useful and medicinal plants have conquered, we provide with a 75% of the pharmaceutical knowledge of mankind. The agriculture science and human nutrition reached in our people and extension and deepness that up to now it is not surpassed. And it is also known that all our wise man and our witch doctors, specially the ones from the Amazon, are constantly besieged by big medicine production companies to get most of the times in an illegal way this knowledge.

“ They (The Indians) get the most grained portion of corn grown in their fields and they placed it on a special ware house, they call it *Pirua* and with certain ceremonies, the Indians watch it for three nights, they dress this corn with the most fancy dresses that they posses. And in this way, dressed and wrapped, they pay respect with acts of love and tenderness, recognizing their part of mystery and spirituality, it is a conscious adoration act to this *Pirua*. It has a sacred meaning, because of its extreme utility and dependence and they have it under great worship, saying that it is the mother corn of their homesteads and that this way corn grows bigger and preserves. In this month (Sixth month, matching may), they make an special sacrifice and the Shamans ask from this *Pirua*, if it has enough strength to continue until next year. And if its answer is no, they take this corn back to the field from were they harvested it and burned it. According to each mans power, they

make a new Pirua with the same ceremonies saying that they renew it with the purpose that the corn seed do not die. And if it replies that it has enough strength to last up to the next year, they leave it until the next year". (P. José de Acosta. S.J. MORAL AND NATURAL HISTORY OF THE INDIAS, v II, p 177, Madrid 1894. James George Frazer. The golden branch, c XLVI, v 496, Mexico 1944)

The "Chinchasuyo" quechua people, which their dialect is softer, less Guttural and more teeth – lips, the expression is Saramamalla. The Little mother corn, and this way they express themselves about all the cereals and grain of this earth. They are an agricultural society. They develop for their understanding and their language the limits of their world in this case the plants, that are real sustain of the people, it is so that they eat what they produce and give sustain to those that serve and do not produce food. This agricultural world is mainly feminine and this is why maternity is attending and with her the nourishment of his scion and the sustenance of his family. It is very important the development of this quality in the Quechua culture. Since the 500 years or more of hardship. Man has been literally annulled in his active expansion function, space conquest and free initiative generation, in addition to space in the society itself. Therefore woman assume for entire the sustainer role and feed of ALL the social nucleus of in their children and husband. While man is seeking with zeal, where to obtain the material wealth. It is not a supplier that has to do with closed rules and strict morality that depend on his workforce. He is free to fulfill his initiative the same that he elaborates with safety, the safety that his family is well sustained by his wife. But he has success, he has to do it, but not under time pressure, neither necessity. But under the pressure of his own development; of his own manly accomplishment, not sex tied, but of the fulfillment of his capacities of intelligence, construction, creativity and produces a series of mechanisms with which he gets up producing riches. With what he gains a big step towards society and family power. When man moves forward, the whole family moves forward. On the other side, woman has maintained the nutrition devoted to the fields (Chacra) and of its little patrimony, man has thrown himself to the conquest of spaces and has generated richness never before seeing by the Indians and their communities. He has conquered the interna-

tional market for their handcrafts and their products because the national market has always been denied and continues denying space. Woman has to have first the mother experience, but MOTHER this way, all with capital letters not only because she has to give birth to her children, but usually more than four and five or six as an average. But her man is in charge of building for her a house and to maintain it. She is in charge of sowing their earth that she will administrate, she is the one in charge of planting, furthermore, if she is pregnant because she will transmit to the seeds great fertility; and the husband will be in charge of preparing the earth and of sowing. The riches obtained are shared among all the neighbors in intricate social relations, commitments and obligations that have to comply leaving a harmonic distribution of economic wealth and also of goods; all of them join the community.

Saramamalla is the symbol of feminine representation of nature and of the feminine universe and the spirits that direct food are seriously taken into consideration. In our culture, all beings have life, in one way or another it is shown its own conscience. With whom we talk and they communicate with us. Plants with its sensibility understand our needs and give the food that human being need. Did all you have asked. How do they know the cure for our diseases? How do they elaborate complicated chemical substances without laboratories and pollutant residues? For us it is very clear, they are alive, therefore it is necessary communicate with them and they hear, present to us, we are in permanent communication between mother earth and human beings.

There is communications between last harvest and the new one. It is said that when the new potato harvest is ready to be stored, they mix with the old potatoes for a few days so that they tell the new potatoes what to do. Our world, the one that is surrounding is alive for us. Live communicates, either among them or with human being, we have a sense of human superiority, that gets to communicate and gets a reply back with the most possible elements. The safety of our world alive, make us more respectful of life in general and its ecological organization.

PACHACAMA GODS (Mother earth gods)

The Indians from south Bolivia, all of them who are farmers, have more vivid their experience with our goddess. Mother and fellow of Pachacamac, Because their fields in the unconquerable moorlands, shows scanty to production, only the strong working will for work and sacrifice of the "Collas" (people from the south)", make this stony cold field to produce; therefore, to complete their income for their sustenance. He look forward to work at certain times also, the mine works. Their tradition is pure and prior to the Inca Empire; far from that, "the Inca Gods completely disappeared, and nowadays, in general, not even the name is recalled"; say the chronicler. The Indian religion that subsist, is the one from the old cultures, that were conquered by the Incas; they imposed their religion over the local religions but without destroying them, later on the Catholic faith, tried to replace their gods, that have not disappeared. They better, by the need to make fields keep on producing their crops, force the Indian farmers to offer simple sacrifices to small agriculture gods and the early crops.

"The Indian from southern Bolivia pays worship to earth's divinities, which are the ones that make earth produce. To these gods they call Pachamama. That means Mother of the earth. Under this denomination, Indians believe in the existence of small being of human shape as if we could say "Liliputenses", of the high of a third of a man. They live in couples in the agriculture fields and make them produce as long as they are pleased with the gifts that are given. These gifts are bloody goat sacrifices, chicken and other animals. They are killed and their blood is scattered in the agriculture fields. Of course, these sacrifices become solemnized with special parties prior to sowing and after crop" (EDGAR IBARRA GRASSO: The Indians from southern Bolivia. In the Anthropology magazine from the Tucuman National University. Volume, IV, Page 113 y Ss).

"Maybe any conception bigger and more in tune, higher and of deep human roots than the Pachacama of the inhabitants of the highlands. Powerful mother that could all make and join together in a life and spirit relationship that does not let interstice to let dead get in.

Regard to its mechanism tight and eternal. Goddess of all that exist, generous mother that all gave life and spirit and was able to consign the place of each thing on earth". (1) (FELIZ MOLINA TELLEZ: The myth, legend and man. Chapter III pages 91. Buenos Aires, year 1947)

There authors resume, how the feminine goddess occupy a very special place in our cosmology, in our equatorial land, maybe this behavior is lot a bit but it has resumed with the over development of the appearance of so many Mary virgins. That is solely the representation, of our Pachamama, Sustainer of life and of existence at all. Pachamama is a deeper concept than a simple maternity. She is not the owner of "Space – Time" basic concept of our culture, this concept unity, changes any philosophical conception and introduces us into superior reality of understanding of the whole of creation and an understanding of mechanisms of existence of our universe. A Thought of modern physics that we live in the days life since thousands of years ago.

DAY AND NIGHT: The sphere and surface

We live in a "two worlds" completely different, expressed in the completeness of what surround us, such as day and night. The first one is the monopoly of our ideas of a part of the divinity. The Divine Son: the INTI (sun) the great Father Pachacamac. There the pervasive light and that are converted the beams of the (INTI) sun, when they get in contact with air molecules, don't leave any chance to be demonstrated or shown any other heavenly body. Only the moon, Quilla the mother could appear a bit pale but her presence is noticeable, on the other hand, the thousands of stars that form our sky is completely denies its apparition.

In exchange, at night, since father INTI goes to rest and disappear, behind mountains, thousands of stars Cuyllurcuna make appearance, fulfilling us of their presence. Some times there is so much and mother moonshine so much that we find ourselves overwhelmed by its extension and variety, in a totally black background, stars are more

shiny, and we don't have to pull our look to see them. We see them in front at the horizon since the tallest mountain is in front of us, and since we live at 9.000 ft. We see the clear sky of the horizon in front of us. We always get the feeling of being in the heights because our landscape is from more than half mountain.

This equality kingdom and of real harmony of space for everybody even to the smallest stars, it is feminine world and it has very well represented the quality of being woman, that has to let every child express according to its own characteristics and can not force an obliged guide. But it lets its own nature to take its natural form. Like a flower, another feminine demonstration of nature that is very beautiful and varied. Since it will bore us to see the same kind of flower or at night see the stars all the same, wearing uniform and ordered by size or quality. Might It look like a supermarket, here all are revolved and it apparent chaos we find the order of universe, the order that produced the appearance of Galaxies, solar systems with planets, the most important of all that, the synthesis of all universe activity. The mother of universe gave birth to great children, that synthesis in the inside of the night is reflected in all its power and extension. This feminine universe that produces life that is sustained thanks to the presence of the body, therefore, Pachamama is not just homeland, maybe the country, or the continent that hold us; but the planet itself, is the whole set of life. This universe that goes comprising, that us as woman can fee within our bodies how it goes growing from nothing apparent, from fertile egg until a complete baby is formed. This is how in the universe, the Pachamama becomes part of earth's uterus. Under the care of the sun, the moon and the stars. The human being to live that is born; it is the maxims expression of universal life, Pachamama, which translation to the western languages that do not have the meaning of the completeness of life, is very hard because it resumes both characteristics of the presence that is space and time. The basic characteristics, but this phenomena that to all westerns is two measures, that is the appearance of two different units and opposite to eachother; To us in just one, as it is defined the new physics and gave place to the discovery of the hidden energies with matter. Space and time are inseparable guidelines, a single reality of existence WHERE THE MIRACLE OF LIFE TAKES

PLACE, and where its unique priestess, the woman is ready to make it once again, the miracle ceremony of the permanent and infinity continuity of life in the Pachacamac cosmos.

During daytime, life refers to a light that covers us like a big theater curtain to enjoy the surface of our earth. The intense light of heaven and its blue color or permanent is the stage that does not catch our attention because every day's life takes place in contact with the male surface. On the other side, night is an invitation to see further away from our limits. At night earth is dark and the skies take the tonality of interest in human observation and is in the sphere of night heavens where we find the reason of our eternal origin, we come back to recognize mother that gave birth to humanity and all humanities of history. There in at the masters of heaven take place the activities of human beings. Mother that holds us in the laps and talks about our transcendence is the divine mother Pachamama, which holds us and shows OUR INFINITE destiny, in the small and big stellar cycles. Written that can not be changed.

In the sphere of heavens is the greatness of our divinity. It is a concrete sky that can be seeing, is a mother that shows, is a mother that feeds spirit and perfects soul, the feeling of artist look for night for its inspiration, up the psycho and the wild animals cry at night. The secret activity of inspiration begins, and is looked forward at night. The mother discoveries, creations, inspirations, discoveries of secrets. It has a mother the silence and the GREATNESS of heavens at night, the uterus of the sublime in the human being. The time space of PACHAMAMA in the feminine night.

THE WORLD OF MIRRORS

Since very young, the Andean woman found themselves with an even brutal reality. They do not have dolls or toys, It has a representation of life that they begin to play with but with responsibilities of result that all are looking for. Life shows with all its beauty and greatness, we the woman do not have fear of life, not even its most hidden

secrets, because it flows always in front of us as the cold winds that show the limits of our bodies y make us feel. As the dawn breeze charged of fog that make us feel that we exist because we feel the reality in our skin, in our breath in the heart beat of our hearts. So it surround us. We uncover and sometimes without loosing the ingenuity of this reality, where the concepts of safety and pleasure go to a second stage, it is fight of sacrifices and creativity games and intelligence to respond to the shocks of reality some times sharp and rarely deadly.

Since we are little. We bring firewood, to prepare our food, grass for the chicken and the guinea pigs. We help to skin potatoes, to wash food, to prepare them, to brume our room; to look for water for everyday need, to wash in the water creek, to help in every activity, that is our game. We don't have crying dolls, with automatic walk and smelly piss. We have our sisters and brothers and if there is no one there are our cousins, and nephews and the kids of our neighbor that goes far away from home and leave them in charge with so we can take care. We have smelly piss and real shit, we have dirt that smell and need to be washed. We need to be aware and take a service responsibility. My year and a half children already helps to mix clothes, to carry the soap; as I see her, In her secure face against life. With fear of living and to give her with wisdom and attention, in their sparking happiness eyes of making life herself, and to let it be done. To make life oneself, and not to let it be done. To make life we is the meaning of AMA LULLA, AMA SHUA, and AMA QUILLA. Make life ourselves with no deceits, without help, no stopping and continuing, and in this is what woman with responsibility help mother, the wisdom of nature is deep and its better concrete representative is: A WOMAN.

When an Indian girl gets married, the next day nothing happens at all for her, she does not have any problem but to be satisfied, secure and happy of passing to another stage of the great road of Pachamama, live itself but. We have to put some more food for the husband, she has to wash some more clothes of her husband. Better if she goes away from home and makes her own independent place, there is less work; they are just two of them, when she was used to the work of a whole house. Life is continuation and goes growing is satisfactions, live

belongs to us, she, life, comes and stay with every woman and one gives the necessary continuity. She does not complain because is the work that she is being doing since the day she was born. She exercises her roll of asking and seeing her mother and learning to see nature. She learns to see all the wide reality of night and she knows that it is her continuity, and she knows that without woman everything stops, everything decomposes, everything gets lost, and everything gets lost and finishes. How to stop being woman? How not to take that responsibility that only the gods could have given? That is pricing, the fact to put in our hands the infinity of existence, its permanence. How are going to take the responsibilities of the western world of theory self realization, but the self realization practical that is the day life of being useful, give origin and maintain life, to be the inspiration and to be the beginning of all creation.

My daughters learn during a few days in the day how to carry the responsibilities of their life. They have chicken, they have dogs and cats, they have a field with her plants, they have her sisters, they have father and mother, they have their home, all that is responsibility, they need care. That is the feminine world, To say woman is to say continuity of existence, is to win death a space more in the universe. Is to fill up seeing it grow EVERYTHING ELSE, is a continuity, that great vital continue of FEMININE COSMOS IN THE ANDEAN CONCEPTION.

Achiq Pacha Pucarapaxi
Dawn when the Sun is at dusk
Luz María de la Torre
San Roque
Summer 1999

Luz María de la Torre Amaguaña, madre de cinco hijos, pertenece al pueblo Otavalo de la nacionalidad Quichua. Desde 1978 ella se desempeña como conferencista de cursos y foros a nivel nacional e internacional. Ha colaborado con varias universidades, también como investigadora y directora de proyectos en algunas ONG`s. Es autora y capacitadora de proyectos de educación intercultural bilingüe para su gente en el Ecuador.



Actualmente realiza un postgrado en sociología Política en la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales-FLACSO con una beca de la Fundación Hanns Seidel. Luz María de la Torre, como autora, utiliza su lengua materna el Quichua no unificado, pues es la forma que mas le corresponde para expresarse. Con eso no quiere restar su respaldo a los esfuerzos para crear un Quichua unificado

Luz María de la Torre Amaguaña, Otavalo-indianerin und Mutter von fünf Kindern, beschäftigt sich seit 1978 als Lehrerin, Mitarbeiterin verschiedener Universitäten, Teilnehmerin von Foren und Konferenzen auf nationaler und internationaler Ebene und als Autorin mit den soziokulturellen Grundlagen und Möglichkeiten der. Als Stipendiatin der Hanns Seidel Stiftung absolviert sie derzeit ein Postgraduiertenstudium in Politischer Soziologie an der Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales in Quito.

Luz María de la Torre nutzt ihr Recht als Autorin, ihre Muttersprache Quichua in der ihrem persönlichen Ausdruck am ehesten gemässen Form zu benützen. Trotzdem unterstützt sie die Bemühungen um ein vereinheitlichtes Quichua zu schaffen.

Luz María de la Torre is the mother of 5 children. She belongs to the village of Otavalo from the Quechua nationality. She is working as lecturer in national and international forums. She has worked together with some Universities, and also as researcher and director of some non-government organizations. She is the author and trainer of intercultural bilingual projects for the people of Ecuador.

Actually she is making a post graduate degree in Political sociology at the Latin American Faculty of Social Science – FLACSO. She studies with a scholarship from the Hanns Seidel Foundation. Luz María de la Torre, as author, uses her mother tongue non unified Quechua, since it is the way that corresponds the most to express herself.